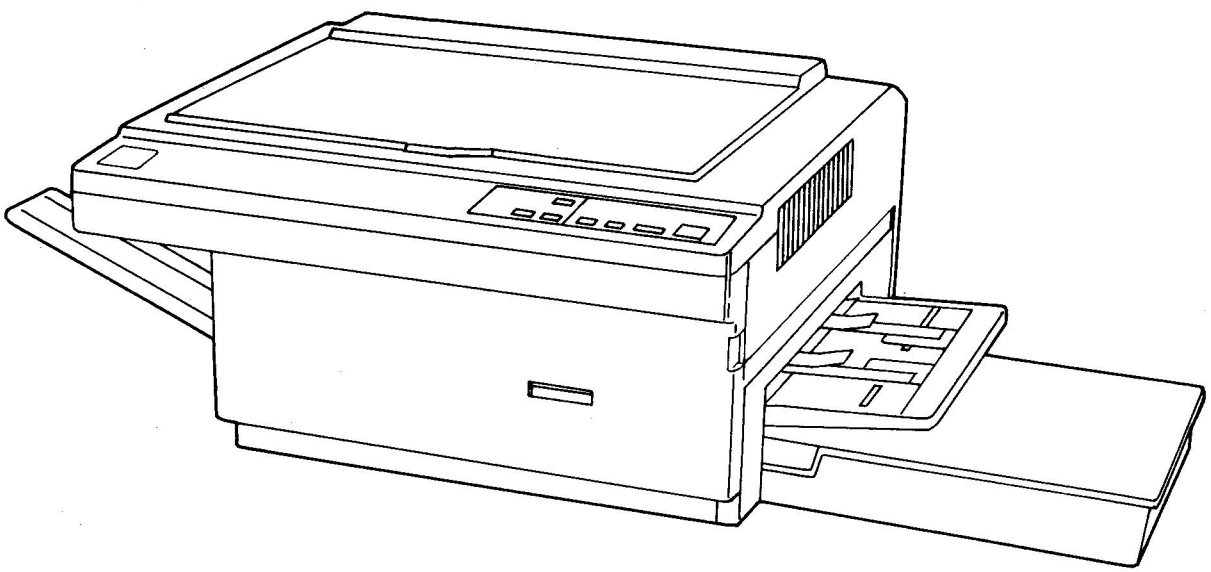
INSTRUCTION HANDBOOK
MANUEL D'INSTRUCTIONS
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BEDIENUNGSANLEITUNG
LIBRETTO DI ISTRUZIONI
HANDLEIDING
BRUKSANVISNING
كتيب التعليمات



Contents

Name of parts 1
Preparations 7
Attaching the copy tray 7
Setting cassette and loading paper 7
Copying 13
Warm-up 13
Copying with automatic paper feed 15
Bypass feed mode 25
When add toner indicator lights 27
Replacing toner cartridge 29
Disposing of used toner 33
Mono-color copying 37
When not using the copier for long periods of time 39
Notes for copying 41
Clearing up paper jam 45
Troubleshooting chart 53
Maintenance 85
Specifications 87

Contenido

Nombre de las partes 1
Preparativos 7
Colocación de la bandeja de copias 7
Colocación del cassette y carga con hojas de papel 7
Copiado 13
Calentamiento 13
Copiado con alimentación automática de papel 15
Modo de alimentación por derivación 25
Cuando se añade matizador el indicador se enciende 27
Reemplazo del cartucho de matizador 29
Descarte del matizador usado 33
Copiado monocromático 37
Cuando no use la copiadora por largos periodos 39
Notas para el copiado 42
Limpieza de obstrucciones de papel 45
Cartilla de localización de averías 61
Mantenimiento 85
Especificaciones 88

Tables des matières

Nomenclature des piéces 1
Préparatifs 7
Mise en place du plateau à copies 7
Mise en place de la cassette et chargement de papier 7
Reproduction 13
Chauffage 13
Reproduction avec alimentation de papier automatique 15
Mode d'alimentation bypass 25
Lorsque l'indicateur d'apport de toner s'allume 27
Remplacement de la cartouche de toner 29
Récupération de toner utlisé 33
Reproduction en mono-chrome 37
Lorsque le photocopieur n'est pas utilisé pendant de longues périodes de temps 39
Note sur la reproduction 41
Elimination d'un bourrage de papier 45
Cartes de recherche des pannes 57
Entretien 85
Spécifications 87

Inhalt

Teilbezeichnungen 1
Vorbereitungen 8
Anbringen der Kopienablage 8
Einsetzen der Kassette und Einfüllen von Blattpapier 8
Kopieren 14
Aufheizung 14
Kopieren mit automatischem Papiereinzug 16
Papierzuführung über Beipaßtisch 26
Tonermangelanzeige 28
Ersetzen der Tonerkartusche 30
Beseitigung des gebrauchten Toners 34
Farbkopieren 38
Langes unbenutzt lassen des Kopierers 40
Anmerkungen zum Kopieren 42
Beseitigung von Papierstaus 46
Schemas zur Störungsbeseitigung 65
Wartung 86
Technische Daten 88

Indice

Nomi delle parti 1
Preparativi 8
Attaccare il raccoglitore di copia 8
Messa a punto di cassetta e caricamento di fogli di carta 8
Copiatura 14
Fase di riscaldamento 14
Copiatura con alimentazione automatica di carta 16
Modo di alimentazione con bypass 26
Quando l'indicatore di addizione di toner si accende ... 28
Sostituire la cartuccia di toner 30
Disposizione di toner usato 34
Copiatura in monocolore 38
Quando non si usa la copiatrice per un lungo periodo di tempo 40
Note per la copiatura 43
Liberare la carta inceppata 46
Grafico per la localizzazione di guasti 69
Manutezione 86
Caratteristiche 89

Inhoud

Benaming onderdelen 1
Voorbereidingen 8
Aanbrengen van de kopieschuif 8
Aanbrengen van cassette en inleggen van vellen papier 8
Kopiëren 14
Opwarmen 14
Kopiëren met de automatische papiertoevoerder 16
Bypass aanvoerfunktie 26
Wanneer de toner-op indikator knippert 28
Vervangen van de toner inktcassette 30
Wegwerpen van gebruike toner 34
Mono-kleur kopiëren 38
Wanneer u de kopieermachine gedurende een langere periode niet gebruikt 40
Opmerkingen voor kopiëren 43
Wegnemen van vastgeklemd papier 46
Lijst van problemen 73
Onderhoud 86
Technische gegevens 89

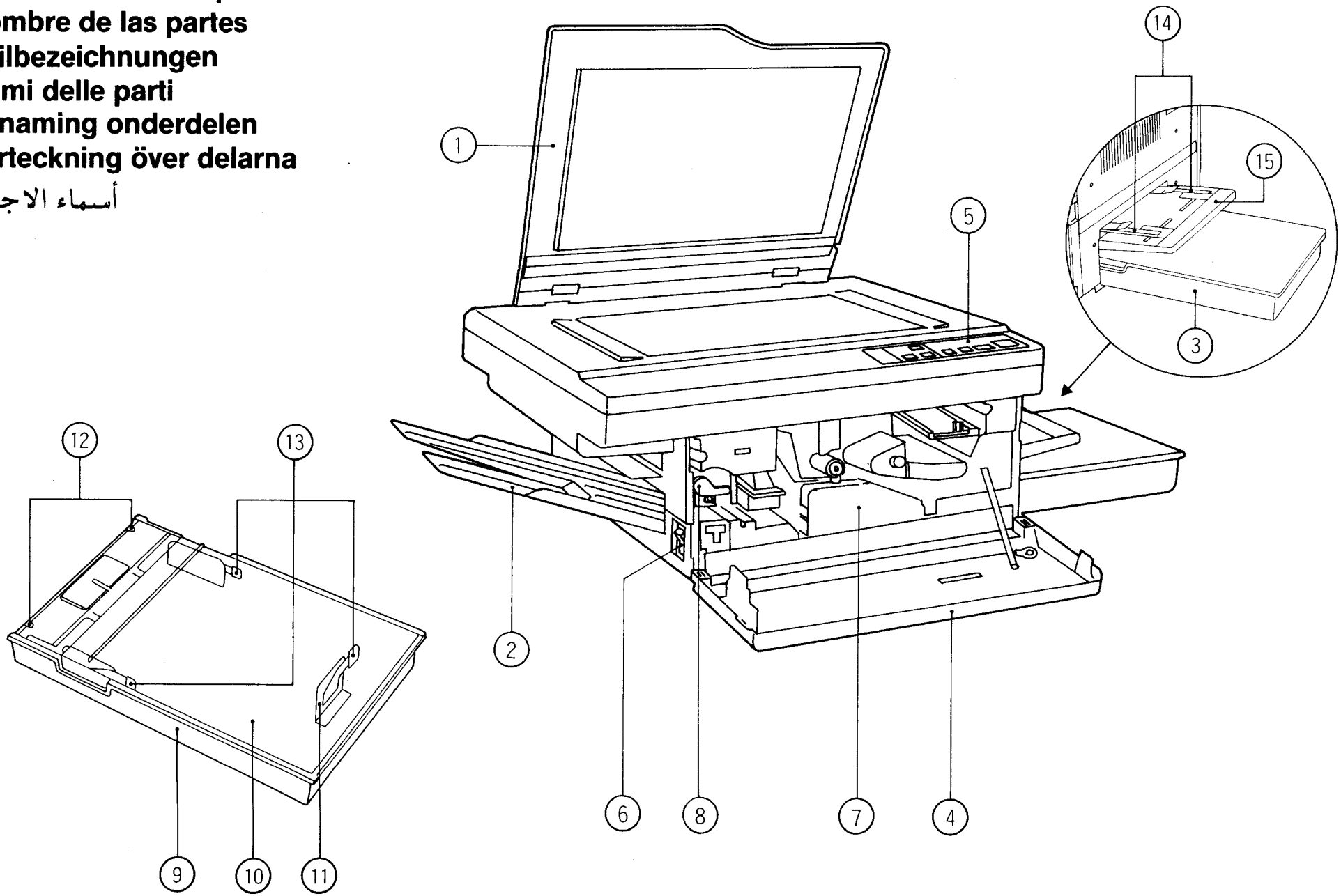
Innehåll

För teckning över delarna 1
Förberedelser 8
Fastsättning av kopiefacket 8
Uttag och isättning av kassett och påfyllning av papper 8
Kopiering 14
Uppvärmning 14
Kopiering med automatisk pappersmatning 16
Handmatningsfunktion 26
När indikatorn för tonerpåfyllning tänds 28
Byte av tonerbehållare 30
Att kasta använd toner 34
Enfärgskopiering 38
Om kopiatorn inte ska användas under längre tid 40
Anmärkningar angående kopiering 44
Åtgärder vid pappersstopp 46
Felsökning 77
Underhåll 86
Specifikationer 90

المحتويات

أسماء الأجزاء ١
الاعداد ٨
تركيب صينية النسخ ٨
ضبط الكاسيت وتحميل الورق ٨
النسخ ١٤
التحمية ١٤
النسخ بالتلقيم الاوتوماتيكى للورق ١٦
وضع التلقيم بالامرار الجانبى ٢٦
فى حالة اضاءة مبين اضافة التونر ٢٨
استبدال كارتريدج التونر ٣٠
التخلص من التونر المستخدم ٣٤
النسخ بلون واحد ٣٨
فى حالة عدم استخدام الناسخة لفترة طويلة من الوقت ٤٠
ملاحظات للنسخ ٤٤
ازالة الورق المتعثر ٤٦
رسم بيانى الاعطال والتصحيح ٨١
الصيانة ٨٦
المواصفات ٩٠

Names of parts
Nomenclature des pièces
Nombre de las partes
Teilbezeichnungen
Nomi delle parti
Benaming onderdelen
Förteckning över delarna
أسماء الاجزاء



1. **Original holder**
2. **Copy tray**
   (Holds copies.)
3. **Cassette**
4. **Front cover**
5. **Operation panel**
6. **Main switch**
7. **Toner disposal tank**
   (Collects used toner.)
8. **Release lever**
   (Turn to open the main body of the copier.)
9. **Cassette**
10. **Cassette cover**
11. **Paper end stopper**
12. **Cassette claw**
13. **Paper locking lever A**
14. **Guides**
15. **Bypass table**

1. **Porte-original**
2. **Plateau à copies**
   (Contient les copies.)
3. **Cassette**
4. **Couvercle avant**
5. **Tableau de commande**
6. **Interrupteur principal**
7. **Réservoir de récupération de toner**
   (Recueille le toner utilisé.)
8. **Levier de dégagement**
   (A tourner pour ouvrir le corps principal du photocopieur.)
9. **Cassette**
10. **Couvercle de cassette**
11. **Taquet d'arrêt d'extrémité de papier**
12. **Griffe de cassette**
13. **Levier A de blocage de papier**
14. **Guides**
15. **Table bypass**

1. **Portaoriginales**
2. **Bandeja de copias**
   (Sostiene las copias.)
3. **Cassette**
4. **Cubierta frontal**
5. **Panel de operaciones**
6. **Interruptor principal**
7. **Tanque de descarte de matizador**
   (Colecta el matizador usado.)
8. **Leva de liberación**
   (Gire para abrir el cuerpo principal de la copiadora.)
9. **Cassette**
10. **Cubierta del cassette**
11. **Detén del extremo del papel**
12. **Garfio del cassette**
13. **Leva A de aseguramiento del papel**
14. **Guías**
15. **Tabla de derivación**

1. **Originalhalter**
2. **Kopienablage**
   (Zur Ablagerung hergestellter Kopien)
3. **Kassette**
4. **Frontabdeckung**
5. **Bedienungstafel**
6. **Hauptschalter**
7. **Tonersammelbehälter**
   (Sammelt gebrauchten Toner.)
8. **Entriegelungshebel**
   (Zum Öffnen des Kopiererkörpers drehen.)
9. **Kassette**
10. **Kassettendeckel**
11. **Papierendanschlag**
12. **Kassettenklaue**
13. **Arretierhebel**
14. **Führungen**
15. **Beipaßtisch**

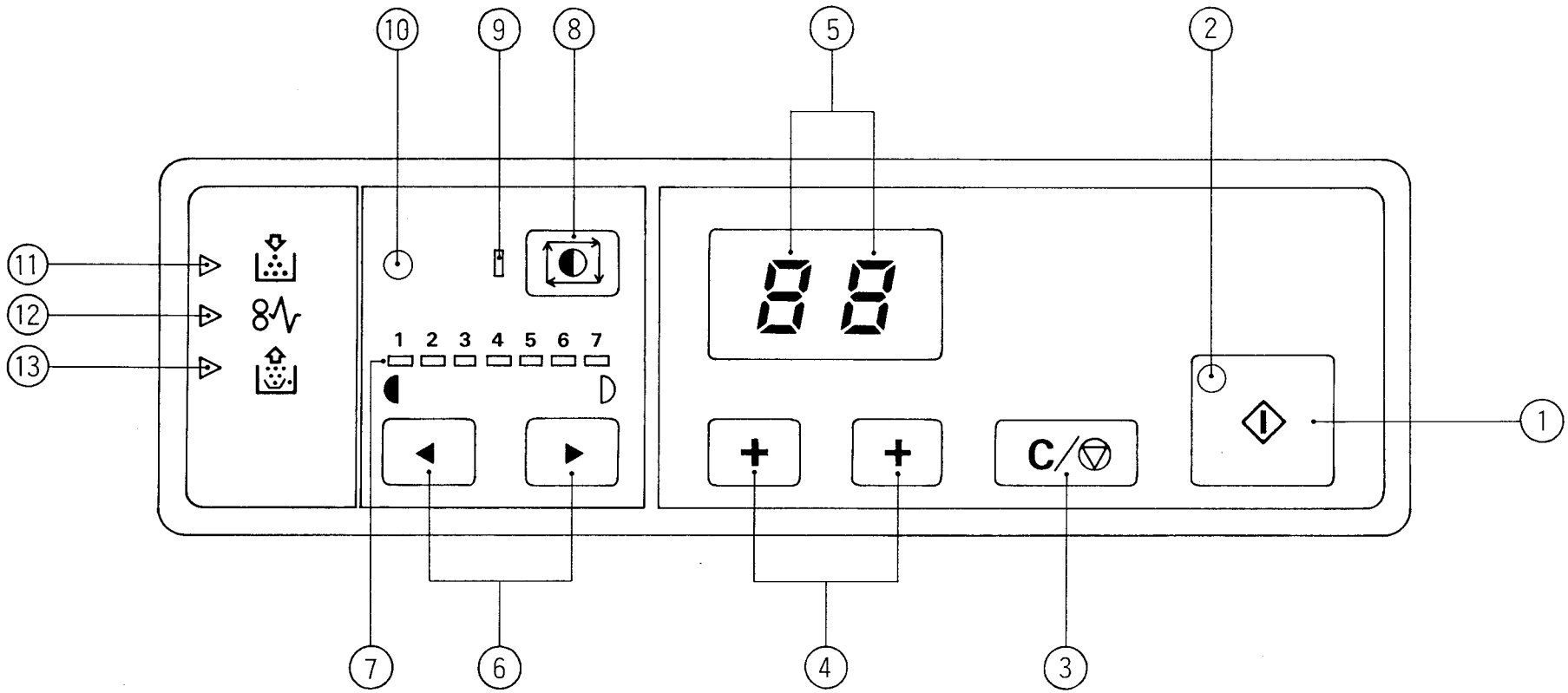
---

1. **Porta-originale**
2. **Raccoglitore di copia**
   (Trattiene le copie)
3. **Cassetta**
4. **Coperchio frontale**
5. **Pannello operazioni**
6. **Interruttore principale**
7. **Vaschetta di disposizione di toner**
   (Raccoglie il toner usato.)
8. **Leva di sgancio**
   (Girare per aprire il corpo principale della copiatrice.)
9. **Cassetta**
10. **Coperchio di cassetta**
11. **Ferma-margine di carta**
12. **Griffa di cassetta**
13. **Leva A di bloccaggio di carta**
14. **Guide**
15. **Piano di bypass**

1. **Houder voor origineel**
2. **Kopieschuif**
   (Bevat kopieën.)
3. **Cassette**
4. **Voorklep**
5. **Bedieningspaneel**
6. **Spanningsschakelaar**
7. **Toner wegwerptank**
   (Hierin wordt gebruikt toner opgevangen.)
8. **Vrijmaakhendel**
   (Draaien om de kopieermachine te openen.)
9. **Cassette**
10. **Cassettedeksel**
11. **Papier einde stopper**
12. **Cassetteklem**
13. **Papiervergrendelhendel A**
14. **Geleiders**
15. **Bypass tabel**

1. **Originalhållare**
2. **Kopiefack**
   (Tar emot kopiorna.)
3. **Kassett**
4. **Framsida**
5. **Manöverpanel**
6. **Huvudströmbrytare**
7. **Behållare för använd toner**
   (Förbrukad toner samlas.)
8. **Frigöringsspak**
   (Vrid på denna för att öppna kopiatorhöljet.)
9. **Kassett**
10. **Kassettlock**
11. **Pappersstoppare**
12. **Kassettfäste**
13. **Pappershållare A**
14. **Ledlinjer för pappersplacering**
15. **Handmatningsbord**

١ ماسك الاصل
٢ صينية النسخ
(تحفظ النسخ ٠)
٣ الكاسيت
٤ الغطاء الامامى
٥ لوحة التشغيل
٦ المفتاح الرئيسى
٧ خزان التخلص من التونر
(يجمع فيه التونر المستعمل ٠)
٨ ذراع التحرير
(أدر الذراع لفتح جسم الناسخة الرئيسى ٠)
٩ الكاسيت
١٠ غطاء الكاسيت
١١ موقف نهاية الورق
١٢ برشن الكاسيت
١٣ ذراع احكام وضع الورق أ
١٤ أدلة
١٥ صينية الامرار الجانبى

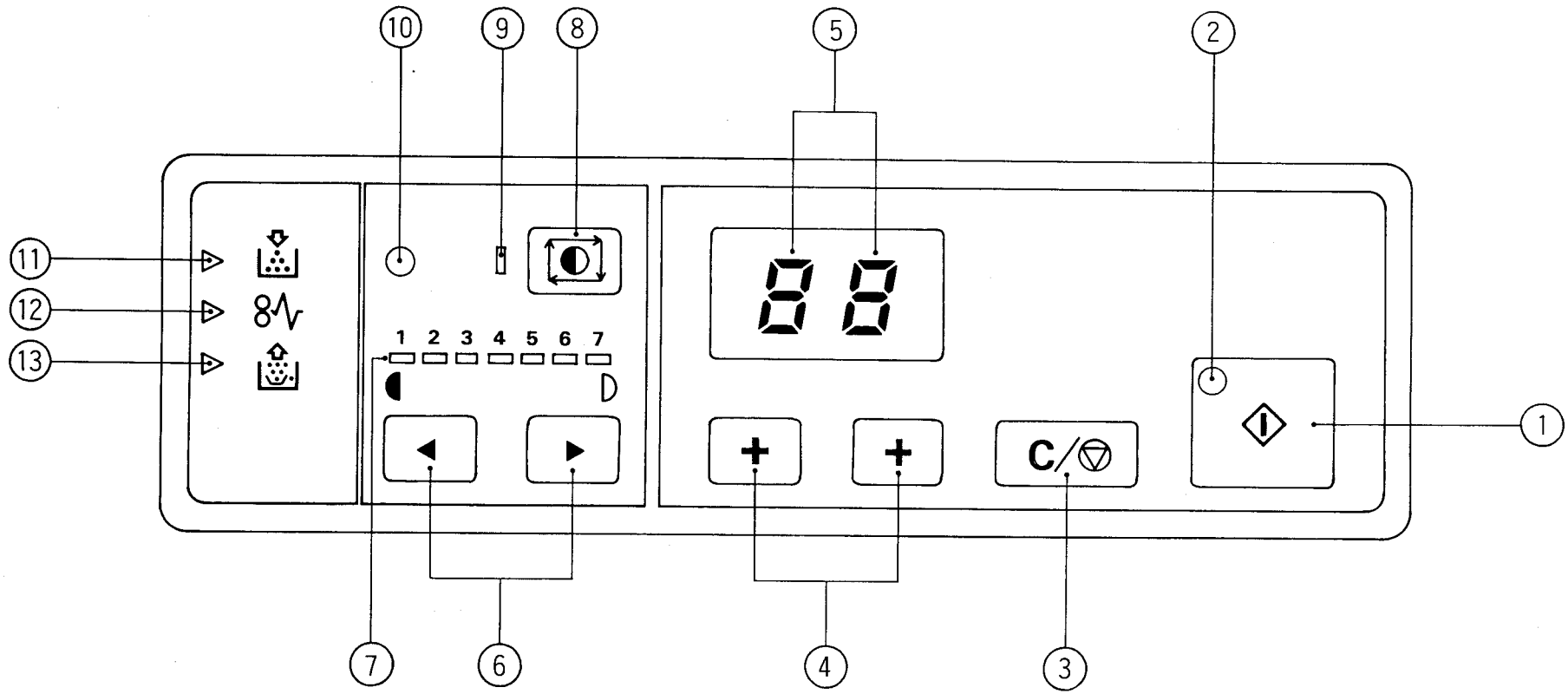

10
9
8
5
2
11
12
13
1 2 3 4 5 6 7
C/
1
7
6
4
3

1. **Print key**
   (Press to start copying.)
2. **Copy start indicator**
   (When lit, copying is possible; bypass copying is possible even when this indicator is OFF.)
3. **Clear/stop key**
   (Press to stop multiple copying midway or to change the number of copies to be produced.)
4. **Copy number set keys**
   (Use these keys to set the number of copies.)
5. **Copy counter**
   (Displays the number of copies to be produced or already produced.)
   The following codes blink on the copy counter:
   PE: No paper is in the cassette.
   C3 and C6:
   Trouble has occurred with the copier. Inform the service personnel of the blinking code. In case of a trouble—whether indicated by the above code numbers or not, turn the main switch OFF, disconnect the power cord from the wall outlet, and call service personnel.
6. **Exposure control keys**
   (Adjust copy tone.)
7. **Exposure indicator**
8. **Automatic exposure ON/OFF key**
9. **Automatic exposure indicator**
10. **Add toner button**
11. **Add toner indicator**
    (When this indicator lights, press the add toner button.)
12. **Misfeed indicator**
    (Blinks after paper has jammed inside the copier.)
13. **Toner disposal indicator**
    (When this indicator blinks, replace toner disposal tank.)

1. **Touche d'impression**
   (A presser pour commencer la reproduction.)
2. **Indicateur de démarrage de reproduction**
   (Lorsqu'il s'allume la reproduction est possible; la reproduction en bypass est possible même si cet indicateur est éteint.)
3. **Touche d'arrêt/annulation**
   (A presser pour interrompre une reproduction multiple en cours ou pour changer le nombre de copies à reproduire.)
4. **Touches de réglage du nombre de copies**
   (Utiliser ces touches pour régler le nombre de copies.)
5. **Compteur de copies**
   (Affiche le nombre de copies à produire ou déjà produites.)
   Les codes suivants clignotent sur le compteur de copies:
   PE: Pas de papier dans la cassette.
   C3 et C6:
   Ennui technique du photocopieur. Informer le service d'entretien du code clignotant.
   Si un problème se présente, qu'il soit indiqué par les numéros de code ci-dessus ou non, éteignez l'interrupteur général, tirez le fil électrique de la prise murale et consultez le personnel d'entretien.
6. **Touches de réglage d'exposition**
   (Règle la tonalité de la reproduction.)
7. **Indicateur d'exposition**
8. **Touche ARRET/MARCHE d'exposition automatique**
9. **Indicateur d'exposition automatique**
10. **Bouton d'apport de toner**
11. **Indicateur d'apport de toner**
    (Lorsque cet indicateur s'allume, presser le bouton d'apport de toner.)
12. **Indicateur de bourrage**
    (Clignote pour indiquer un bourrage de papier à l'intérieur du photocopieur.)
13. **Indicateur de récupération de toner**
    (Lorsque cet indicateur s'allume, remplacer le réservoir de récupération de toner.)

1. **Tecla de impresión**
   (Presione para iniciar el copiado.)
2. **Indicador de inicio de copiado**
   (Cuando está encendido, el copiado es posible; el copiado por derivación es posible aunque este indicador esté apagado.)
3. **Tecla de borrado/alto**
   (Presione para detener el copiado múltiple o para cambiar el número de copias a ser producidas.)
4. **Teclas para fijar el número de copias**
   (Use estas teclas para fijar el número de copias.)
5. **Contador de copias**
   (Muestra el número de copias a ser producidas o las ya producidas.)
   Los siguientes códigos titilan en el contador de copias:
   PE: No hay papel en el cassette.
   Del C3 y C6:
   Hay algún desperfecto en la copiadora. Informe al personal de servicio el código que titila.
   En caso de problemas de funcionamiento—indicado por los números de código mencionados arriba o no—poner el interruptor principal en OFF, des conectar el cordón eléctrico del enchufe de pared y llamar al servicio de mantenimiento.
6. **Teclas de control de exposición**
   (Ajustan el tono de copia.)
7. **Indicador de exposición**
8. **Tecla de encendido/apagado de la exposición automática.**
9. **Indicador de exposición automática**
10. **Botón de adición de matizador**
11. **Indicador de adición de matizador**
    (Cuando se encienda este indicador, presione el botón de adición de matizador.)
12. **Indicador de alimentación errónea**
    (Titila cuando ha ocurrido alguna obstrucción de papel dentro de la copiadora.)
13. **Indicador de descarte de matizador**
    (Cuando titile este indicador, reemplace el tanque de descarte de matizador.)

1. **Kopiertaste**
   (Zum Kopieren drücken.)
2. **Kopierstartanzeige**
   (Wenn sie leuchtet, kann kopiert werden, Beipaßkopieren ist selbst dann möglich, wenn diese Anzeige aus ist.)
3. **Lösch/Stop-Taste**
   (Drücken, um einen Mehrfachkopier-vorgang mittendrin zu stoppen oder die herzustellende Kopienzahl zu ändern.)
4. **Kopienzahltasten**
   (Diese Tasten zur Einstellung der Kopienzahl benutzen.)
5. **Kopienzähler**
   (Die Anzahlen der herzustellenden bzw. hergestellten Kopien werden auf diesem angezeigt.)
   Zusätzlich blinken folgende Codes auf diesem Zähler:
   PE: Kein Papier in der Kassette
   C3 und C6:
   Störung im Kopierer. Der blinkende Code ist dem Kundendienst mitzuteilen.
   Bei einer Störung—ungeachtet, ob eine Codenummer angezeigt wird, oder nicht—den Stromstecker aus der Steckdose ziehen, und den Kundendienst verständigen.
6. **Belichtungseinstelltasten**
   (Zur Einstellung der Kopieintensität)
7. **Belichtungtasten**
8. **Automatische Belichtungstaste**
9. **Automatische Belichtungsanzeige**
10. **Tonernachfülltaste**
11. **Tonermangelanzeige**
    (Wenn diese Anzeige aufleuchtet, die Tonernachfülltaste drücken.)
12. **Papierstauanzeige**
    (Blinkt, wenn sich im Kopierer Papier verklemmt hat.)
13. **Tonerverwerfanzeige**
    (Wenn diese Anzeige blinkt, den Tonersammelbehälter austauschen.)

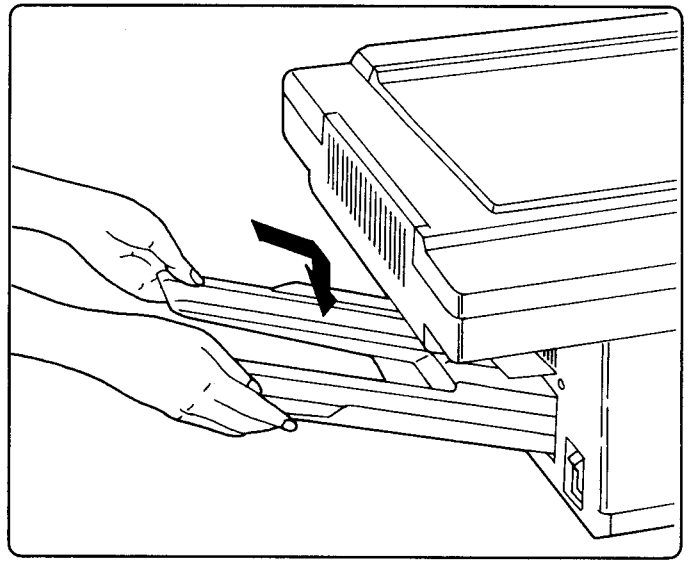

10
9
8
5
2
11
12
13
1 2 3 4 5 6 7
D
C/
1
7
6
4
3

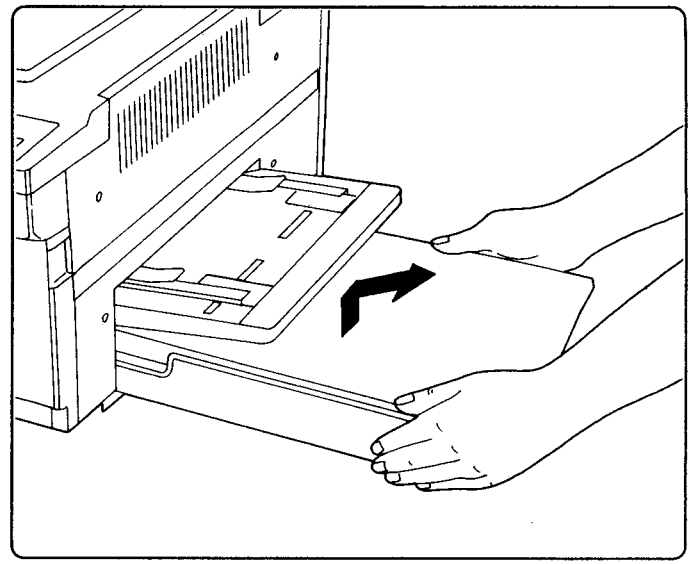
1. **Tasto di stampa**
(Premere per iniziare la copiatura.)
2. **Indicatore di inizio di copia**
(Quando questo indicatore è acceso, la copiatura è possibile; la copiatura con bypass è possibile anche quando quest'indicatore è spento.)
3. **Tasto di cancellazione/arresto**
(Premere per fermare una copiatura multipla a metà o per cambiare il numero delle copie da produrre.)
4. **Tasti di registrazione di numero di copie**
(Usare questi tasti per registrare il numero di copie.)
5. **Contatore di copia**
(Visualizza il numero di copie da produrre o già prodotte.)
I seguenti codici lampeggiano sul contatore di copia:
PE: Non c'è carta nella cassetta.
C3 e C6:
C'è un guasto nella copiatrice. Informare il personale tecnico del codice lampeggiante.
In caso di un problema, indicato o no dai numeri di codice soprammenzionati, portate l'interruttore principale in posizione OFF, togliete il cavo d'alimentazione dalla presa e chiamate il personale del servizio di manutenzione.
6. **Tasti di controllo di esposizione**
(Regolare la tonalità della copia.)
7. **Indicatore di esposizionne**
8. **Interruttore ON/OFF di esposizione automatica**
9. **Indicatore di esposizione automatica**
10. **Bottone di addizione di toner**
11. **Indicatore di addizione di toner**
(Quando questo indicatore si accede, premere il bottone di addizione di toner.)
12. **Indicatore di mal-alimentazione**
(Lampeggia quando la carta è inceppata nella copiatrice.)
13. **Indicatore di disposizione di toner**
(Quando questo indicatore lampeggia, sostituire la vaschetta di disposizione di toner.)

1. **Afdruktoets**
(Indrukken om het kopiëren te starten.)
Start kopiëren indikator
2. (Wanneer deze brandt, is kopiëren mogelijk; bypass kopiëren is zelfs mogelijk wanneer deze indikator uit is (OFF).)
3. **Wis/stoptoets**
(Indrukken om veelvoudig kopiëren halverwege stop te zetten of om het aantal ta maken kopieën te
4. veranderen.)
Insteltoetsen voor aantal kopieën
(Gebruik deze toetsen om het aantal
5. kopieën in te stellen.)
Kopieteller
(Toont het aantal te maken of al gemaakte kopieën.)
De volgende codes knipperen op de kopieteller:
PE: Er zit geen papier in de cassette.
C3 en C6:
Een probleem doet zich voor met de kopieermachine. De knipperende code aan de servicedienst doorgeven.
Draai bij problemen—of dit nu wel of niet door de hierbovenvermelde codes aangegeven wordt—de hoofdschakelaar in de OFF-stand, trek de stekker uit het soptcontact en neem contact opmet de service-afdeling.
6. **Belichtingsinsteltoetsen**
(Stelt kopietint in.)
7. **Belichtingsindikator**
8. **Automatische belichtingstoets aan/uit (ON/OFF)**
9. **Automatische belichtingsindikator**
10. **Toner-op toets**
11. **Toner-op indikator**
(Wanneer deze indikator oplicht, de Toner-op toets indrukken.)
12. **Verkeerd aangevoerd indikator**
(Knippert nadat papier is gaan vastzitten in de kopieermachine.)
13. **Toner wegwerpindikator**
(Wanneer deze indikator knippert, de toner wegwerptank vervangen.)

1. **Starttangent**
(Tryck på denna för att starta kopiering.)
2. **Indikator för kopieringsstart**
(Kopiering kan påbörjas när denna lyser; handmatning går även att utföra när indikatorn är släckt (OFF).)
3. **Återställningstangent**
(Tryck på denna för att avbryta multikopieringar eller för att ändra kopieantalet.)
4. **Tangenter för inställning av kopieantal**
(Använd dessa tangenter för att ställa in kopieantal)
5. **Kopieräkneverk**
(Visar önskat eller framställt antal kopior.)
Följande koder kan börja blinka på kopieräknaren:
PE: Papperet har tagit slut i kassetten.
C3 och C6:
Kopiatorn har råkat ut för någon typ av felfunktion. Tala om för reparatören vilken felkod som tänts.
Om ett problem inträffar—antingen visat av felkoderna ovan eller ej—bör du stänga av huvudströmbrytaren, dra utnätkabeln ur vägguttaget och ringa efter servicepersonal.
6. **Tangenter för exponeringskontroll**
(Ställer in kopieton.)
7. **Exponeringsindikator**
8. **Tangent för automatisk**
9. **exponeringskontroll (ON/OFF)**
10. **Automatisk exponeringsindikator**
11. **Tangent för tonerpåfyllning**
Indikator för tonerpåfyllning
(När indikatorn tänds ska tangenten för tonerpåfyllning tryckas in.)
12. **Indikator för fel i pappersmatningen**
(Blinkar om papper fastnar inne i kopiatorn.)
13. **Indikator för byte av behållare för använd toner**
(Byt behållare för använd toner när denna indikator blinkar.)

١ **مفتاح النسخ**
(اضغط لبدء النسخ .)
٢ **مبين بدء النسخ**
(عندما يضيء ، يمكن النسخ ، يمكن النسخ بالامرار الجانبى حتى اذا كان هذا المبين منطفئا .)
٣ **مفتاح الالغاء /الايقاف**
(اضغطه لايقاف النسخ المتكرر قبل أن يتم أو لتغيير عدد النسخ المطلوب نسخها .)
٤ **مفاتيح ضبط عدد النسخ**
(استخدم هذه المفاتيح لضبط عدد النسخ .)
٥ **عداد النسخ**
(يبين عدد النسخ المطلوب نسخها أو التى تم نسخها .)
يومض الرموز الاصطلاحية التالية فى عداد النسخ :
PE : لا يوجد ورق فى الكاسيت .
C3 و C6 :
حدث عطل فى الناسخة . اخبر مسئول الصيانة عن الرمز الاصطلاحى الذى أومض . فى حالة حدوث عطل ــ سواء وضحت بواسطة الارقام الاصطلاحية السابقة أم لا ، أدر المفتاح الرئيسى على وضع الايقاف ، افصل سلك توصيل القدرة الكهربائية من مصدر القدرة ، ثم اتصل بمسئول الصيانة .
٦ **مفاتيح ضبط التعريض**
(تضبط درجة كثافة النسخ .)
٧ **مبين التعريض**
٨ **مفتاح تشغيل/ايقاف التعريض الاوتوماتيكى**
٩ **مبين التعريض الاوتوماتيكى**
١٠ **زر اضافة التونر**
١١ **مبين اضافة التونر**
(عندما يضيء ، اضغط زر اضافة التونر .)
١٢ **مبين سوء التلقيم**
(يومض بعد حدوث تعثر للورق داخل الناسخة .)
١٣ **مبين التخلص من التونر**
(عندما يضيء المبين ، استبدل خزان التخلص من التونر .)





Preparations

Attaching the copy tray

Attach the copy tray at the copy outlet on the left side of the copier.

Setting cassette and loading sheet paper

If paper is not loaded in the cassette, code "PE" blinks on the copy counter. To load paper in the cassette, follow steps 1 through 7. To set the cassette, take steps 1 and 7.

1. Pull out the cassette slowly.

Préparatifs

Mise en place du plateau à copies

Attacher le plateau à copies à la sortie des copies située sur le côté gauche du photocopieur.

Mise en place de la cassette et chargement de papier

S'il n'y a pas de papier dans la cassette, le code "PE" clignote sur le compteur de copies. Pour charger le papier dans la cassette, procéder selon les étapes de à 7. Pour mettre la cassette en place, suivre les étapes 1 et 7.

1. Retirer doucement la cassette.

Preparativos

Colocación de la bandeja de copias

Coloque la bandeja de copias en la ranura de copias sobre el lado izquierdo de la copiadora.

Colocación del cassette y carga con hojas de papel

Si el papel no ha sido colocado en el cassette, el código "PE" titilará en el contador de copias. Para cargar el cassette con papel, siga los pasos del 1 al 7. Para colocar el cassette, siga los pasos 1 y 7.

1. Saque lentamente el cassette.

Vorbereitungen

Anbringen der Kopienablage

Die Kopienablage an der Kopienaustrittöffnung links am Kopierer anbringen.

Einsetzen der Kassette und Einfüllen von Blattpapier

Falls kein Papier in der Kassette ist, blinkt "PE" auf dem Kopienzähler. Um Papier einzufüllen ist den Schritten 1 bis 7 zu folgen. Zum Einsetzen den Schritten 1 und 7 folgen.

1. Die Kassette langsam herausziehen.

Preparativi

Attaccare il raccoglitore di copia

Attaccare il raccoglitore di copia all'uscita di copia sul lato sinistro della copiatrice.

Messa a punto di cassetta e caricamento di fogli di carta

Se la cassetta non è caricata di fogli, il codice "PE" lampeggia sul contatore di copia. Per caricare di carta la cassetta, seguire i punti da 1 a 7. Per mettere a punto la cassetta seguire i punti da 1 e 7.

1. Estrarre la cassetta lentamente.

Voorbereidingen

Aanbrengen van de kopieschuif

Breng de kopieschuif aan op de kopieuitgang op de linkerkant van de kopieermachine.

Aanbrengen van cassette en inleggen van vellen papier

Als geen papier ingelegd is in de cassette, knippert code "PE" op de kopieteller. Volg stap 1 t/m 7 voor het inleggen van papier in de cassette. Volg stap 1 en 7 om de cassette te plaatsen.

1. Trek de cassette er zachtjes uit.

Förberedelser

Fastsättning av kopiefacket

Sätt fast kopiefacket vid kopieuttaget på kopiatorns vänstra sida.

Uttag och isättning av kassett och påfyllning av papper

Felkod "PE" blinkar på kopieräknaren när det inte finns papper i kassetten. Gör enligt steg 1 till 7 när påfyllning av papper ska ske. Gör enligt step 1 och 7 vid uttag och isättning av kassetten.

1. Dra långsamt ut kassetten.

الاعداد

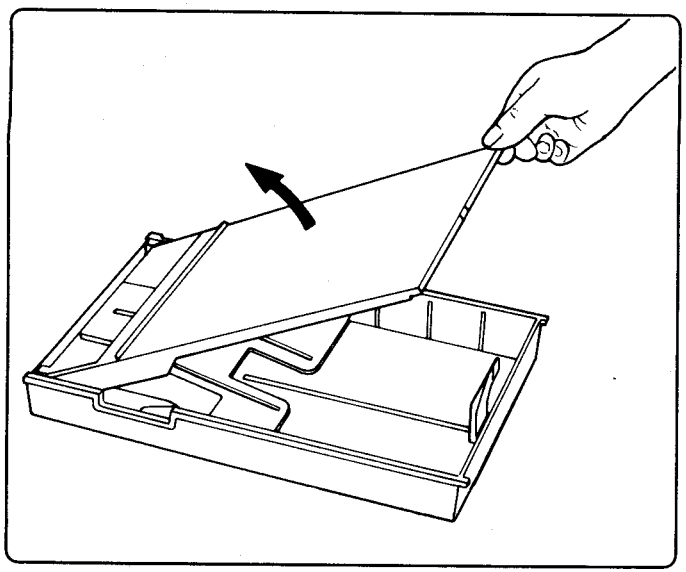
تركيب صينية النسخ

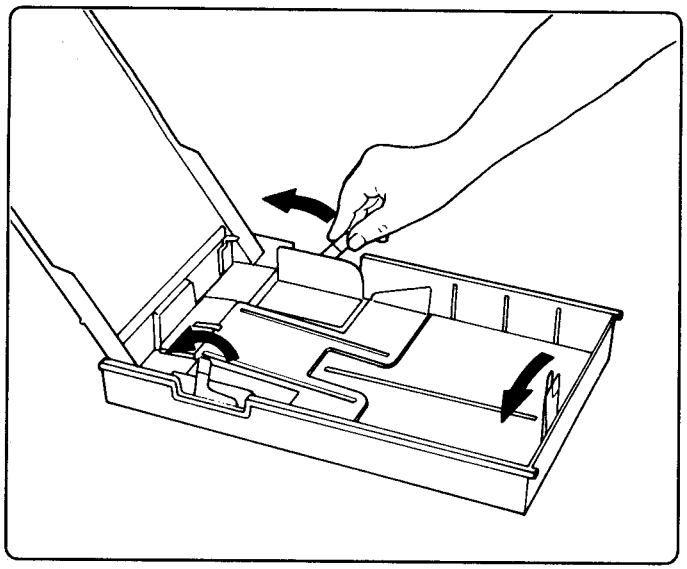
ركب صينية النسخ عند مخرج النسخ الموجود على الجانب الايسر للناسخة .

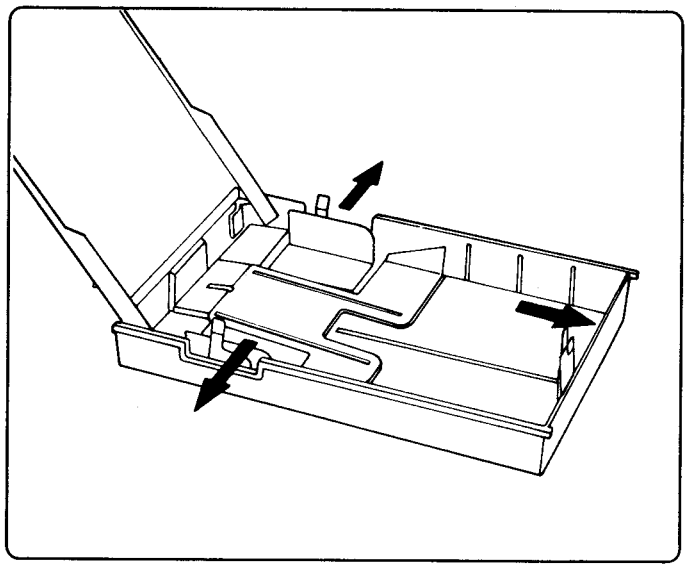
ضبط الكاسيت وتحميل الورق

اذا لم يكن هناك ورق محملا فى الكاسيت ، يومض الرمز الاصطلاحى " PE " فى عداد النسخ . لتحميل ورق فى الكاسيت ، اتبع الخطوات من الخطوة ١ الى الخطوة ٧ . لضبط الكاسيت نفذ كلا من الخطوة ١ والخطوة ٧ .

١ اجذب الكاسيت للخارج ببطء .







2. Open the cassette cover in the direction of the arrow.

3. Move the three paper locking levers A in the direction of the arrows, and shift the front and rear paper guides and the paper end stopper towards the outer edge of the cassette.

---

2. Ouvrir le couvercle de la cassette dans la direction de la flèche.

3. Faire bouger les 3 leviers A de blocage de papier dans le sens des flèches et ramener les guides à papier avant et arrière et le taquet d'arrêt d'extrémité de papier vers le bord extérieur de la cassette.

---

2. Abra la cubierta del cassette en la dirección de la flecha.

3. Mueva las tres levas A de aseguramiento del papel en la dirección de las flechas, y corra las guías frontal y posterior del papel y el detén de extremo del papel hacia el borde exterior del cassette.

2. Den Kassettendeckel in Pfeilrichtung öffnen.

3. Die drei Arretierhebel in Richtung der Pfeile bewegen, und die vordere und hintere Papierführung, sowie den Papierendanschlag gegen den respektiven Außenrand der Kassette verschieben.

---

2. Aprire il coperchio di cassetta in direzione della freccia.

3. Muovere le tre leve A di bloccaggio di carta nella direzione delle frecce, e far scivolare le guide, anteriore e posteriore, e il ferma-margine di carta verso il lato esterno della cassetta.

---

2. Open het cassettedeksel in de richting van de pijl.

3. Verwijder de drie papiervergrendelhendel A in de richting van de pijlen en wissel de voor en achter papier geleiders en de papier einde stopper naar de buitenrand van de cassette.

---

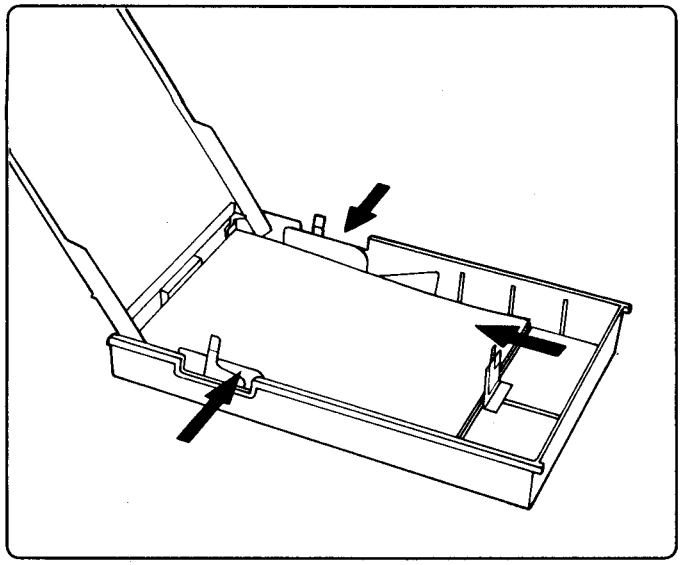
2. Öppna kassettlocket i pilens riktning.

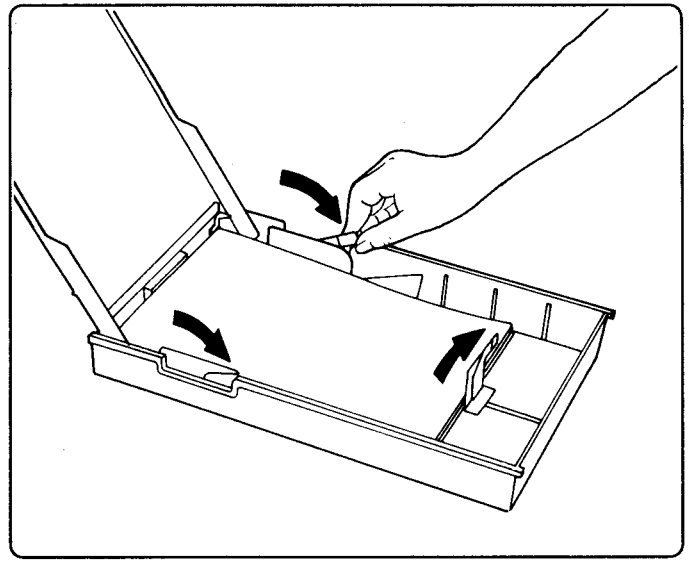
3. För de tre pappershållarna A i pilens riktning och dra de främre och bakre pappersklämmorna samt pappersstopparen mot kassettens ytterkant.

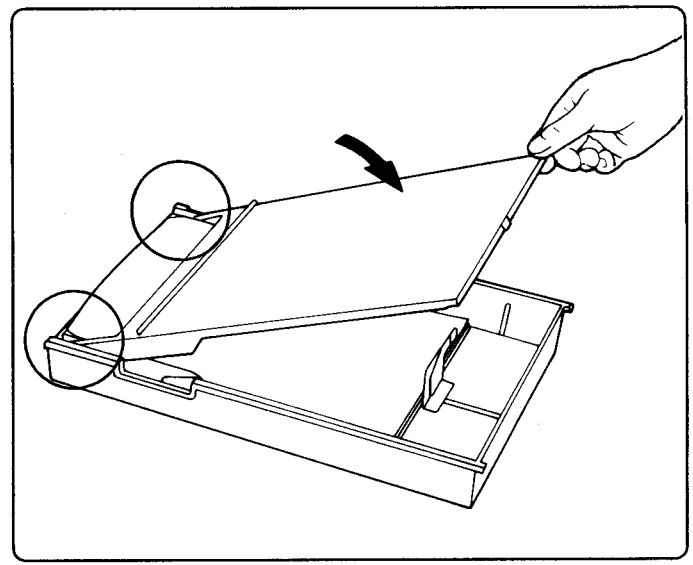
---

٢ افتح غطاء الكاسيت فى الاتجاه المبين بالسهم .

٣ حرك أذرع احكام وضع الورق الثلاثة أ فى اتجاهات المبينة بالاسهم ، وحرك الدليل الامامى والدليل الخلفى للورق وموقف نهاية الورق فى اتجاه الحافة الخارجية للكاسيت .







4. Put paper in the center of the cassette and shift the front and rear paper guides and the paper end stopper until they come into contact with the paper.
* Do not allow paper height to exceed the paper stock indicator line.
* The cassette holds about 250 sheets.
* Check that the paper leading edge is under the cassette claws.

5. Turn the three paper locking levers A in the direction of the arrows to lock the front and rear paper guides and paper end stopper.

6. Close the cassette cover.
* Check again that the paper leading edge is under the cassette claws.

---

4. Mettre le papier au centre de la cassette et déplacer les guides à papier avant et arrère et le taquet d'arrêt d'extrémité de papier jusqu'à ce qu'ils entrent en contact avec le papier.
* La hauteur de papier ne doit pas dépasser la ligne d'indication de stock de papier.
* La cassette contient environ 250 feuilles.
* Vérifier que la marge d'entrée du papier soit retenue sous les griffes de la cassette.

5. Tourner les trois leviers de blocage de papier dans le sens des flèches pour bloquer les guides à papier avant et errière et le taquet d'arrêt d'extrémité de papier.

6. Fermer le couvercle de la cassette.
* Vérifier encore une fois que la marge d'entrée du papier soit bien retenue sous les griffes de la cassette.

---

4. Coloque papel en el centro del cassette y corra las guías frontal y posterior del papel y el detén de extremo del papel hasta que éstos queden haciendo contacto con el papel.
* No permita que la altura de la pila de papel exceda la la línea indicadora de almacenamiento de papel.
* El cassette puede contener hasta 250 hojas.
* Revise si el borde guía del papel se encuentra bajo los garfios del cassette.

5. Gire las tres levas de aseguramiento de papel (tres) en la dirección de las flechas para asegurar las guías frontal y posterior del papel y el detén de extremo del papel.

6. Cierre la cubierta del cassette.
* Revise nuevamente si el borde guía del papel está bajo los garfios del cassette.

4. Papier in die Mitte der Kassette legen und die Papierführungen sowie den Anschlag bis zum Papier schieben.
* Die Höhe des Papierstapels darf die Grenzlinie nicht übersteigen.
* Die Kassette kann ungefähr 250 Blatt aufnehmen.
* Überprüfen, ob der Vorderrand unter den Kassettenklauen ist.

5. Die drei Arretierhebel in Pfeilrichtung drehen, um die Papierführungen, vorne und hinten, sowie den Papierendanschlag zu arretieren.

6. Den Kassettendeckel schließen.
* Nachprüfen, ob der Vorderrand unter den Kassettenklauen liegt.

---

4. Inserire la carta nel centro della cassetta e far scivolare le guide della carta, anteriore e posteriore e il ferma-margine di carta finchè questi tocchino la carta stessa.
* Fare in modo che lo spessore della carta non superi la linea indicatrice di immagazzinamento massimo di carta.
* La cassetta contiene 250 fogli circa.
* Assicurarsi che il margine entrante della carta sia sotto le griffe di cassetta.

5. Girare le tre leve A di bloccaggio di carta in direzione della freccia per bloccare le guide della carta, anteriore e posteriore, e il ferma-margine di carta.

6. Chiudere il coperchio di cassetta.
* Assicurarsi di nuovo che il margine entrante sia sotto le griffe di cassetta.

---

4. Leg papier in het midden van de cassette en wissel de voor en achter papier geleiders en de papier einde stopper totdat ze het papier raken.
* Laat het papier niet bovan de papierstapel indikator lijn uitkomen.
* De cassette bevat ongeveer 250 vel.
* Kontroleer of de papier geleiderrand onder de cassetteklemmen zit.

5. Draai de drie papier vergrendelhendels A in de richting van de pijlen om de voor en achter papier geleiders en de papier einde stopper te vergrendelen.

6. Sluit het cassette deksel.
* Kontroleer nogmaals of de papier geleider rand onder de cassetteklemmen ligt.

---

4. Lägg papper i kassetten och placera de främre och bakre pappersklämmorna samt pappersstopparen på papperet.
* Pappersbuntens höljd får inte överstiga markeringslinjen.
* Kassetten rymmer ca. 250 ark.
* Kontrollera att pappersbunten ligger under kassettklämmorna.

5. Vrid de tre pappershållarna A i pilarnas riktning så att de främre och bakre pappersklämmorna samt pappersstopparen låses.

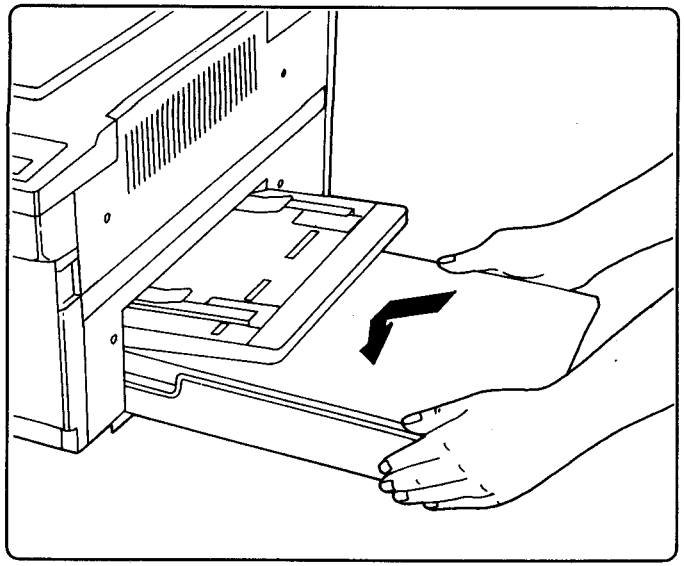
6. Stäng kassettlocket.
* Kontrollera att papperets framkant ligger under kassettfästena igen.

---

٤ ضع الورق فى منتصف الكاسيت وحرك الدليل الامامى والدليل الخلفى للورق وموقف نهاية الورق الى أن يتلامسوا مع الورق .
* لا تسمح بأن يتعدى ارتفاع الورق الخط المبين لسعة الورق .
* يسع الكاسيت ٢٥٠ ورقا .
* تأكد من أن الحافة الامامية للورق أسفل برثن الكاسيت .

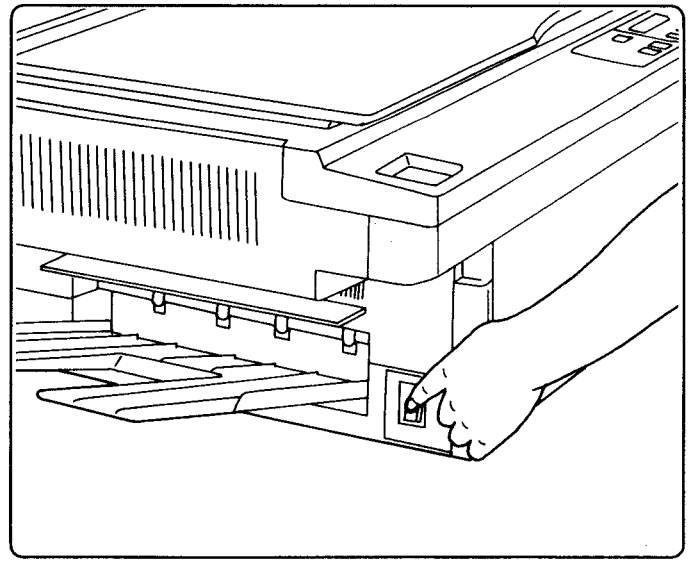
٥ أدر أذرع احكام وضع الورق (ثلاثة) فى الاتجاهات المبينة بالاسهم لاحكام وضع الدليل الامامى والدليل الخلفى للورق وموقف نهاية الورق .

٦ اغلق غطاء الكاسيت .
* تأكد من أن الحافة الامامية للورق أسفل برثن الكاسيت .



7. Insert the cassette along the cassette guides all the way into the cassette slot.
   * When not using the copier for long periods of time, remove the paper from the cassette and rewrap it.

Copying



Warm-up

1. Turn the main switch ON (I). The copier starts to warm up.
   * Warm-up usually takes about 45 seconds.

---

7. Insérer la cassette, le long des guides à cassette, dans le compartiment de cassette.
   * Lorsqu'on n'utilise pas de photocopieur à la période de temps prolongée, retirer le papier de la cassette et le reemballer.

Reproduction

Chauffage

1. Allumer l'interrupteur principal (I). Le photocopieur commence à chauffer.
   * Habituellement le chauffagese dure en 45 secondes environ.

---

7. Inserte el cassette a lo largo de la guía del cassette y hasta el fondo en la ranura de cassette.
   * Cuando no vaya a usar la copiadora por largos periodos, retire el papel del cassette y vuelva a envolverlos.

Copiado

Calentamiento

1. Encienda el interruptor principal (I). La copiadora inicia el calentamiento.
   * El calentamiento tarda aproximadamente 45 segundos.

7. Die Kassette den Führungen entlang ganz in den Kassettenschlitz einschieben.
* *Wenn der Kopierer für lange Zeit nicht verwendet wird, das* Papier aus der Kassette nehmen und wieder verpacken.

Kopieren

Aufheizung

1. Den Hauptschalter einschalten (I). Der Kopierer beginnt aufzuheizen.
* Die Aufheizung benötigt ungefähr 45 Sekunden.

---

7. Inserire la cassetta lungo le guide di cassetta fino in fondo nell'apertura di cassetta.
* Quando non si usa la copiatrice per un certo periodo di tempo, rimuovere la carta dalla cassetta e riincartarla.

Copiatura

Fase di riscaldamento

1. Accendere l'interruttore principale (I). La copiatrice inizia la fase di riscaldamento.
* La fase di riscaldamento dura di solito circa 45 secondi.

---

7. Breng de cassette langs de cassettegeleiders aan helemaal in de cassette gleuf.
* Wanneer u de kopieermachine gedurende een langere periode niet zult gebruiken, het papier uit de cassette nemen en in het verpakkingspapier terugdoen.

Kopiëren

Opwarmen

1. Zet de spanningsschakelaar op ON (I). De kopieermachine start opwarmen.
* Opwarmen neemt gewoonlijk ongeveer 45 sekonden.

---

7. Skjut in kassetten i kassettfacket längs kassettspåren.
* Ta ut papperet ur kassetten och slå in det, om kopiatorn inte ska användas på en längre tid.

Kopiering

Uppvärmning

1. Slå på huvudströmbrytaren (ON) (I). Kopiatorn värms upp.
* Uppvärmningen tar vanligtvis ungefär 45 sekunder.

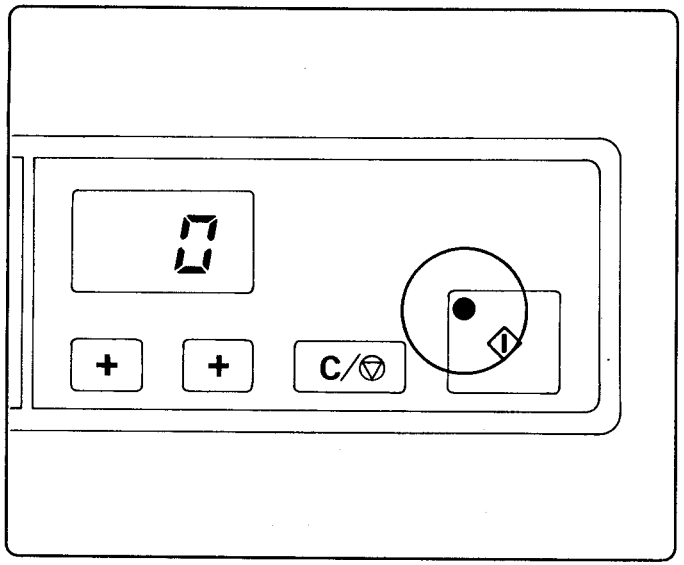
---

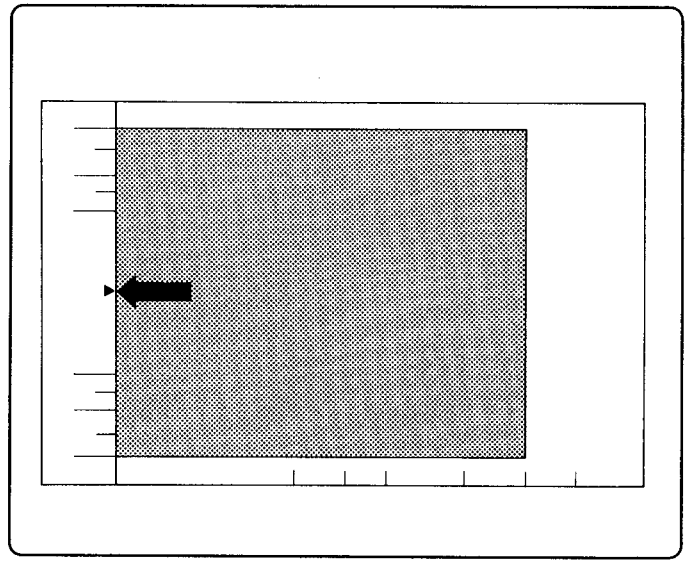
٧ أدخل الكاسيت بمحاذاة أدلة الكاسيت الى أقصى مدى له فى فتحة الكاسيت .
* فى حالة عدم استخدام الناسخة لفترات طويلة من الوقت ، أزل الورق من الكاسيت وأعد غلق الكاسيت بشريط لاصق .

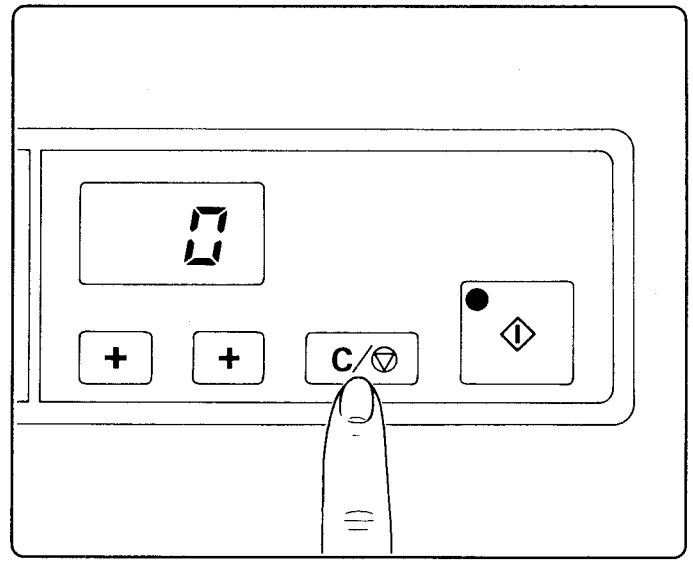
النسخ

التحمية

١ ضع المفتاح الرئيسى على وضع التشغيل (ا) . تبدأ الناسخة فى التشغيل
* عادة تأكد عملية التسخين حوالى ٤٥ ثانية .







2. When warm-up is completed, the copy start indicator on the print key lights.
* If the cassette is empty or the cassette itself is not installed, the copy start indicator remains off and code "PE" blinks on the copy counter.

Copying with automatic paper feed

1. Open the original holder and place an original on the contact glass face down, aligning it with the size indicator.

2. Set the number of copies with the copy number set keys. Up to 99 can be set. The number is displayed on the copy counter.
* Press the clear/stop key to reset the reading to 0. For single copies, pressing the copy number set keys is not necessary as long as the copy counter reads 0.

---

2. Lorsque le chauffage est terminé, l'indicateur de démarrage de reproduction sur la touche d'impression s'allume.
* Si la cassette est vide ou si la cassette elle-même n'est pas en place, l'indicateur de démarrage de reproduction ne s'allume pas et le code "PE" clignote sur le compteur de copies.

Reproduction avec alimentation de papier automatique

1. Ouvrir le porte-original et placer un original, côté à reproduire sur le verre de contact, en l'alignant sur l'indicateur de format d'original.

2. Déterminer le nombre de reproduction avec les touches de réglage du nombre de copies. Il est possible de déterminer jusqu'à 99 reproductions. Le nombre déterminé s'affiche sur le compteur de copies.
* Appuyer la touche arrêt/annulation pour revenir à 0. Pour une reproduction unique, il n'est pas nécessaire d'appuyer sur les touches de réglage du nombre de copies tant que le compteur de copies affiche 0.

---

2. Cuando se complete el calentamiento, se encenderá el indicador de inicio de copiado en la tecla de impresión.
* Si el cassette está vacío, o si éste no está instalado, el indicador de inicio de copiado permanece apagado y titila el código "PE" en el contador de copias.

Copiado con alimentación automática de papel

1. Abra el portaoriginales y coloque un original sobre el vidrio de contacto con la cara hacia abajo, poniéndolo en línea con el indicador de tamaño.

2. Fije el número de copias con las teclas para fijar el número de copias. Puede fijarse hasta 99. El número se mostrará en el contador de copias.
* Presione la tecla de borrado/alto para reajustar la lectura a 0. Para copias únicas, no es necesario presionar las teclas para fijar el número de copias en tanto el contador de copias dé lectura 0.

2. Wenn die Aufheizung beendet ist, leuchtet die Kopieranzeige in der Kopiertaste auf.
* Falls die Kassette leer oder nicht eingesetzt ist, bleibt die Kopierstartanzeige aus, und auf dem Kopienzähler blinkt "PE".

Kopieren mit automatischem Papiereinzug

1. Den Originalhalter öffnen und ein Original mit der zu kopierenden Seite nach unten auf das Kontaktglas legen, wobei es auf die Formatmarkierungen auszurichten ist.

2. Die Kopienzahl mittels Kopienzahltasten einstellen. Bis zu 99 können eingestellt werden. Die Anzahl wird auf dem Kopienzähler angezeigt.
* Die Lösch/Stop-Taste drücken, um die Einstellung nullzustellen. Für einzelne Kopien ist keine Drückung der Kopienzahltasten notwendig, solange der Kopienzähler "0" anzeigt.

---

2. Quando la fase di riscaldamento è ultimata, l'indicatore di inizio copiatura sul tasto di stampa si accende.
* Se la cassetta è vuota o non è installata, l'indicatore di inizio di copia rimane spento e il codice "PE" lampeggia sul contatore di copia.

Copiatura con alimentazione automatica di carta

1. Aprire il porta-originale e posizionare un originale a faccia in giù sul vetro di contatto, allineandolo all'indicatore di formato.

2. Registrare il numero di copie con i tasti di registrazione numero di copie. Si può registrare fino a 99 copie. Il numero viene visualizzato sul contatore di copia.
* Premere il tasto di cancellazione/arresto per riportare la lettura a 0. Per copie singole, premere i tasti di registrazione di numero di copie non è necessario fintanto che il contatore di copia visualizza 0.

---

2. Wanneer de machine opgewarmd is, licht de kopie start indikator op de afdruktoets op.
* Als de cassette leeg is of de cassette zelf niet aangebracht is, blijft de kopie start indikator uit en knippert de code "PE" op de kopieteller.

Kopiëren met de automatische papiertoevoerder

1. Open de houder voor origineel en leg een origineel op de glasplaat met de bedrukte zijde naar beneden, terwijl u deze op één lijn brengt met de formaat indikator.

2. Stel het aantal kopieën in met de insteltoetsen voor het aantal kopieën. Tot 99 kan ingesteld worden. Het aantal verschijnt op de kopieteller.
* Druk de wis/stoptoets in om de teller op 0 te zetten. Voor enkele kopieën is het indrukken van de kopieteller niet nodig zolang u op de kopieteller 0 afleest.

---

2. Indikatorn för kopieringsstart tänds på starttangenten, när uppvärmningen är klar.
* Om kassetten är tom eller inte sitter på plats, förblir indikatorn för kopieringsstart släckt och felkod "PE" blinkar på kopieräkneverket.

Kopiering med automatisk pappersmatning

1. Öppna originalhållaren och lägg originalet på kontaktglaset med texten nedåt och enligt formatindikatorn.

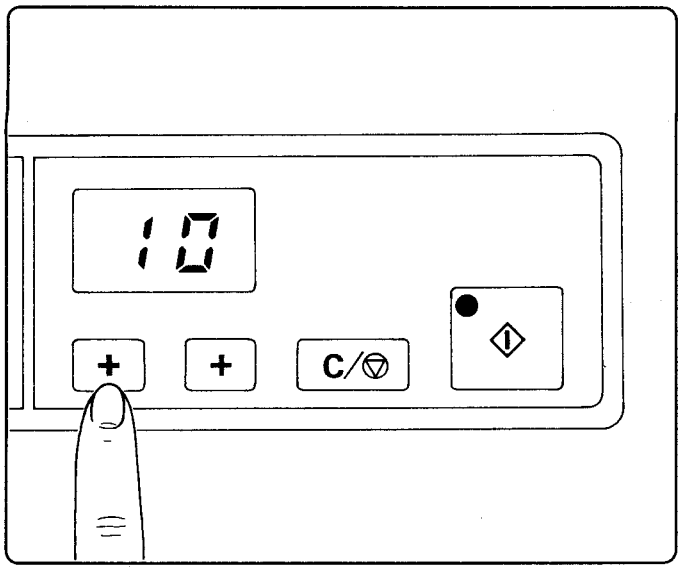
2. Ställ in kopieantalet med tangenterna för kopieantal. Det går att ställa in upp till 99 stycken. Antalet visas på kopieräkneverket.
* Tryck på återställningstangenten för att nollställa kopieräkneverket. När bara enstaka kopior görs, behöver man inte trycka på tangenterna för inställning av kopieantal så länge kopieräkneverket står på 0.

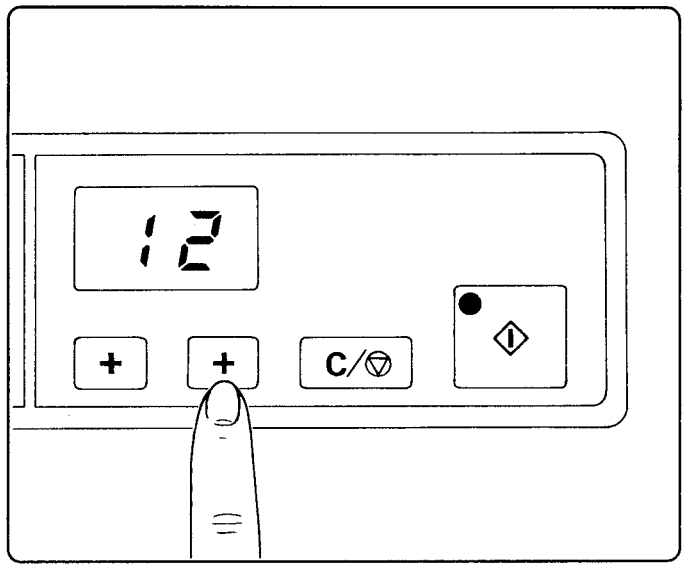
النسخ بالتلقيم الاوتوماتيكى للورق

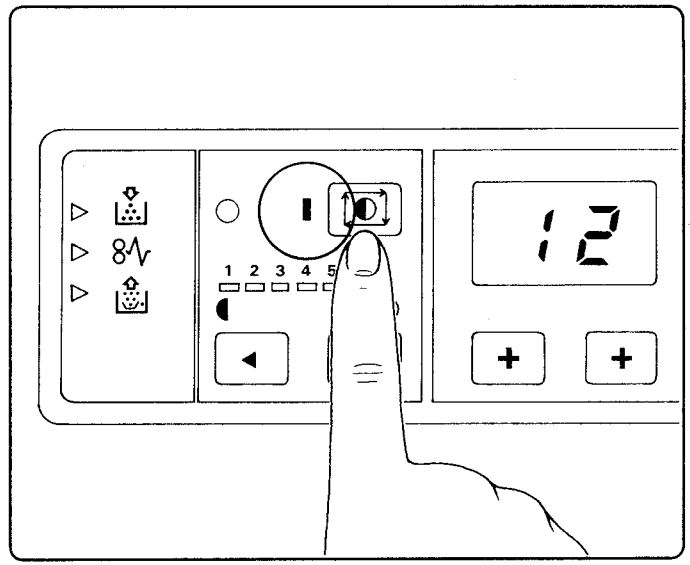
١ افتح ماسك الاصل وضع أصلا على سطح التلامس الزجاجى بحيث يكون مواجها لأسفل ، قم بمحاذاة الاصل مع مبين مقاس الاصل .

٢ عندما تتم عملية التسخين ، يضىء مبين بدء النسخ الموجود فى مفتاح النسخ .
* اذا الكاسيت لا يحتوى على ورق أو غير مركب فى الناسخة ، يظل مبين بدء النسخ منطفئا ويومض الرمز الاصطلاحى " PE " مضيئا فى عداد النسخ .

٢ اضبط عدد النسخ المطلوبة باستخدام مفاتيح ضبط عدد النسخ . يمكن ضبط عدد من النسخ يصل ٩٩ نسخة . سوف يبين عدد النسخ الذى تم ضبطه فى عداد النسخ .
* اضغط مفتاح الالغاء/الايقاف لاعادة ضبط قراءة العداد الى العدد 0 . لنسخ نسخة واحدة ، ليس من الضرورى ضغط مفاتيح ضبط عدد النسخ طالما كانت قراءة العداد هى 0 .







- To set for 12 copies, for example, first press the left copy number set key once, then press the right key twice. The copy counter now reads "12".
  If a wrong key is pressed, press the clear/stop key and set the copy number again.

* Holding the left copy number set key changes the tens digit from 1 to 9 repeatedly. Holding the right key changes the unit digit from 0 to 9 repeatedly.

3. Press the automatic exposure ON/OFF key to select the manual or automatic exposure control. When the automatic exposure indicator is lit, the copier is in the automatic exposure mode. When the indicator is off, it is in the manual exposure mode.
* When the main switch is turned ON, the copier enters the manual exposure mode.

- Pour faire 12 copies, par exemple, appuyer, tout d'abord, une fois sur la touche gauche de réglage du nombre de copies, puis appuyer deux fois sur la touche de droite. Le compteur de copies affiche maintenant "12".
  Si une mauvaise touche est appuyée, appuyer sur la touche arrêt/annulation et redéterminer le nombre de copies désirées.

* La touche gauche de réglage du nombre de copies sert à changer le chiffre des dizaines de 1 à 9 et la touche de droite le chiffre des unités de 0 à 9.

3. Appuyer sur la touche ARRET/MARCHE d'exposition automatique pour sélectionner le contrôle d'exposition manuel ou automatique. Lorsque l'indicateur d'exposition automatique s'allume, le photocopieur est en mode d'exposition automatique. Lorsque l'indicateur est éteint, le photocopieur est en mode d'exposition manuelle.
* Lorsque l'interrupteur principal est allumé, le photocopieur entre en mode d'exposition manuelle.

- Por ejemplo, para fijar 12 copias, primero presione una vez la tecla para fijar el número de copias de la izquierda, luego presione dos veces la tecla de la derecha. El contador de copias da ahora lectura "12".
  Si se presiona equivocadamente una tecla, presione la tecla de borrado/alto y fije el número de copias nuevamente.

* Presionando sostenidamente la tecla para fijar el número de copias de la izquierda, el dígito de las decenas cambia del 1 al 9 repetidamente. Presionando sostenidamente la tecla de la derecha cambia el dígito de las unidades del 0 al 9 repetidamente.

3. Presione la tecla de encendido/apagado de la exposición automática para seleccionar el control de exposición manual o automático. Si el indicador de exposición automática está encendido, la copiadora está en el modo de exposición automática. Si el indicador está apagado, la copiadora está en el modo de exposición manual.
* Cuando se enciende el interruptor principal, la copiadora entra al modo de exposición manual.

- Um z.B. 12 Kopien einzustellen, zuerst die linke Kopienzahltaste einmal und die rechte zweimal drücken. Der Kopienzähler zeigt "12" an.
  *Falls eine falsche Taste gedrückt worden ist, die Lösch/Stop-*Taste drücken, und dann die Kopienzahl neu eingeben.

* Gedrückt halten der linken Kopienzahltaste ändert die Zehner wiederholt von 1 bis 9. Gedrückthalten der rechten ändert die Einer gleicherweise von 0 bis 9.

3. Die automatische Belichtungstaste drücken wie erforderlich, um die automatische oder manuelle Belichtung zu wählen.
Der Kopierer ist im automatischen Belichtungsmodus, wenn die automatische Belichtungsanzeige leuchtet. Andernfalls kann die Belichtung manuell eingestellt werden.
* Wenn der Hauptschalter eingeschaltet wird, ist der Kopierer auf manuelle Belichtung eingestellt.

- Per la messa a punto per 12 copie, per esempio, prima premere il tasto di registrazione numero di copie sinistro una volta, e quindi premere il tasto destro due volte. Il contatore di copia adesso legge "12".
  Se un tasto sbagliato viene premuto, premere il tasto di cancellazione/arresto e registrare di nuovo il numero di copie.

* Tenere il tasto di registrazione di numero di copie sinistro cambia ripetutamente da 1 a 9 la cifra della decina. Tenere il tasto destro cambia ripertutamente da 0 a 9 la cifra dell'unità.

3. Premere l'interruttore ON/OFF di esposizione automatica per selezionare il controllo di esposizione manuale o automatico. Quando l'indicatore di esposizione automatica è acceso, la copiatrice è nel modo di esposizione automatica. Quando l'indicatore è spento, è nel modo di esposizione manuale.
* Quando l'interruttore principale viene acceso, la copiatrice entra nel modo di esposizione manuale.

- Voor instellen van 12 kopieën, eerst de linker insteltoets voor het aantal kopieën indrukken en vervolgens de rechtertoets tweemaal. Op de kopieteller leest u nu "12" af.
  Als een foute toets ingedrukt wordt, de wis/stoptoets indrukken en het aantal kopieën opnieuw instellen.

* Door de linker insteltoets voor het aantal kopieën ingedrukt te houden verandert het cijfer onder de tien respektievelijk van 0 naar 9.

3. Druk de automatische belichtingstoets aan/uit (ON/OFF) in om de handbediende of automatische belichtingsregeling te kiezen. Wanneer de automatische belichtingsindikator brandt, is de kopieermachine in de automatische belichtingsfunktie geschakeld. Wanneer de indikator uit is, is de machine in de handbediende belichtingsregeling geschakeld.
* Wanneer de spanningsschakelaar op ON gezet is, wordt de kopieermachine in de handbediende belichtingsfunktie geschakeld.

- Om man t. ex. vill ställa in 12 kopior, ska först den vänstra kopieantalstangenten tryckas in en gång och därefter den högra tangenten två gånger. Kopieräkneverket visar nu "12". Om du trycker på fel tangent, kan du bara trycka på återställningstangenten och ställa in kopieantalet på nytt.

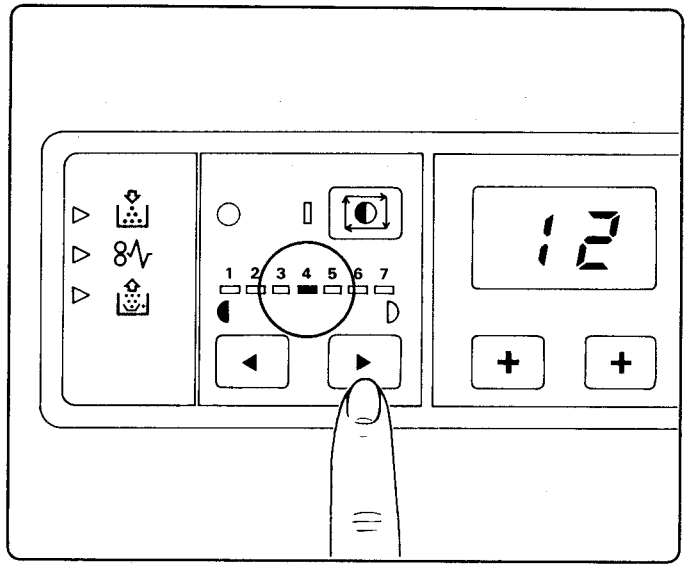
* När den vänstra kopieantalstangenten hålls intryckt, ändras tiotalssiffrorna kontinuerligt från 1 till 9. När den högra kopieantalstangenten hålls intryckt, ändras entalssiffrorna kontinuerligt från 0 till 9.

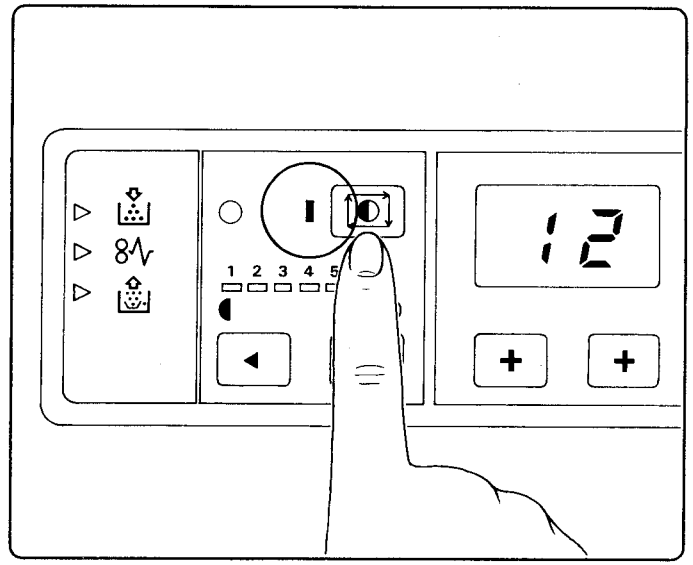
3. Tryck på tangenten för automatisk exponering (ON/OFF) när du ska välja mellan manuell och automatisk exponering. När indikatorn för automatisk exponering lyser, är funktionen för automatisk exponering inkopplad. När indikatorn är släckt, är funktionen för manuell exponering inkopplad.
* När huvudströmbrytaren slås på (ON), kopplar kopiatorn in funktionen för manuell exponering.

- على سبيل المثال ، لضبط عداد النسخ على ١٢ نسخة ، اضغط مفتاح ضبط عدد النسخ الايسر مرة ، بعد بذلك اضغط مفتاح ضبط عدد النسخ الايمن مرتين . سوف تبين قراءة العداد العدد "12" .
  اذا ضغط مفتاح خطأ ، اضغط مفتاح الالغاء/الايقاف وأعد ضبط العدد المطلوب مرة أخرى .

* الاحتفاظ بمفتاح ضبط عدد النسخ الايسر مضغوطا يسبب تغير أرقام العشرات من 1 الى 9 وتتكرر بعد ذلك . اما الاحتفاظ بمفتاح ضبط عدد النسخ الايمن مضغوطا فيسبب تغير أرقام الآحاد من 0 الى 9 وتتكرر بعد ذلك .

٣ اضغط مفتاح تشغيل/ايقاف التعريض الاوتوماتيكى لاختيار وضع ضبط التعريض أوتوماتيكيا أو يدويا . عندما يضيء مبين التعريض الاوتوماتيكى ، تكون الناسخة فى وضع ضبط التعريض أوتوماتيكيا . عندما يكون المبين منطفئا ، تكون الناسخة فى وضع الضبط اليدوى .
* عندما يوضع المفتاح الرئيسى للناسخة على وضع التشغيل ، تكون الناسخة فى وضع الضبط اليدوى للتعريض .





Manual exposure control
Check that the automatic exposure indicator is OFF. If lit, press the automatic exposure ON/OFF key once to turn it OFF.

Adjust the exposure with the exposure control keys according to the tone and quality of the original.
* Pressing the right exposure control key makes copies lighter, and pressing the left one makes them darker. The lighting exposure indicator (1 through 7) shows the selected exposure level.

Automatic exposure control
Press the automatic exposure ON/OFF key to light the automatic exposure indicator.
* The copier automatically adjusts the exposure according to the tone and quality of the original.
* If the copies are too light, switch to the manual exposure control mode.

Réglage d'exposition manuel
Vérifier que l'indicateur d'exposition automatique est éteint. S'il est allumé, appuyer une fois sur la touche ARRET/MARCHE d'exposition automatique pour l'éteindre.

Ajuster l'exposition avec les touches de réglage d'exposition en fonction de la tonalité et de la qualité de l'original.
* Appuyer sur la touche de réglage d'exposition de droite pour éclaircir les reproductions et appuyer sur la touche de gauche pour foncer les reproductions. L'indicateur lumineux d'exposition (1 à 7) indique le niveau d'exposition sélectionné.

Réglage d'exposition automatique
Appuyer sur la touche ARRET/MARCHE d'exposition automatique pour allumer l'indicateur d'exposition automatique.
* Le photocopieur ajuste automatiquement l'exposition en fonction de la tonalité et de la qualité de l'original.
* Si les reproductions sont trop claires, passer au mode de réglage d'exposition manuel.

Control de exposición manual
Revise si el indicador de exposición automática está apagado. Si estuviese encendido, presione la tecla de encendido/apagado de la exposición automática una vez para apagarlo.

Ajuste la exposición con las teclas de control de exposición de acuerdo al tono y la calidad del original.
* Presionando la tecla de control de exposición de la derecha se obtienen copias más claras, y presionando la de la izquierda se obtienen copias más oscuras. El indicador de exposición encendido (del 1 al 7) muestra el nivel de exposición seleccionado.

Control de exposición automática
Presione la tecla de encendido/apagado de la exposición automática para encender el indicador de exposición automática.
* La copiadora ajusta automáticamente la exposición de acuerdo al tono y la calidad del original.
* Si las copias son demasiado claras, cambie al modo de control de exposición manual.

Manuelle Belichtungeinstellung
Überprüfen, ob die automatische Belichtungsanzeige aus ist, Falls sie leuchtet, die automatische Belichtungstaste drücken, um sie auszuschalten.

Die Belichtung mittels der Belichtungseinstelltasten der Helligkeit und Qualität des Originals entsprechend einstellen.
* Die rechte Belichtungseinstelltaste macht die Kopie heller, die linke macht sie dunkler. Der leuchtende Indikator (1 bis 7) der Belichtungsanzeige zeigt die gewählte Belichtung an.

Automatische Belichtungseinstellung
Die automatische Belichtungstaste drücken, so daß die Anzeige für automatische Belichtung aufleuchtet.
* Der Kopierer reguliert die Belichtung automatisch der Helligkeit und Qualität des Originals entsprechend.
* Falls die Kopien zu hell sind, auf manuelle Belichtungseinstellung schalten.

Controllo di esposizione manuale
Controllare che l'indicatore di esposizione automatica sia spento. Se è acceso, premere l'interruttore di esposizione automatica una volta per spegnerlo.

Regolare l'esposizione con i tasti di controllo di esposizione in accordo alla tonalità e qualità dell'originale.
* Premere il tasto destro di controllo di esposizione rende le copie più chiara, e premere il tasto di sinistra rende le copie più scure. L'indicatore di esposizione acceso (de 1 a 7) visualizza il livello di esposizione selezionato.

Controllo di esposizione automatica
Premere l'interruttore ON/OFF di esposizione automatica per accendere l'indicatore di esposizione automatica.
* La copiatrice regola automaticamente l'esposizione in accordo con la tonalità e la qualità dell'originale.
* Se le copie sono troppo chiare, passare al modo di controllo di esposizione manuale.

Handbediende belichtingsregeling
Kontroleer of de automatische belichtingsindikator uit is (OFF). Indien deze aan is, de automatische belichtingstoets aan/uit (ON/OFF) eenmaal indrukken om deze uit te zetten (OFF).

Stel de belichting in met de belichtingsinsteltoetsen overeenkomstig de tint en kwaliteit van het origineel.
* Door de rechter belichtingsinsteltoets in te drukken worden de kopieën lichter, en door de linker in te drukken worden de kopieën donkerder. De brandende belichtingsindikator (1 t/m 7) toont het gekozen belichtingsniveau.

Automatische belichtingsregeling
Druk de automatische belichtingstoets aan/uit (ON/OFF) in zodat de automatische belichtingsindikator oplicht.
* De kopieermachine stelt automatische de belichting in overeenkomstig de tint en kwaliteit van het origineel.
* Als de kopieën te licht zijn, in de handbediende belichtingsregeling schakelen.

Manuell exponeringskontroll
Kontrollera att indikatorn för automatisk exponeringskontroll är släckt (OFF). Om den lyser, ska tangenten för automatisk exponeringskontroll (ON/OFF) tryckas in en gång för att släcka den (OFF).

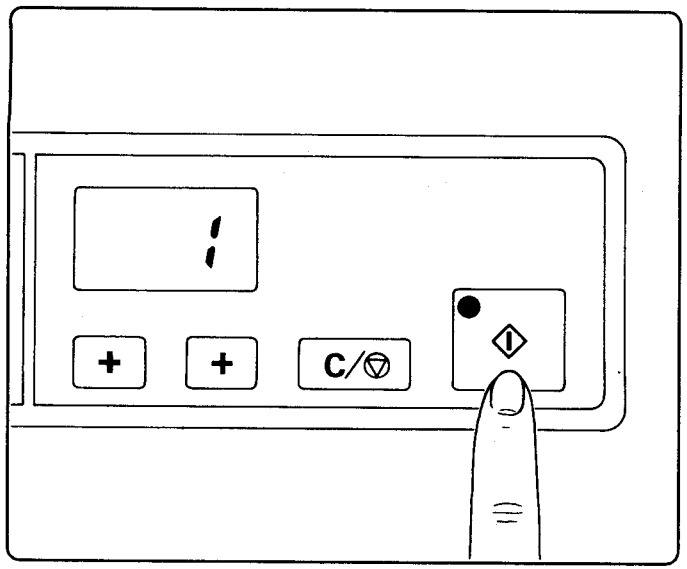
Ställ in exponeringsgraden med tangenterna för detta, enligt originalets ton och bildkvalitet.
* Kopiorna blir ljusare när man trycker på den högra tangenten för exponeringskontroll och mörkare när man trycker på den vänstra. Indikator för ljusexponering (1 till 7) visar inställd exponeringsnivå.

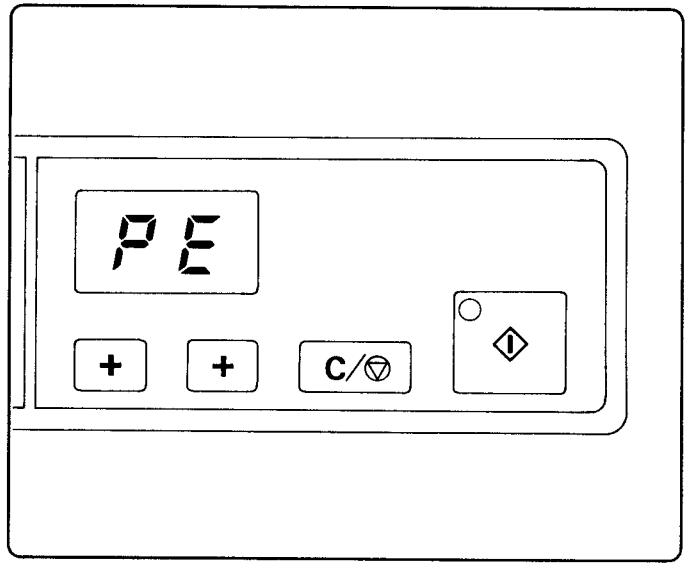
Automatisk exponeringskontroll
Tryck på tangenten för automatisk exponeringskontroll (ON/OFF) för att tända indikatorn för automatisk exponering.
* Kopiatorn ställer automatiskt in exponeringen enligt originalets ton och bildkvalitet.
* Om kopiorna blir för ljusa, ska funktionen för manuell exponeringskontroll kopplas in.

الضبط اليدوى للتعريض
تأكد أن مبين التعريض الاوتوماتيكى منطفئا . اذا كان مضيئا ، اضغط مفتاح تشغيل/ايقاف التعريض الاوتوماتيكى مرة لايقافه .

اضبط التعريض باستخدام مفاتيح التعريض تبعا لدرجة كثافة وجودة الاصل .
* ضغط المفتاح الايمن لضبط التعريض يجعل النسخ أفتح ، أما ضغط المفتاح الايسر فيجعل النسخ أغمق عن ذى قبل . يبين مبين التعريض (من 1 الى 7) مستوى التعريض الذى تم اختياره .

الضبط الاوتوماتيكى للتعريض
اضغط مفتاح تشغيل/ايقاف التعريض الاوتوماتيكى لاضاءة مبين التعريض الاوتوماتيكى .
* سوف تقوم الناسخة بضبط التعريض أوتوماتيكيا تبعا لدرجة كثافة وجوده الاصل .
* اذا كانت النسخ فاتحة جدا ، اضبط الناسخة على وضع الضبط اليدوى للتعريض .





4. Press the print key. Copying starts and the copy counter reads 0. Then the copy counter counts each copy produced.

Checking the set number of copies during multiple copying
Hold the print key during multiple copying, and the copy counter shows alternately the set number of copies and the current number of copies produced.

Loading paper
If code "PE" blinks on the copy counter during copying, there is no paper left in the cassette. Load paper in the cassette by referring to page 7.

* Hold the print key while code "PE" is blinking, and the set number of copies and the number of copies produced are shown alternately on the copy counter.
* Code "PE" goes off when the paper-loaded cassette is installed.
* Once code "PE" is displayed, the copy number set keys remain inoperative until the current copying cycle is finished or the clear/stop key is pressed.

---

4. Appuyer sur la touche d'impression. La reproduction commence et le compteur de copies affiche 0. Puis le compteur de copies compte chaque reproduction produite.

Vérification du nombre déterminé de copies pendant une reproduction multiple.
Tenir appuyer la touche d'impression pendant la reproduction multiple, et le compteur indique alternativement le nombre déterminé de copies et le nombre actuel de reproductions produites.

Chargement de papier
Si le code "PE" clignote sur le compteur de copies pendant la reproduction, cela signifie qu'il ne reste plus de papier dans la cassette. Se référer à la page 7 pour le chargement de papier dans la cassette.

* Tenir appuyer la touche d'impression pendant que le code "PE" clignote, et le nombre déterminé de copies et le nombre de copies produites apparaissent alternativement sur le compteur de copies.
* Le code "PE" s'éteint lorsque la cassette chargée de papier est mise en place.
* Une fois le code "PE" affiché, les touches de réglage du nombre de copies restent inopérantes jusqu'à ce que le cycle de reproduction entamé soit achevé ou que la touche arrêt/annulation soit appuyée.

---

4. Presione la tecla de impresión. El copiado se inicia y el contador de copias da lectura 0. Luego el contador de copias cuenta cada copia que es producida.

Revisión del número fijado de copias durante el copiado múltiple
Presione sostenidamente la tecla de impresión durante el copiado múltiple, y el contador de copias mostrará alternadamente el número fijado de copias y el número actual de copias producidas.

Carga de papel
Si el código "PE" titila en el contador de copias durante el copiado es porque no hay papel en el cassette. Cargue el cassette con papel refiriéndose a la página 7.

* Presione sostenidamente la tecla de impresión mientras el código "PE" esté titilando, y el número fijado de copias y el número de copias producidas se mostrarán alternadamente en el contador de copias.
* El código "PE" se apaga cuando se coloca el cassette cargado con papel.
* Una vez que el código "PE" es mostrado, las teclas para fijar el número de copias quedan inoperativas hasta que se complete el actual ciclo de copiado o se presione la tecla de borrado/alto.

4. Die Kopiertaste drücken. Das Kopieren beginnt. Zuerst zeigt der Kopienzähler "0" an, und zählt dann jede hergestellte Kopie.

Überprüfung der eingestellten Kopienzahl während eines Mehrfachkopiervorgangs
Die Kopiertaste während des Kopierens gedrückt halten. Der Kopienzähler zeigt abwechselnd die eingestellte und die hergestellte Anzahl Kopien an.

Nachfüllen von Papier
Falls während des Kopierens "PE" auf dem Kopienzähler blinkt, ist das Papier in der Kassette aufgebraucht. Papier unter Bezugnahme auf Seite 8 in die Kassette füllen.

* Die Kopiertaste gedrückt halten, während Code "PE" blinkt, und die eingestellte und hergestellte Anzahl Kopien werden abwechselnd auf dem Kopienzähler angezeigt.
* Code "PE" erlischt, wenn die gefüllte Kassette eingesetzt wird.
* Sobald Code "PE" angezeigt wird, bleibt das Drücken der Kopienzahltasten unwirksam, bis der gegenwärtige Kopiervorgang zu Ende ist, oder die Lösch/Stop-Taste gedrückt wird.

---

4. Premere il tasto di stampa. La copiatura ha inizio e il contatore di copia legge 0. Quindi il contatore di copia conta ogni copia prodotta.

Controllare il Inumero di copie registrato durante la copiatura multipla
Tenere il tasto di stampa durante la copiatura multipla, e il contatore di copia visualizza alternativamente il numero di copie registrato e il numero corrente di copie prodotte.

Caricamento di carta
Se il codice "PE" lampeggia sul contatore di copia durante la copiatura, non c'è più carta nella cassetta. Caricare la cassetta facendo riferimento a pagina 8.

* Tenere il tasto di stampa mentre il codice "PE" sta lampeggiando, e il numero di copie registrato e il numero di copie prodotte sono visualizzate alternativamente sul contatore di copia.
* Il codice "PE" si spegne quando la cassetta caricata viene installata.
* Una volta che il codice "PE" viene visualizzato, i tasti di registrazione numero di copie sono inattivi fino a che il corrente ciclo di copiatura è ultimato o il tasto di cancellazione/arresto viene premuto.

---

4. Druk de afdruktoets in. Kopiëren wordt gestart en de kopieteller leest 0 af. Vervolgens telt de kopieteller iedere gemaakte kopie.

Kontroleren van het ingestelde aantal kopieën tijdens veelvoudig kopiëren
Houd de afdruktoets ingedrukt tijdens veelvoudig kopiëren, en de kopieteller toont afwisselend het ingestelde aantal kopieën en het huidige aantal gemaakte kopieën.

Inliggen van papier
Als de code "PE" knippert op de kopieteller tijdens kopiëren, is het papier in de cassette op. Leg papier in de cassette volgens de aanwijzingen op pagina 8.

* Houd de afdruktoets ingedrukt terwijl de code "PE" knippert, en het ingestelde aantal kopieën en het aantal gemaakte kopieën verschijnen achtereenvolgens op de kopieteller.
* Code "PE" gaat uit wanneer de cassette met papier erin aangebracht is.
* Als de code "PE" eenmaal verschenen is, blijven de insteltoetsen voor het aantal kopieën buiten werking totdat de huidige kopieerronde afgesloten is of de wis/stoptoets ingedrukt is.

---

4. Tryck på starttangenten. Kopieringen börjar och kopieräkneverket visar "0". Sedan räknas varje kopia fram.

Kontroll av inställt kopieantal under multikopiering
Håll starttangenten intryckt under multikopiering, så visar kopieräkneverket omväxlande inställt och framställt kopieantal.

Påfyllning av papper
När felkod "PE" blinkar på kopieräkneverket under kopiering, är papperet slut i kassetten. Fyll på papper i kassetten enligt anvisningarna på sidan 8.

* Håll starttangenten intryckt när felkod "PE" blinkar så visas omväxlande inställt och framställt kopieantal på kopieräkneverket.
* Felkod "PE" slocknar när påfylld kassett sätts i.
* När felkod "PE" visats, går det inte att använda kopieantalstangenterna förrän kopieringen avslutats eller återställningstangenten tryckts in.

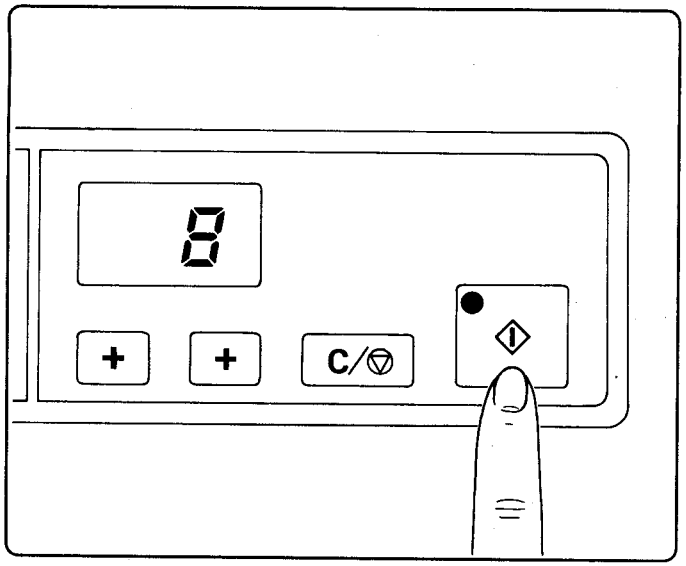
---

٤ اضغط مفتاح النسخ . تبدأ الناسخة فى النسخ وتصبح قراءة العداد 0 . ويبدأ العداد فى عد كل نسخة يتم نسخها .

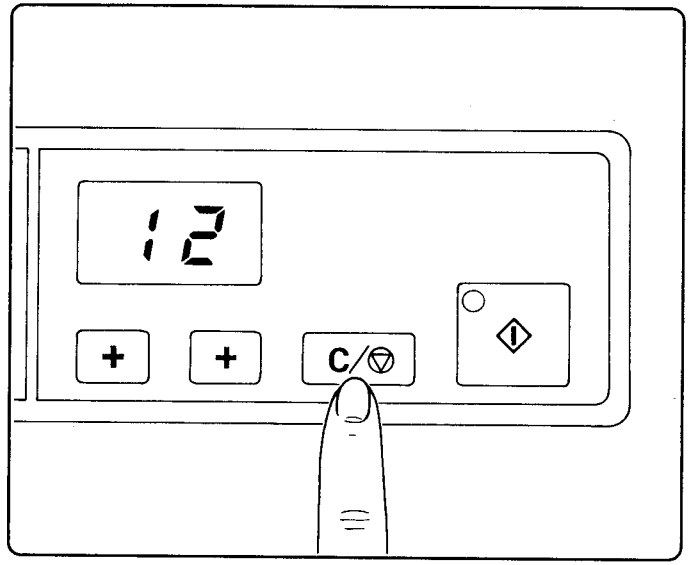
التأكد من عدد النسخ أثناء وضع النسخ المتكرر
احتفظ بمفتاح النسخ مضغوطا أثناء وضع النسخ المتكرر ، سوف يبين عداد النسخ عدد النسخ المراد نسخه بالتبادل مع الرقم الحالى للنسخة التى يتم نسخها .

تحميل الورق
اذا أومض الرمز الاصطلاحى "PE" على عداد النسخ أثناء النسخ ، يدل ذلك على عدم وجود ورق فى الكاسيت . حمل ورق فى الكاسيت بالاستعانة بصفحة ٨ .

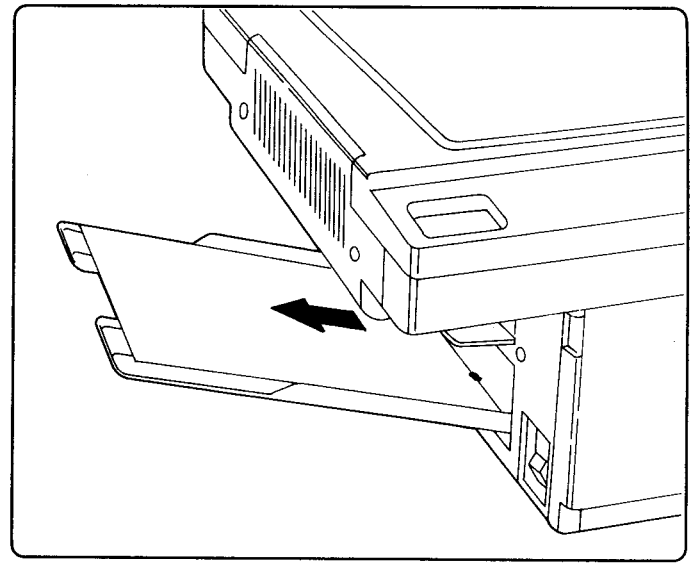
* احتفظ بمفتاح النسخ مضغوطا أثناء وميض الرمز الاصطلاحى "PE" وسوف يبين عداد النسخ عدد النسخ التى تم ضبطه من قبل وعدد النسخ التى تم نسخها بالتبادل .
* سوف ينطفئ الرمز الاصطلاحى "PE" عندما يتم تركيب كاسيت يحتوى على ورق .
* بمجرد أن يظهر الرمز الاصطلاحى "PE" ، لا تعمل مفاتيح ضبط عدد النسخ الى أن تنتهى عملية النسخ الحالية أو اذا ضغط مفتاح الالغاء/ الايقاف .



Replenish paper in the cassette and press the print key. Copying resumes.



Stopping multiple copying midway
To stop multiple copying midway, press the clear/stop key. Operation then stops and the set number of copies is displayed on the copy counter. To change the number, press the clear/stop key again to reset the copy counter reading to 0. Then set a new figure.



5. Copies come out onto the copy tray.
* Once copying is completed, the number of copies produced is displayed on the copy counter, and the copy start indicator lights.
When making the same number of copies from a different original, place that original on the contact glass and press the print key within 60 seconds after the previous copying is completed.

Remplir de papier la cassette et appuyer sur la touche d'impression. La reproduction reprend.

Pour interrompre une reproduction multiple en cours
Pour arrêter une reproduction multiple en cours, appuyer sur la touche arrêt/annulation.
La reproduction alors s'arrête et le nombre déterminé de copies est affiché sur le compteur de copies. Pour changer le nombre, appuyer encore sur la touche arrêt/annulation pour remettre le compteur de copies à 0. Puis déterminer un nouveau nombre.

5. Les copies arrivent sur le plateau à copies.
* Une fois la reproduction terminée, le nombre de copies produites est affiché sur le compteur de copies et l'indicateur de démarrage de reproduction s'allume.
Lorsque l'on désire obtenir le même nombre de copies d'un original différent, placer cet original sur le verre de contact et appuyer sur la touche d'impression dans les 60 secondes qui suivent la fin de la précédente reproduction.

Abastezca el cassette con papel y presione la tecla de impresión. El copiado se reasume.

Detener el copiado múltiple a mitad de camino.
Para detener el copiado múltiple a mitad de camino, presione la tecla de borrado/alto.
La operación se detiene y el número fijado de copias es mostrado en el contador de copias. Para cambiar el número, presione la tecla de borrado/alto nuevamente para reajustar la lectura del contador de copias a 0. Luego fije un nuevo número.

5. Las copias salen sobre la bandeja de copias.
* Una vez que se completa el copiado, el número de copias producidas es mostrado en el contador de copias, y se enciende el indicador de inicio de copiado.
Cuando haga el mismo número de copias con un original diferente, coloque el original sobre el vidrio de contacto y presione la tecla de impresión en 60 segundos luego de completarse el copiado previo.

Papier in die Kassette nachfüllen und die Kopiertaste drücken. Das Kopieren wird fortgesetzt.

Um einen Mehrfachkopiervorgang mittendrin zu stoppen
Um einen Mehrfachkopiervorgang mittendrin zu stoppen, die Lösch/Stop-Taste drücken.
Der Betrieb stoppt dann und die eingestellte Kopienzahl wird auf dem Kopienzähler angezeigt. Zur Änderung der Zahl die Lösch/Stop-Taste nochmals drücken, um den Kopienzähler nullzustellen. Dann eine neue Zahl einstellen.

5. Kopien werden auf die Kopienablage ausgeschieden.
* Wenn der Kopiervorgang beendet ist, wird die hergestellte Kopienzahl auf dem Kopienzähler angezeigt, und die Kopieranzeige leuchtet auf.
Wenn die gleiche Anzahl Kopien von einem andern Original hergestellt werden soll, das Original auflegen und die Kopiertaste innerhalb von 60 Sekunden nach Beendigung des vorherigen Kopiervorgangs drücken.

Caricare la cassetta di carta e premere il tasto di stampa. La copiatura riprende.

Fermare una copiatura multipla a metà
Per fermare una copiatura multipla a metà, premere il tasto di cancellazione/arresto.
L'operazione si arresta e il numero di copie registrato viene visualizzato sul contatore di copia. Per cambiare il numero, premere il tasto di cancellazione/arresto di nuovo per rimettere il contatore di copia alla lettura 0. Quindi registrare la nuova figura.

5. Le copie escono sul raccoglitore di copia.
* Una volta che la copiatura è completata, il numero di copie prodotte viene visualizzato sul contatore di copia, e l'indicatore di inizio di copia si accende.
Quando si producono un numero uguale di copie da un originale diverso, mettere quell'originale sul vetro di contatto e premere il tasto di stampa entro 60 secondi dal completamento della copiatura precedente.

Vul papier in de cassette bij en druk de afdruktoets in. Kopiëren wordt hervat.

Het veelvoudig kopiëren halverwege onderbreken
Om het veelvoudig kopiëren halverwege stop te zetten, de wis/stoptoets indrukken. Het kopiëren wordt nu stopgezet en het ingestelde aantal kopieën verschijnt op de kopieteller. Om het aantal te veranderen, de wis/stoptoets nogmaals indrukken om de kopieteller weer op 0 te zetten. Vervolgens een nieuw getal instellen.

5. Kopieën vallen in de kopieschuif.
* Als het kopiëren eenmaal voltooid is, verschijnt het aantal gemaakte kopieën op de kopieteller, en licht de start kopiëren indikator op.
Bij het maken van hetzelfde aantal kopieën van een ander origineel, dat origineel op de glasplaat leggen en de afdruktoets indrukken binnen 60 sekonden nadat het vorige kopiëerwerk klaar is.

Fyll på papper i kassetten och tryck på starttangenten. Kopieringen fortsätter.

För att avbryta multikopiering
Tryck på återställningstangenten för att avbryta multikopiering. Kopieringen avbryts och inställt kopieantal visas på kopieräkneverket. För att ändra antalet, ska återställningstangenten tryckas in för att nollställa kopieräkneverket. Ställ därefter in det nya antalet.

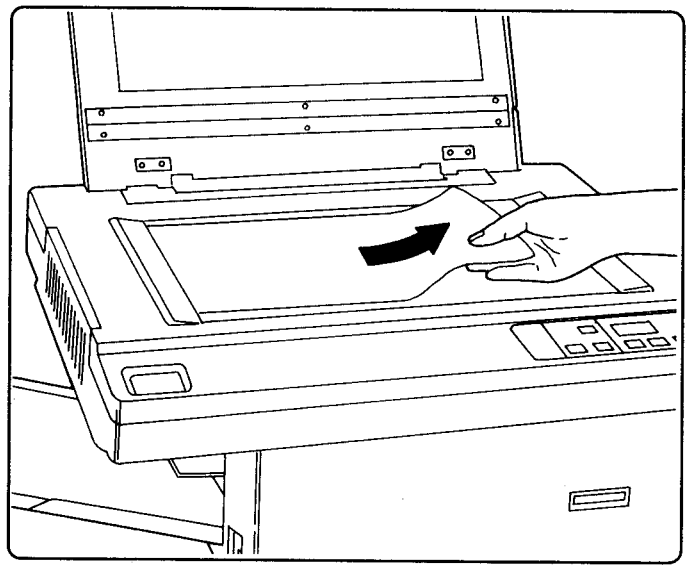
5. Kopiorna kommer ut i kopiefacket.
* När kopieringen asvslutats, visas framställt kopieantal på kopieräkneverket och indikatorn för kopieringsstart tänds.
När man gör konstant antal kopior av olika original ska originalet placeras på kontaktglaset och starttangenten tryckas inom 60 sekunder efter att föregående kopiering avslutats.

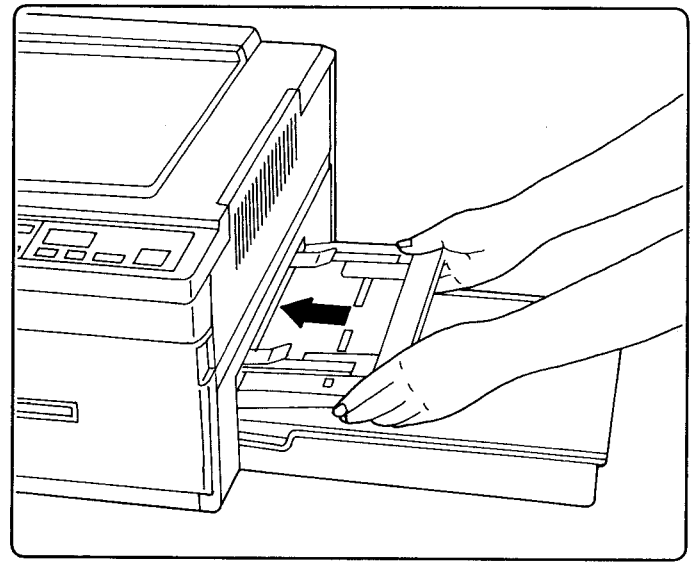
---

٥ تخرج النسخ فى صينية النسخ .
* بمجرد أن تتم عملية النسخ ، سوف يبين عدد النسخ الذى تم نسخه فى عداد النسخ ويضىء مبين بدء النسخ .
فى حالة نسخ نفس العدد من النسخ لأصل آخر ، ضع الاصل المراد نسخه على سطح التلاس الزجاجى واضغط مفتاح النسخ خلال ٦٠ ثانية بعد اتمام عملية النسخ السابقة .

ايقاف النسخ المتكرر قبل أن يتم
لايقاف النسخ المتكرر قبل أن يتم ، اضغط مفتاح الالغاء/الايقاف .
يتوقف التشغيل ويبين عدد النسخ الذى تم ضبطه فى عداد النسخ . لتغيير هذا العدد ، اضغط مفتاح الالغاء/الايقاف مرة أخرى لاعادة ضبط قراءة عداد النسخ الى 0 . ثم اضبط العدد الجديد من النسخ .

أعد تزويد الورق فى الكاسيت واضغط مفتاح النسخ . تستأنف عملية النسخ .





* After 60 seconds have passed, the copy counter automatically returns to 0 and the manual exposure control mode is selected.

6. Open the original holder and remove the original.

Bypass feed mode

To copy on special letterheads, OHP film, tracing paper, or labels, feed copy paper manually through the bypass table.

1. Install the bypass table on the copier.

---

* Ces 60 secondes écoulées, le compteur de copies revient automatiquement à 0 et le photocopieur se met en mode de contrôle d'exposition manuel.

6. Ouvrir le porte-original et retirer l'original.

Mode d'alimentation bypass

Pour reproduire sur des en-têtes spéciales, des films OHP, du papier calque ou des étiquettes, alimenter manuellement le papier de reproduction par la table bypass.

1. Placer la table de bypass sur le photocopieur.

---

* Luego de que hayan transcurrido 60 segundos, el contador de copias vuelve automáticamente a 0 y se el modo de control de exposición manual es seleccionado.

6. Abra el portaoriginales y retire el original.

Modo de alimentación por derivación

Para copiar en membretes especiales, películas de proyección (OHP films) o etiquetas, alimente el papel de copia manualmente a través de la tabla de derivación.

1. Instale la tabla de derivación sobre la copiadora.

* Nach 60 Sekunden wird der Kopienzähler automatisch nullgestellt, und der Kopierer schaltet auf manuelle Belichtungseinstellung.

6. Den Originalhalter öffnen und das Original entfernen.

Papierzuführung über Beipaßtisch

Um auf Spezialpapier wie Briefpapier, OHP-Film, Transparentpapier oder Etiketten zu kopieren, ist das Kopierpapier manuell über den Beipaßtisch einzuführen.

1. Den Beipaßtisch am Kopierer anbringen.

---

* Dopo 60 secondi il contatore di copia ritorna a 0 e il modo di controllo di esposizione manuale viene selezionato.

6. Aprire il porta-originale e rimuovere l'originale.

Modo di alimentazione con bypass

Per copiare su speciali carte intestate, OHP film, carta da lucidi, o etichette, alimentare la carta da copia manualmente attraverso il piano di bypass.

1. Installare il piano di bypass sulla copiatrice.

---

* Nadat 60 sekonden verstreken zijn, wordt de kopieteller automatisch weer op 0 gezet en wordt de handbediende belichtingsregeling ingeschakeld.

6. Open de houder voor origineel en verwijder het origineel.

Bypass aanvoerfunktie

Om op speciale briefhoofden te kopiëren, op OHP film, calqueerpapier of etiketten, wordt het kopieerpapier met de hand via de bypass tabel aangevoerd.

1. Aanbrengen van de bypass tabel op de kopieermachine.

---

* När 60 sekunder hat gått, går kopieräkneverket automatiskt tillbaka till 0 och funktionen för manuell exponeringskontroll kopplas in.

6. Öppna originalhållaren och ta ut originalet.

Handmatningsfunktion

Vid kopiering på speciellt brevpapper, overhead-film, kalkerpapper eller etiketter, ska papperet matas in via handmatningsbordet.

1. Sätt i handmatningbordet i kopiatorn.

---

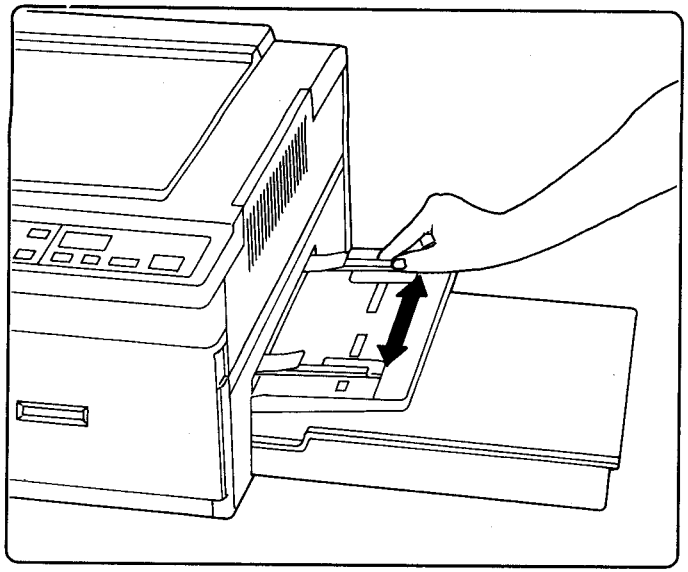
* بعد مرور ٦٠ ثانية ، سوف يعاد ضبط قراءة العداد أوتوماتيكيا الى 0 ، ويتم اختيار وضع الضبط اليدوى للتعريض .

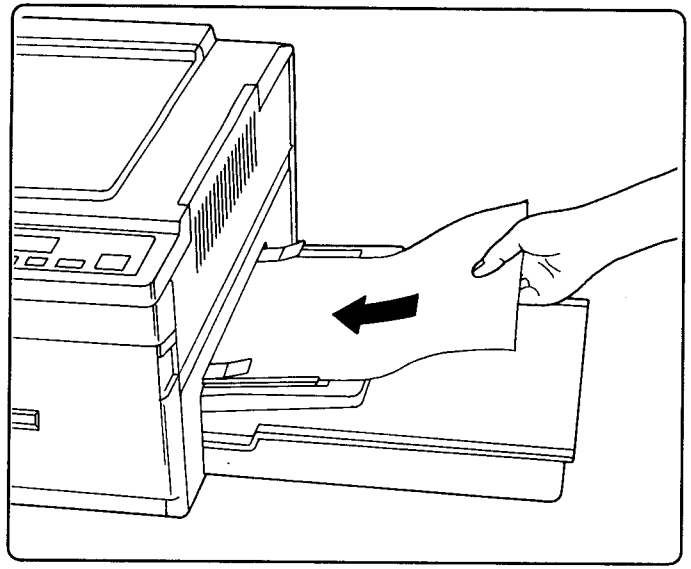
٦ افتح ماسك الاصل وأزل الاصل .

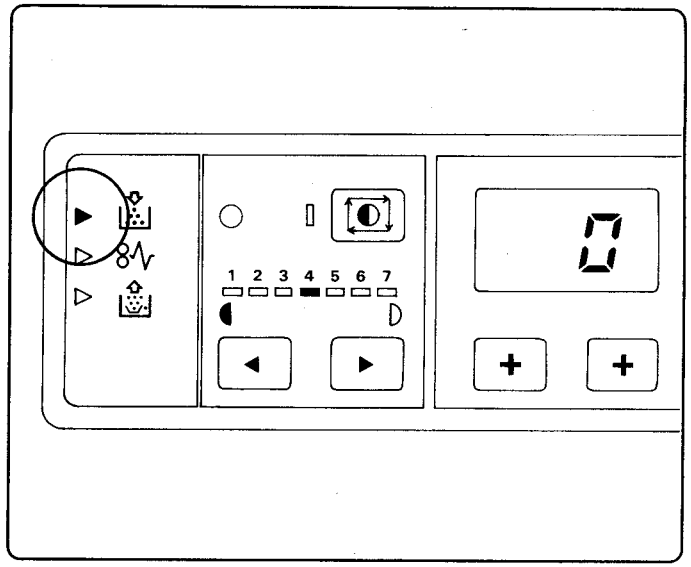
وضع التلقيم بالامرار الجانبى

للنسخ على ورق المخاطبات ، أفلام أجهزة العرض فوق الرأسى ، أو البطاقات ، قم بتغذية مادة النسخ يدويا خلال طاولة الامرار الجانبى .

١ ركب طاولة الامرار الجانبى فى الناسخة .







2. Adjust the paper guides on the bypass table to the width of the copy paper to be used.

3. Insert the paper straight along the guides as far as it will go. Copying starts automatically when the paper is inserted.
* When producing copies in succession through the bypass table, be careful, when inserting copy paper to keep the leading edge of the sheet from overlapping the trailing edge of the previous sheet. It might be detected as a paper jam.
* Bypass feed copying can be performed even while code "PE" is blinking.

When add toner indicator lights.

The add toner indicator lights when the toner cartridge becomes empty.
It also sometimes lights when many copies with a lot of solid black areas are produced and automatic toner replenishing cannot catch up with toner consumption.
While the add toner indicator is lit, multiple copying is not possible (single copies can be made).

---

2. Régler les guides de bypass sur la table de bypass à la largeur du papier de reproduction à utiliser.

3. Insérer le papier bien droit le long des guides, aussi loin que possible.
La reproduction démarre automatiquement lorsque le papier est inséré.
* Lorsqu'une succession de reproductions est produite en utilisant la table de bypass, faire attention en insérant le papier de reproduction que la marge d'entrée de la feuille n'empiète pas sur le bord de fuite de la feuille précédente. Ceci entraînerait un bourrage de papier.
* La reproduction par alimentation en bypass peut être effectuée même lorsque le code "PE" clignote.

Lorsque l'indicateur d'apport de toner s'allume.

L'indicateur d'apport de toner s'allume quand la cartouche de toner est vide.
Il s'allume aussi de temps en temps quand plusieurs copies avec des zones noires denses sont produites et quand la recharge de toner automatique ne peut pas rattrapper la consommation de toner.
Pendant que l'indicateur d'apport de tonner est allumé, la reproduction multiple n'est pas possible (la reproduction unique peut être faite).

---

2. Ajuste las guías del papel sobre la tabla de derivación al ancho del papel de copia que se va a utilizar.

3. Inserte el papel derecho y a lo largo de las guías hasta donde sea posible.
El copiado empieza automáticamente al insertarse el papel.
* Tenga cuidado cuando produzca copias en sucesión a través de la tabla de derivación, de que, cuando inserte el papel de copia, el borde guía del papel no se superponga al borde de arrastre de la hoja previa. Esto puede causar una obstrucción de papel.
* El copiado con alimentación por derivación puede realizarse aunque el código "PE" esté titilando.

Cuando se añade matizador el indicador se enciende.

El indicador de adición de matizador se enciende cuando se acaba el cartucho se matizador.
Éste también titila a veces cuando se producen muchas copias con muchas áreas sólidas negras y el abastecedor automático de matizador no alcanza a suplir el consumo de matizador.
Mientras el indicador de adición de matizador esté encendido, el copiado múltiple no es posible (pero se pueden hacer copias únicas).

2. Die Papierführungen auf dem Beipaßtisch auf die Breite des zu verwendenden Kopierpapiers einstellen.

3. Das Papier den Führungen entlang gerade einschieben, bis es anstößt. Das Kopieren beginnt automatisch wenn das Papier eingeführt wird.
* Wenn mehrere Kopien nacheinander über den Beipaßtisch eingeschoben werden, ist darauf zu achten, daß der Vorderrand des nachfolgenden nicht den Hinterrand des vorhergenden Blattes überlagert. Dies könnte durch den Kopierer als Papierstau erkannt werden.
* Kopieren mit Beipaßtischzuführung ist selbst dann möglich, wenn Code "PE" blinkt.

Tonermangelanzeige

Die Tonermangelanzeige leuchtet auf, wenn die Tonerkartusche leer ist.
Manchmal leuchtet sie ebenfalls auf, wenn viele Kopien mit einer großen schwarzen Fläche kopiert werden, weil die automatische Tonerversorgung nicht schnell genug dem Tonerbedarf nachkommen kann.
Während die Tonermangelanzeige leuchtet, ist Mehrfachkopieren nicht möglich (Einzelkopien können hergestellt werden).

---

2. Regolare le guide di carta sul piano di bypass alla larghezza della carta da copia da usare.

3. Inserire la carta diritta lungo le guide finchè possibile. La copiatura inizia automaticamente quando la carta viene inserita.
* Quando si producono copie successivamente sul piano di bypass, fare attenzione, inserendo la carta di copia, di evitare che il margine entrante del foglio si sovrapponga al margine uscente del foglio precedente. Questo potrebbe essere interpretato come un inceppamento di carta.
* La copiatura con alimentazione a bypass può essere effettuata anche quando il codice "PE" sta lampeggiando.

Quando l'indicatore di addizione di toner si accende.

L'indicatore di addizione di toner si accende quando la cartuccia di toner è vuota.
Inoltre si accende qualche volta quando vengono prodotte molte copie con parecchie zone tutte nere e il riempimento automatico di toner non riesce a star dietro al consumo di toner.
Quando l'indicatore di addizione di toner è acceso, la copiatura multipla non è possibile (possono essere prodotte solo copie singole).

---

2. Stel de papiergeleiders op de bypasstabel in overeenkomstig de breedte van het te gebruiken kopieerpapier.

3. Leg het papier zover mogelijk recht langs de geleiders. Kopiëren start onmiddellijk wanneer het papier ingelegd is.
* Wees voorzichtig, bij het maken van kopieën in volgorde via de bypass tabel, bij het inleggen van kopieerpapier dat de geleiderand van het vel niet de achterrand van het vorige vel overlapt. Hierdoor zou het papier vastgeklemd kunnen raken.
* Kopiëren met bypass aanvoer kan zelfs uitgevoerd worden terwijl de code "PE" knippert.

Wanneer de toner-op indikator knippert

De toner-op indikator licht op wanneer de toner inktcassette leeg is.
Deze licht ook op wanneer veel kopieën met veel zwarte stukken gemaakt worden en de automatische toner bijvulling de toner consumptie niet kan bijhouden.
Het maken van meervoudige kopieën is niet mogelijk (geen probleem zo u zich beperkt tot enkelvoudige kopieën) terwijl de toner bijvoegen indikator is opgelicht.

---

2. Ställ in pappersspåren på handmatningsbordet enligt det format som används.

3. För in papperet rakt, längs med spåren, så långt det går. Kopieringen startar automatiskt när papperet förs in.
* Var försiktig när flera kopior görs i rad på handmatningsbordet. Se till att kopiepapperet inte "lappar över" på föregående papperskant. Detta kan uppfattas som pappersstopp av kopiatorn.
* Handmatning kan utföras även när felkod "PE" blinkar.

När indikatorn för tonerpåfyllning tänds

Indikatorn för tonerpåfyllning tänds när tonerbehållaren är tom.
Det händer också att den tänds när ett stort antal kopior med stora svarta fält görs och funktionen för automatisk tonerpåfyllning inte räcker till.
Multikopiering, dvs. Kopiering av flera ark samtidigt, kan inte göras när indikatorn för tonerpåfyllning lyser. Det går endast att ta en kopia åt gången.

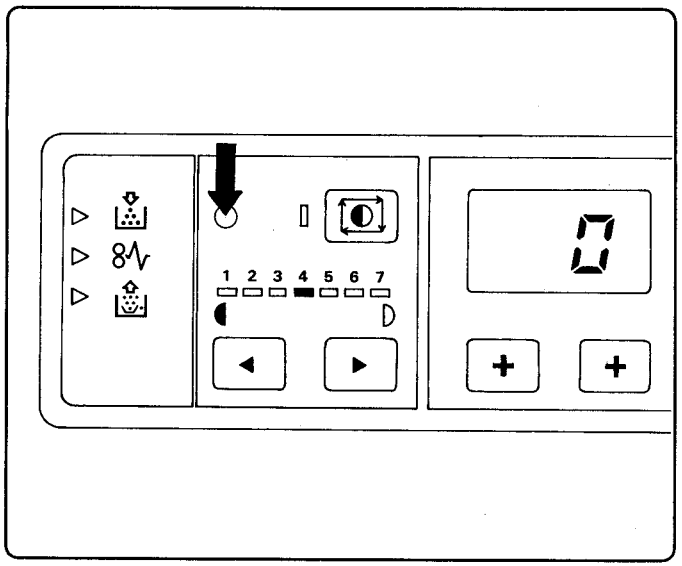
---

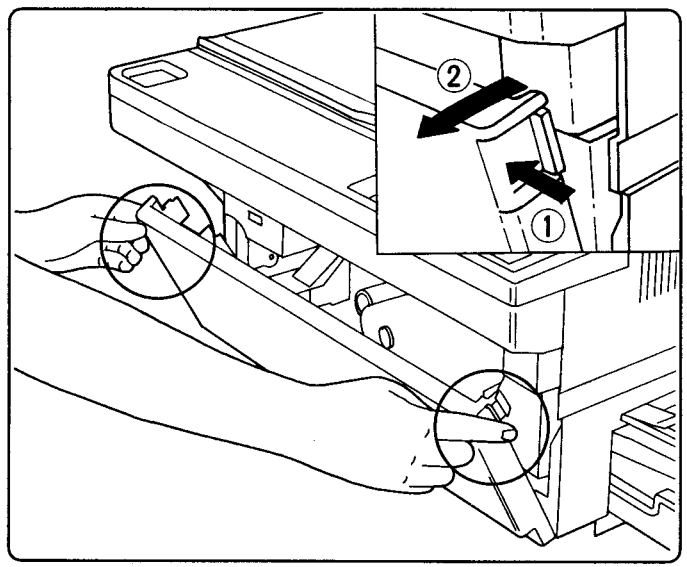
٢ اضبط أدلة الورق الموجودة فى طاولة الامرار الجانبى على عرض مادة النسخ المستخدمة .

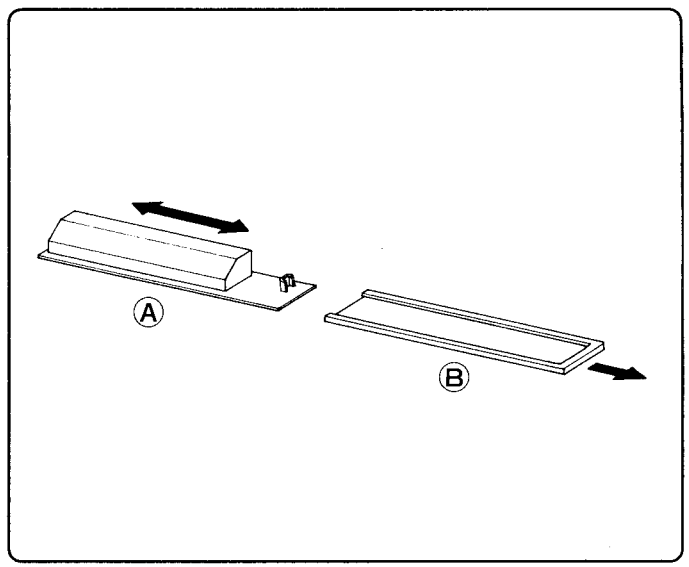
٣ أدخل المادة المستخدمة باستقامة الى أقصى مدى لها بمحاداة الادلة . يبدأ النسخ أوتوماتيكيا عندما يتم ادخال مادة النسخ .
* فى حالة النسخ المتتالى عن طريق طاولة الامرار الجانبى ، احترس من حدوث انطباق جزئى بين الحافة الامامية للورق والحافة الخلفية للورق السابق حيث أن الناسخة قد تتعامل مع ذلك على أنه تعثر للورق .
* يمكن أيضا النسخ بالامرار الجانبى حتى أثناء وميض الرمز الاصطلاحى " PE " .

فى حالة اضاءة مبين اضافة التونر

يضيء مبين اضافة التونر اذا كان كارتريدج التونر فارغة .
قد يضيء أيضا فى بعض الاحوال اذا تم نسخ نسخ عديدة تحتوى على مناطق كبيرة سوداء ، وفى هذه الحالة قد لا يستطيع التزويد الاوتوماتيكى للتونر أن يفى باستهلاك التونر .
لا يمكن اجراء النسخ المتكرر أثناء اضاءة مبين اضافة التونر (يمكن نسخ نسخة واحدة) .







Add toner button
When the add toner indicator lights; hold the add toner button until the indicator turns OFF.
If the add toner indicator will not go off, replace the toner cartridge as follows:

Replacing toner cartridge

Always replace the toner cartridge with a new one of the same color now being used.

1. Open the front cover.
   * Press to release the locks at both ends of the front cover and pull the cover towards you and gently let it down.
2. Slide the toner cartridge cover Ⓑ out of the new toner cartridge Ⓐ and shake the cartridge a few times horizontally to agitate the toner.

Bouton d'apport de toner
Lorsque l'indicateur d'apport de toner s'allume, tenir appuyer le bouton d'apport de toner jusqu'à ce que l'indicateur s'éteigne.
Si l'indicateur d'apport de toner ne s'éteint pas, remplacer la cartouche de toner selon les étapes suivantes:

Remplacement de la cartouche de toner

Remplacer toujours la cartouche de toner par une cartouche neuve de la même couleur que celle utilisée jusqu'à présent.

1. Ouvrir le couvercle avant
   * Appuyer pour dérgager les loquets des deux extrémités du couvercle avant; tirer le couvercle vers soi et doucement le retirer entièrement.
2. Sortir en le faisant glisser le couvercle Ⓑ de la cartouche de toner de la nouvelle cartouche Ⓐ de toner et secouer la cartouche plusieurs fois horizontalement pour bien mélanger le toner.

Botón de adición de matizador
Cuando se encienda el indicador de adición de matizador, presione sostenidamente el botón de adición de matizador hasta que el indicador se apague.
Si el indicador de adición de matizador no se apaga, reemplace el cartucho de matizador como sigue:

Reemplazo del cartucho de matizador

Siempre reemplace el cartucho de matizador por uno nuevo del mismo color que el que está siendo usado.

1. Abra la cubierta frontal.
   * Presione para liberar los seguros en ambos extremos de la cubierta frontal y tire de la cubierta hacia Ud. y deje que caiga librremente.
2. Deslice la cubierta Ⓑ del cartucho de matizador del cartucho nuevo de matizador Ⓐ y agítelo varias veces horizontalmente para agitar el matizador.

Tonernachfülltaste
Wenn die Tonermangelanzeige aufleuchtet, die Tonernachfülltaste *solange gedrückt halten, bis die Anzeige ausgeht.*
Falls sie nicht ausgeht, die Tonerkartusche wie folgt ersetzen:

Ersetzen der Tonerkartusche

Immer eine Kartusche der gleichen Tonerfarbe verwenden, wie diejenige die ersetzt wird.

1. Die Frontabdeckung öffnen.
   * Drücken, um die Verriegelungen auf beiden Seiten der Frontabdeckung zu entriegeln, die Abdeckung nach vorne ziehen und vorsichtig nach unten klappen.

2. Die Kartuschenabdeckung Ⓑ von der neuen Tonerkartusche Ⓐ herausziehen und die Kartusche ein paarmal horizontal schütteln, um den Toner zu lockern.

Bottone di addizione di toner
Quando l'indicatore di addizione di toner si accende, tenere premuto il bottone di addizione di toner finchè l'indicatore si spegne.
Se l'indicatore di addizione di toner non si spegne, cambiare la cartuccia di toner nel modo seguente:

Sostituire la cartuccia di toner

Sostituire sempre la cartuccia di toner con una nuova dello stesso colore di quella usata al momento.

1. Aprire il coperchio frontale.
   * Premere per sganciare le serrature ai due lati del copercio frontale; tirare il coperchio in avanti e lasciarlo scivolare giù lentamente.

2. Far scivolare il coperchio Ⓑ di cartuccia di toner dalla nuova cartuccia di toner Ⓐ e agitare orizzontalmente un paio di volte per mescolare il toner.

Toner-op toets
Wanneer de toner-op indikator oplicht; de toner-op toets ingedrukt houden totdat de indikator uit (OFF) gaat.
Als de toner-op indikator niet uitgaat, de toner inktcassette als volgt vervangen:

Vervangen van de toner inktcassette

Vervang de toner inktcassette altijd door een nieuwe van dezelfde kleur die op dat moment gebruikt wordt.

1. Open de voorklep.
   * Op beide einden van de voorklep drukken om de vergrendelingen vrij te maken en het deksel naar u toe trekken en zachtjes laten vallen.

2. Schuif het deksel van de toner inktcassette Ⓑ over de nieuwe toner inktcassette Ⓐ en schud de cassette een paar keer door elkaar (rachtop houden) om de toner te schudden.

Tangent för tonerpåfyllning
Håll tangenten för tonerpåfyllning intryckt tills indikatorn för tonerpåfyllning släcks (OFF).
Om indikatorn inte slocknar ska tonerbehållaren bytas ut enligt följande:

Byte av tonerbehållare

Byt alltid ut tonerbehållaren mot en ny med samma färg som använts tidigare.

1. Öppna kopiatorns framsida.
   * Tryck in för att frigöra låsspärrarna på framsidans bägge kanter och dra locket mot dig så att det lossnar försiktigt.

2. Dra ut tonerbehållare Ⓑ ur den nya tonerbehållaren Ⓐ och skaka behållaren horisontellt ett par gånger, för att röra om i tonern.

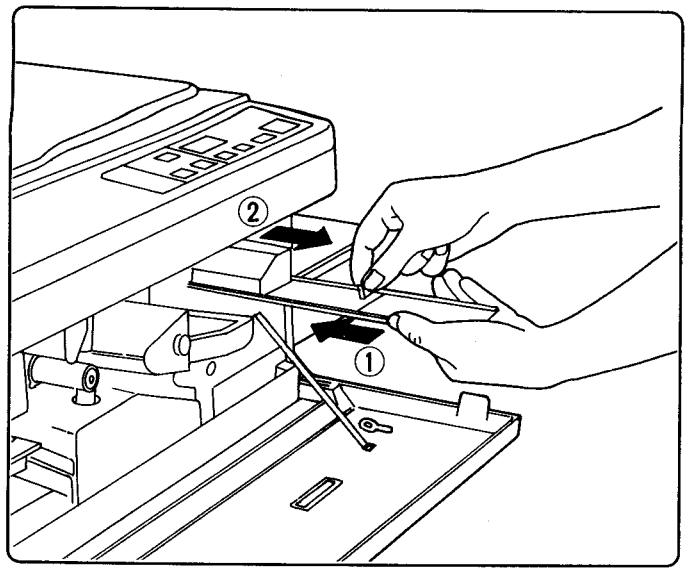
زر اضافة التونر
اذا أضاء مبين اضافة التونر ، احتفظ بزر اضافة التونر مضغوطا الى أن ينطفىء مبين التونر .
اذا لم ينطفىء مبين اضافة التونر ، استبدل كارتريدج التونر كما يلى :

استبدال كارتريدج التونر

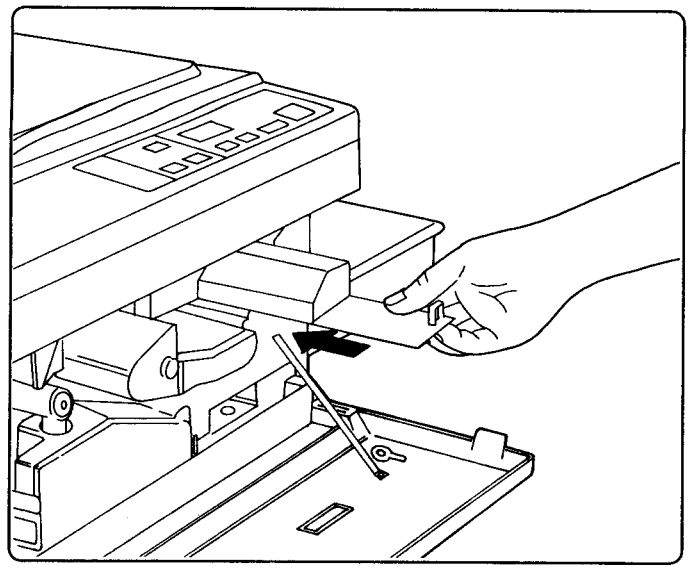
استبدل دائما كارتريدج التونر بأخرى جديدة تحتوى على اللون المستخدم حاليا .

١ افتح الغطاء الامامى .
* اضغط محكمى غلق الغطاء الامامى الموجودين على كلا جانبيه واجذب الغطاء فى اتجاهك واخفضه لأسفل برفق .

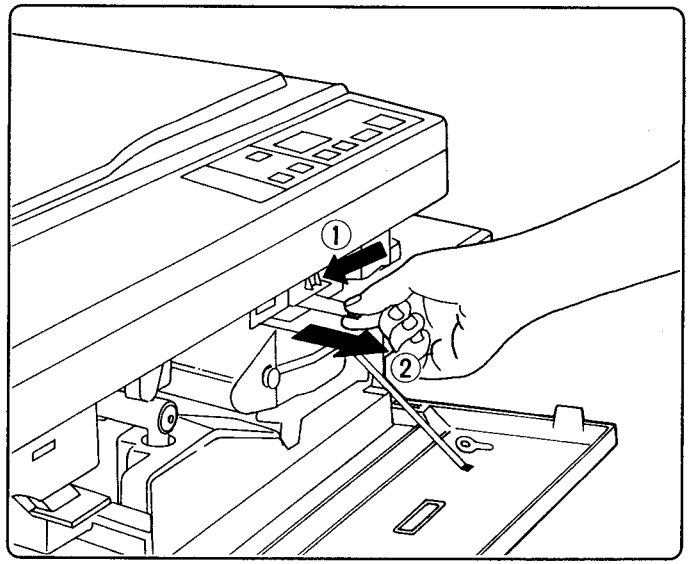
٢ حرك غطاء كارتريدج التونر من كارتريدج التونر الجديد أ ورج الكارتريدج عددا من المرات أفقيا لاثارة التونر .



3. Insert the toner cartridge cover into the cartridge slot, and pull out the used toner cartridge.
* If the cartridge is pulled out without the cover in place, the toner might spill and stain the surrounding components.



4. Insert the new cartridge into the copier all the way.



5. Peel the seal off.
* While holding the protrusion of the toner cartridge, pull the seal towards you.

---

3. Insérer le couvercle de la cartouche de toner dans le compartiement à cartouche et retirer la cartouche usée.
* Si la cartouche est retirée sans son couvercle, le toner risque de se renverser et de souiller les autres parties du photocopieur.

4. Insérer à fond la nouvelle cartouche dans le photocopieur.

5. Décoller le cachet.
* En tenant la saillie de la cartouche de toner, retirer la garniture vers soi.

---

3. Inserte la cubierta del cartucho de matizador en la ranura del cartucho, y saque el cartucho de matizador usado tirando de éste.
* Si el cartucho es retirado sin la cubierta en su lugar, el matizador puede derramarse y manchar las partes adyacentes.

4. Inserte el nuevo cartucho en la copiadora hasta el fondo.

5. Pele el sello.
* Pele el sello en direccóin hacia Ud. mientras mantiene presionando la saliente del cartucho de matizador.

3. Die Kartuschenabdeckung in den Kartuschenschlitz stecken und die leere Tonerkartusche herausziehen.
* Falls die Kartusche ohne die eingesetzte Abdeckung herausgezogen wird, könnte Resttoner verschüttet werden und die umgebenden Maschinenteile verschmutzen.

4. Die neue Tonerkartusche ganz in den Kopierer einsetzen.

5. Die Klebeabdichtung abziehen.
* Während der Vorsprung der Tonerkartusche gedrückt gehalten wird, die Abdichtung nach vorne ziehen.

---

3. In serire il coperchio di cartuccia di toner nell'apertura di cartuccia, e tirar fuori la cartuccia di toner usata.
* Se la cartuccia viene estratta senza il coperchio al suo posto, il toner potrebbe schizzare fuori e macchiare le parti circostanti.

4. Inserire la nuova cartuccia fino in fondo nella copiatrice.

5. Staccare il sigillo.
* Tirare il sigillo verso di voi, tenendo la sporgenza della cartuccia di toner.

---

3. Plaat het deksel van de toner inktcassette in de gleuf van de inktcassette en trek de gebruikte toner inktcassette eruit.
* Als de inktcassette eruit getrokken worden zonder dat het deksel op zijn plaats zit, kan toner verspild worden en de omgevende komponenten beschadigen.

4. Plaats een nieuwe inktcassette helemaal in de kopieermachine.

5. Trek het zegel er van af.
* Houd het gedeelte dat uit de tonerkassette uitsteekt vast en trek het zegel naar u toe.

---

3. För in tonerbehållarlocket in i behållarfacket och dra ut den begagnade tonerbehållaren.
* Om behållaren dras ut utan att locket sitter på plats, kan man lätt spilla ut toner och smutsa ner.

4. Sätt i den nya tonerbehållaren i kopiatorn.

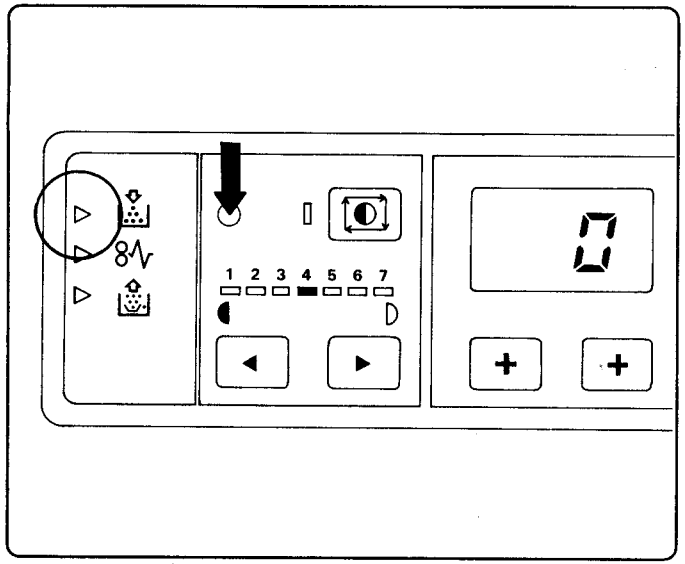
5. Ta bort förslutningen.
* Håll i delen som sticker ut på tonerenheten och dra samtidigt förseglingen mot dig.

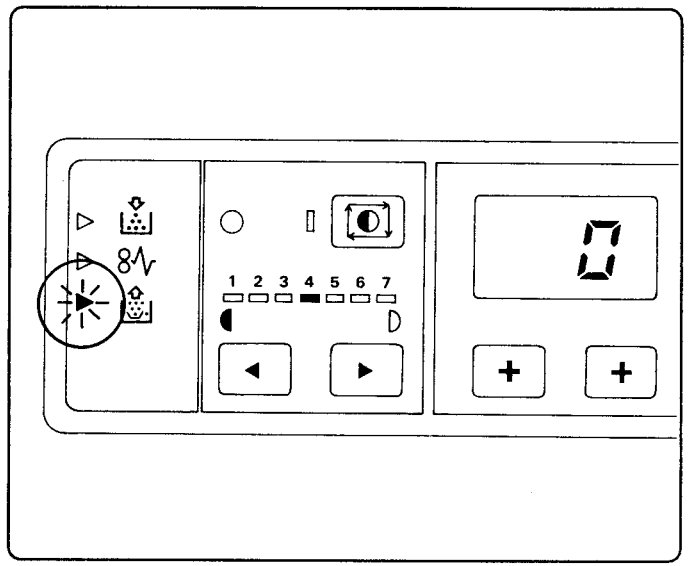
---

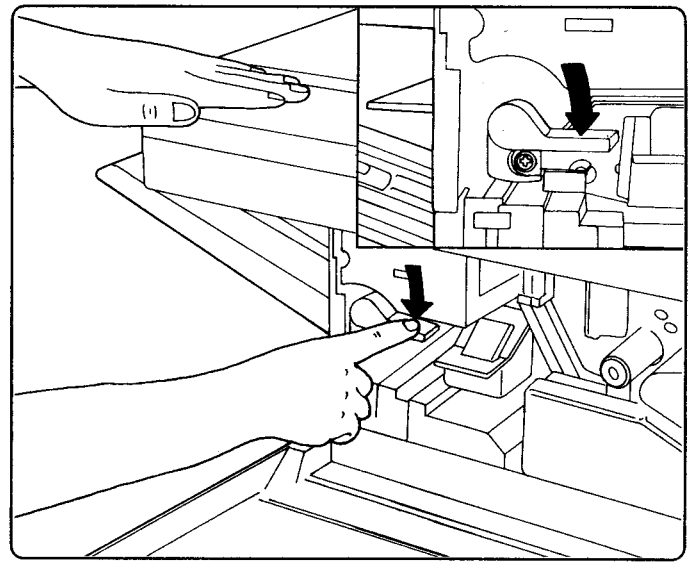
٣ أدخل غطاء الكارتريدج الى فتحة الكارتريدج واجذب كارتريدج التونر المستعملة للخارج .
* اذا جذب الكارتريدج للخارج بدون تغطيتها ، قد ينسكب التونر ويسبب اتساخ الاجزاء المحيطة .

٤ أدخل كارتريدج التونر الجديد فى الناسخة الى أقصى مدى لها .

٥ قشر السدادة .
* ممسكا البروز الموجود فى كارتريدج التونر ، اجذب السدادة فى اتجاهك .







6. Close the front cover. After warm-up is completed, hold the add toner button until the add toner indicator goes out.

Disposing of used toner

When the toner disposal indicator on the operation panel blinks, it is time to replace the toner disposal tank as follows:

* It is not possible to produce copies while the toner disposal indicator is blinking.
* If the toner disposal indicator starts blinking while copying, the copier stops operating.

1. Open the front cover, and open the main body by operating the release lever.

---

6. Fermer le couvercle avant. Une fois l'échauffement terminé, tenir appuyer le bouton d'apport de toner jusque'à ce que l'indicateur s'éteigne.

Récupération de toner utlisé

Lorsque l'indicateur de récupération de toner clignote sur le panneau de commande, c'est qu'il est temps de changer le réservoir de récupération de toner. Pour cela suivre les explications suivantes:

* La reproduction est impossible tant que l'indicateur de récupération de toner clignote.
* Si l'indicateur de récupération de toner commence à clignoter en cours de reproduction, le photocopieur s'arrête automatiquement.

1. Ouvrir le couvercle avant, et ouvrir le corps principal en manoeuvrant le levier de dégagement.

---

6. Cierre la cubierta frontal. Después de que se complete el calentamiento, presione sostenidamente el botón de adición de matizador hasta que el indicador de adición de matizador se apague.

Descarte del matizador usado

Cuando titile el indicador de descarte de matizador en el panel de operaciones, es tiempo de reemplazar el tanque de descarte de matizador como sigue:

* No es posible producir copias mientras el indicador de descarte de matizador esté titilando.
* Si el indicador de descarte de matizador empieza a titilar durante el copiado,la copiadora detendrá dicha operación.

1. Abra la cubierta frontal y abra el cuerpo principal operando la leva de liberación.

6. Die Frontabdeckung schließen. Nach beendeter Aufheizung die Tonernachfülltaste drücken, bis die Tonermangelanzeige ausgeht.

Beseitigung des gebrauchten Toners

Wenn die Tonerverwerfanzeige auf der Bedienungstafel blinkt, ist es notwendig den Tonersammelbehälter wie folgt auszutauschen:
* Während die Tonerverwerfanzeige blinkt, kann nicht kopiert werden.
* Falls die Tonerverwerfanzeige während des Kopierens zu blinken beginnt, stoppt der Kopierbetrieb.

1. Die Frontabdeckung öffnen und den Kopierkörper durch Betätigung des Entriegelungshebels aufmachen.

---

6. Chiudere il coperchio frontale. Dopo che la fase di riscaldamento è completata, tenere premuto il bottone di addizione di toner finchè l'indicatore di addizione di toner si spegne.

Disposizione di toner usato

Quando l'indicatore di disposizione di toner lampeggia sul pannello operazioni, è giunto il momento di cambiare la vaschetta di disposizione di toner, nel modo seguente:
* Non è possibile produrre copie quando l'indicatore di disposizione di toner sta lampeggiando.
* Se l'indicatore di disposizione di toner comincia a lampeggiare durante la copiatura, la copiatrice smette di operare.

1. Aprire il coperchio frontale, e aprire il corpo principale usando la leva di sgancio.

---

6. Sluit de voorklep. Houd nadat de machine opgewarmd is de toner-op toets ingedrukt totdat de toner-op indikator uit gaat.

Wegwerpen van gebruikte toner

Wanneer de toner wegwerp indikator op het bedieningspaneel knippert, is het tijd om de toner wegwerptank als volgt te vervangen:
* Het is niet mogelijk om kopieën te maken terwijl de toner wegwerp indikator knippert.
* Als de toner wegwerp indikator begint te knipperen tijdens het kopiëren, wordt de kopieermachine stopgezet.

1. Open de voorklep, en open de kopieermachine met behulp van de vrijmaakhendel.

---

6. Stäng frontluckan och vänta tills uppvärmningen är klar. Håll därefter tangenten för tonerpåfyllning tills indikatorn för tonerpåfyllining slocknar.

Att kasta använd toner

När indikatorn för tonerbyte blinkar på manöverpanelen, ska behållaren för använd toner bytas ut enligt följande:
* Det går inte att göra kopior när indikatorn för använd toner blinkar.
* Kopiatorn avbryter kopiering om indikatorn för använd toner börjar blinka under kopiering.

1. Öppna kopiatorns framsida. Öppna därefter hela kopiatorhöljet genom att använda frigöringsspaken.

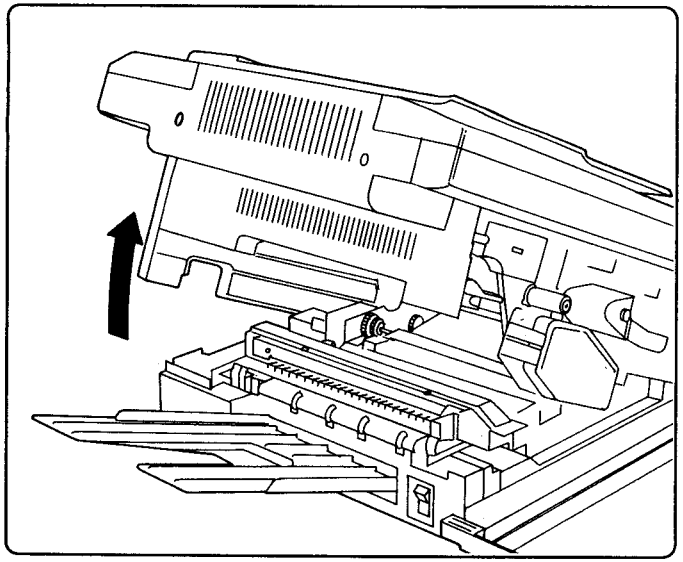
---

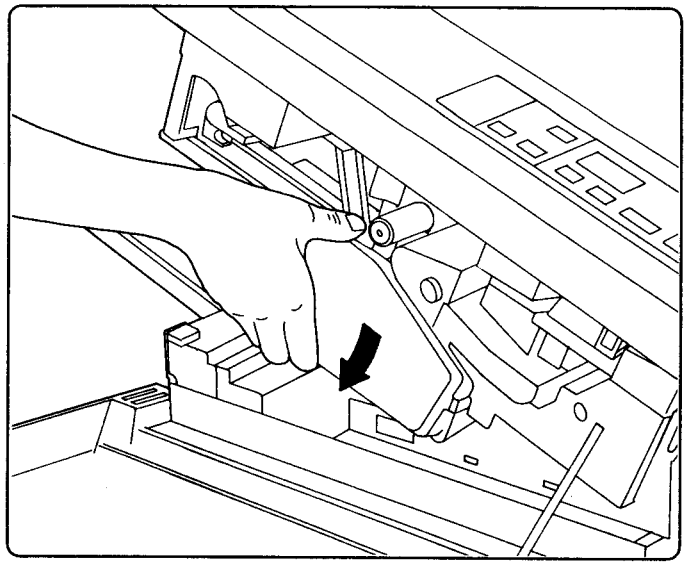
٦ أغلق الغطاء الامامى . بعد اتمام التحمية احتفظ بزر اضافة التونر مضغوطا الى أن ينطفىء مبين اضافة التونر .

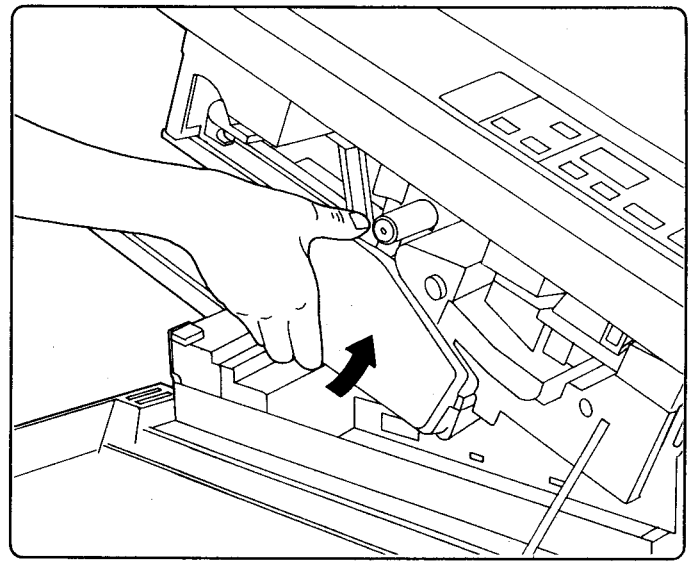
التخلص من التونر المستخدم

عندما يومض مبين التخلص من التونر والموجود فى لوحة التشغيل يدل ذلك على حلول وقت استبدال خزان التخلص من التونر ، استبدله كما يلى :
* لا يمكن اجراء النسخ اذا أومض مبين التخلص من التونر .
* اذا بدأ مبين التخلص من التونر فى الوميض أثناء عملية النسخ سوف توقف الناسخة عن التشغيل .

١ افتح الغطاء الامامى وافتح الجسم الرئيسى بتشغيل ذراع التحرير .







2. Pull the toner disposal tank towards you to detach. Seal the tank and put it into a plastic bag.
* Give the plastic bag to service personnel.

3. Fit a new toner disposal tank in place.

---

2. Tirer vers soi le réservoir de récupération de toner pour le détacher. Fermer le réservoir et le mettre dans un sac en plastique.
* Remettre le sac en plastique au service d'entretien.

3. Mettre un nouveau réservoir de récupération de toner en place.

---

2. Tire del tanque de descarte de matizador hacia Ud. para separarlo. Selle el tanque y colóquelo en una bolsa plástica.
* Entregue la bolsa plástica al personal de servicio.

3. Coloque un nuevo tanque de descarte de matizador en su lugar.

2. Den Tonersammelbehälter zum Herausnehmen nach vorne ziehen. Den Behälter verschließen und in einen Plastiksack stecken.
* Diesen dem Kundendiensttechniker übergeben.

3. Einen neuen sammelbehälter einseten.

---

2. Tirare la vaschetta di disposizione di toner verso di voi fino a staccarla. Sigillare la vaschetta e metterla in un sacchetto di plastica.
* Dare il sacchetto di plastica al personale tecnico.

3. Installare una nuova vaschetta di toner al suo posto.

---

2. Trek de toner wegwerptank naar u toe om deze los te maken. Verzegel de tank en stop deze in een plastic zak.
* Geef de plastic zak aan de servicedienst.

3. Zet een nieuwe toner wegwerptank op de plaats.

---

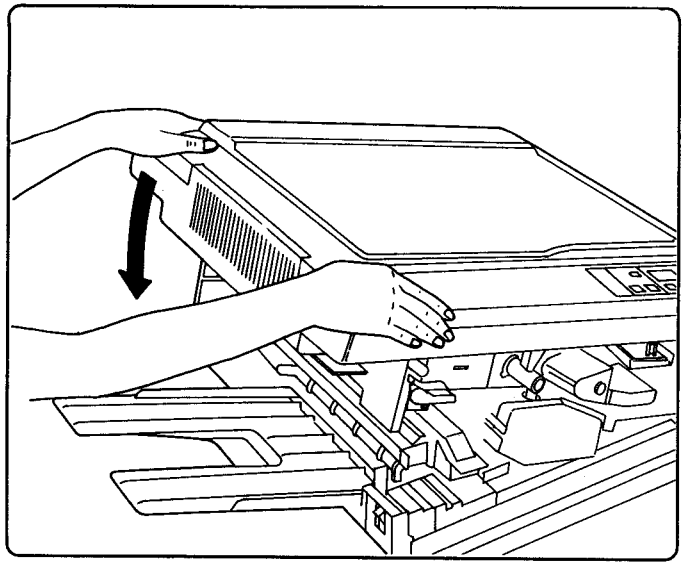
2. Dra behållaren för använd toner mot dig för att lossa den. Tillslut behållaren och lägg den i en plastpåse.
* Ge plastpåsen till servicepersonal.

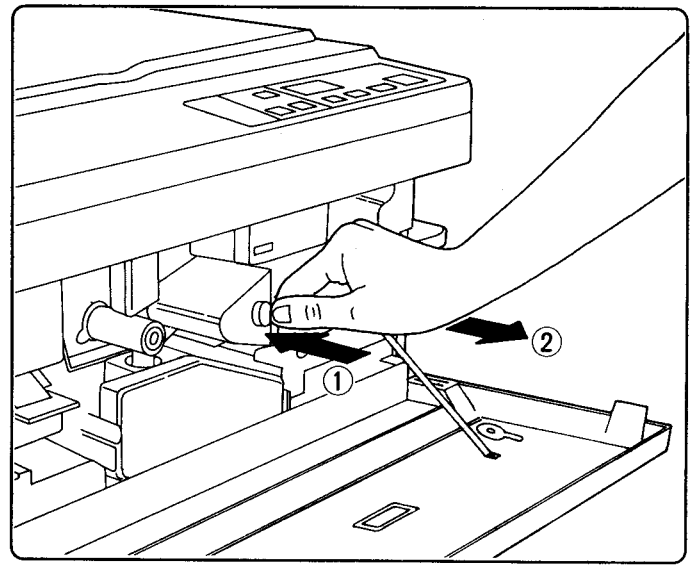
3. Sätt ie en ny behållare för använd toner.

---

٢ اجذب خزان التونر فى اتجاهك لفصله . احكم سد الخزان وضعه فى حقيبة من البلاستيك .
* اعط الحقيبة البلاستيك لمسؤول الصيانة .

٣ ضع خزان التخلص من التونر الجديد فى مكانه .





4. Depress the left side of the copier to close the main body securely, and close the front cover.

Mono-color copying

By changing the standard-equipped developing unit to a mono-color developing unit (optional), it is possible to copy in red, blue, green, or brown.

* The mono-color developing unit should be used always with toner of the same color.

1. Open the front cover and press the pushbutton to unlock. Hold the developing unit handle and pull out the developing unit while keeping it level.

* Handle the developing unit with both hands, and always keep it level.

---

4. Appyer sur le côté gauche du photocopieur pour bien fermer le corps principal et fermer le couvercle avant.

Reproduction en mono-chrome

En changeant l'unité à développeur standard, dont le photocopieur est équipé, pour une unité à développeur mono-chrome (en option), il est possible d'avoir des reproductions en rouge, bleu, vert ou marron.

* L'unité à développeur mono-chrome doit toujours être utilisée avec un toner de la même couleur.

1. Ouvrir lle couvercle avant et appuyer sur le bouton-poussoir pour le débloquer. Tenir la poignée de l'unité à développeur et tirer l'unité à développeur tout en gardant le niveau.

* Porter l'unité à développeur avec les deux mains, et toujours garder le niveau.

---

4. Presione el lado izquirdo de la copiadora para cerrar firmemente el cuerpo principal, y cierre la cubierta principal.

Copiado monocromático

Cambiando la unidad de revelado con que viene equipada normalmemte la copiadora por una unidad de revelado monocromático (optativo), es posible copiar en rojo, azul, verde o marrón.

* La unidad de revelado monocromático debe ser usada siempre con matizador del mismo color.

1. Abra la cubierta frontal y presione el botón de presión para soltarla. Sostenga la leva de la unidad de revelado y tire hacia afuera la unidad de revelado mientras la sostiene al mismo nivel.

* Manipule la unidad de revelado con ambas manos y manténgala siempre al mismo nivel.

4. Die linke Seite des Kopieres nach unten drücken, um den Kopiererkörper gut zu verschließen, und die Frontabdeckung zumachen.

Farbkopieren

Wenn anstelle der Standardentwicklungseinheit eine Farbentwicklungseinheit (sonderzubehör) eingesetzt wird, kann in Rot, Blau, Grün oder Braun kopiert werden.
* Immer nur Toner der gleichen Farbe mit einer Farbentwicklungseinheit verwenden.

1. Die Frontabdeckung öffnen und den Druckknopf drücken. Die Entwicklungseinheit am Griff fassen und sie herausziehen, während sie waagrecht gehalten wird.
* Die Entwicklungseinheit mit beiden Händen halten und immer waagrecht halten.

---

4. Far pressione sul lato sinistro della copiatrice per chiudere il corpo principale in modo sicuro, e chiudere il coperchio frontale.

Copiatura in monocolore

Cambiando l'unità di sviluppo equipaggiata di serie con un'unità di sviluppo del monocolore (opzionale), è possibile copiare in rosso, blu, verde o marrone.
* L'unità di sviluppo del monocolore dovrebbe essere usata sempre con lo stesso colore.

1. Aprire il coperchio frontale e premere il pulsante per sganciare. Tenere la maniglia dell'unità di sviluppo ed estrarre l'unità di sviluppo mantenendola orizzontale.
* Tenere l'unità di sviluppo con ambedue le mani, e mantenerla sempre in posizione orizzontale.

---

4. Druk op de linkerzijde van de kopieermachine om de kopieermachine weer zorgvuldig te sluiten, en sluit de voorklep.

Mono-kleur kopiëren

Door de standaard-bijgeleverde ontwikkelingseenheid in een mono-kleur ontwikkelingseenheid te veranderen (te koop), wordt het mogelijk om in de kleuren rood, blauw, groen en bruin te kopiëren.
* De mono-kleur ontwikkelingseenheid dient altijd samen met toner van dezelfde kleur gebruikt te worden.

1. Open de voorklep en druk de drukknop in om te ontgrendelen. Houd de hendel van de ontwikkelingseenheid vast en trek de ontwikkelingseenheid eruit terwijl u deze rechtop houdt.
* Houd de ontwikkelingseenheid met beide handen vast, en altijd rechtop.

---

4. Tryck ner kopiatorns vänstra sida för att stänga huvudhöljet helt och stäng därefter framsidan.

Enfärgskopiering

Genom att byta standardframkallningsenheten till en framkallningsenhet för enfärgskopiering, (extra tillbehör) kan man göra kopiori rött, blått, grönt'eller brunt.
* Framkallningsenheten för enfärgskopiering ska alltid användas tillsammans med en toner i samma färg.

1. Öppna framsidan och tryck på trycktangenten för att öppan låset. Ta tag i framkallningsenhetens handtag och dra ut enheten medan den hålls horisontellt.
* Använd bägge händerna när du handskas med framkallningsenheten. Den ska alltid hållas horisontellt.

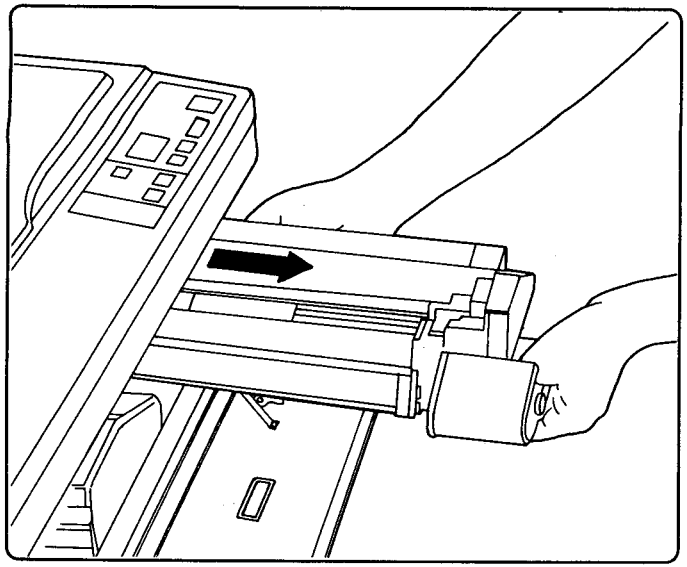
---

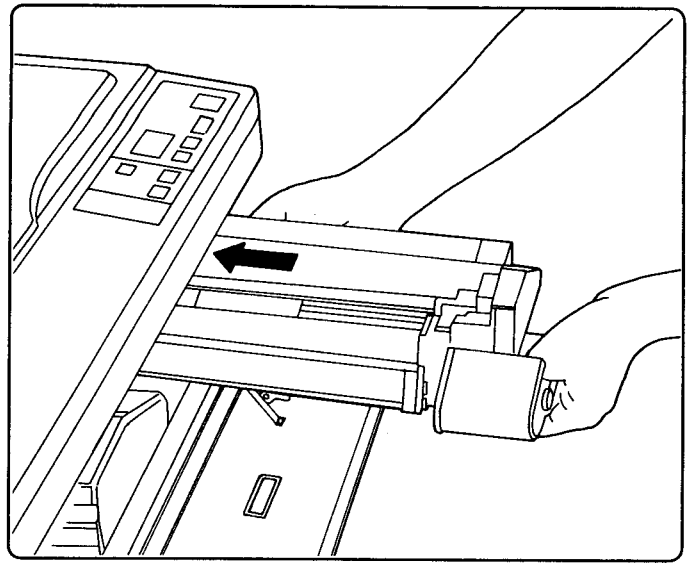
٤ اضغط الجانب الايسر من الناسخة لاحكام غلق الجسم الرئيسى واغلق الغطاء الامامى .

النسخ بلون واحد

عن طريق تغيير وحدة الاظهار بوحدة اظهار أحادية اللون (اختيارية) ، يصبح فى الامكان النسخ باللون الاحمر ، أزرق ، الاخضر أو البنى .
* يجب أن تستخدم وحدة الاظهار الاحادية اللون مع تونر بنفس اللون .

١ افتح الغطاء الامامى واضغط الزر الانضغاطى لفك الاحكام . احتفظ بذراع وحدة الاظهار مضغوطا واجذب وحدة الاظهار للخارج محتفظا بها فى وضع مستو .
* امسك وحدة الاظهار بكلتا يديك واحتفظ بها دائما فى وضع مستو .





* Attach the cover to the removed developing unit. Store it in a cool, dark, and level place.

2. Engage the mono-color developing unit on the rails and push it into the copier all the way until it locks.

When not using the copier for long periods of time

When the copier will not be used for a long period of time, be sure to disconnect the power plug.
* With only the main switch OFF (O), the dehumidifier remains on to prevent condensation.

---

* Mettre le couvercle à l'unité à développeur démontée. La stocker sur une surface à niveau, dans un endroit frais et sombre.

2. Engager l'unité à développeur mono-chrome sur les rails et la pousser à fond dans le photocopieur jusqu'à ce qu'elle se bloque.

Lorsque le photocopieur n'est pas utilisé pendant de longues périodes de temps.

Lorsque le photocopieur ne devrait pas être utilisé pendant une longue période, prendre bien soin de le débrancher du secteur.
* En éteignant seulement l'interrupteur principal (O), le déshumidificateur continue de fonctionner pour prévenir la condensation.

---

* Coloque la cubierta para retirar la unidad de revelado. Guárdela en un lugar fresco, oscuro y plano.

2. Enganche la unidad de revelado monocromático en los carriles y presicionela en la copiadora hasta que quede asegurada.

Cuando no use la copiadora por largos periodos

Cuando la copiadora no va a ser usada por largos periodos, asegúrese de desconectar el enchufe de energía.
* Con sólo mantener apagado el interruptor principal (O), el deshumedecedor permanece encendido para prevenir condensación.

* Die Abdeckung an der herausgenommenen Entwicklungseinheit anbringen. Die Einheit an einem kühlen, dunklen, waagrechten Ort lagern.

2. Die Farbentwicklungseinheit auf die Schienen setzen und ganz in den Kopierer einschieben, bis sie verriegelt ist.

Langes unbenutzt lassen des Kopierers

Wenn der Kopierer für lange Zeit nicht benutzt wird, ist der Netzstecker herauszuziehen.
* Solange nur der Hauptschalter ausgeschaltet (O) ist, bleibt der Entfeuchter (Entfeuchtungsheizung) eingeschaltet, um die Bildung von Kondenwasser zu vermeiden.

---

* Mettere il coperchio all'unità di sviluppo rimossa. Metterla in un posto fresco, buio e in posizione orizzontale.

2. Mettere l'unità di sviluppo del monocolore sulle rotaie e spingerla nella copiatrice fino in fondo finchè si blocca.

Quando non si usa la copiatrice per un lungo periodo di tempo

Quando non si deve usare la copiatrice per un lungo periodo di tempo, assicurarsi di disinserire la presa di corrente.
* Solo con l'interruttore principale (O) spento, il deumidificatore rimane acceso per prevenire la condensazione.

---

* Bevestig het deksel op de verwijderde ontwikkelingseenheid. Zet deze rechtop op een koele, donkere plaats.

2. Plaats de mono-kleur ontwikkelingseenheid op de rails en duw deze helemaal in de kopieermachine totdat de eenheid vast zit.

Wanneer u de kopieermachine gedurende een langere periode niet gebruikt

Zorg ervoor de stekker uit het stopkontakt te halen, wanneer de kopieermachine gedurende een langere periode niet gebruikt wordt.
* Uitsluitend wanneer de spanningsschakelaar uit (OFF) (O) staat, blijft de ontvochtiger in werking om kondensatievorming te voorkomen.

---

* Sätt på locket på den uttagna framkallningsenheten. Förvara den på ett svalt, mörkt och plant ställe.

2. Placera den framkallningsenheten för enfärgskopiering på spåren och skjut den ända in i koplatorn, tills den låses på plats.

Om kopiatorn inte ska användas under längre tid

Var noga med att dra ut nätsladden när kopiatorn inte ska användas under en längre tid.
* När huvudströmbrytaren är avslagen (OFF) (O), är lufttorkaren fortfarande på, för att motverka kondens.

---

* ركب غطاء وحدة الاظهار التى تم فصلها عليها . احتفظ بها فى مكان بارد ، مظلم وفى وضع مستو .

٢ ركب وحدة الاظهار أحادية اللون على القضبان واضغطها فى الناسخة كل مسافة حتى تثبت باحكام .

فى حالة عدم استخدام الناسخة لفترة طويلة من الوقت

فى حالة عدم استخدام الناسخة لفترة طويلة من الوقت ، تأكد من فصل قابس مصدر القدرة .
* عندما يوضع المفتاح الرئيسى على وضع الايقاف (O) ، يظل مزيل الرطوبة فى وضع التشغيل لمنع تكون التكثف .

Notes for copying

1. During copying, do not open the front cover or turn the main switch OFF (O); this might cause a paper jam.
2. Either opening the front cover or turning the main switch OFF (O) causes the set and produced numbers of copies to be cleared.
3. Do not change the original during copying.
4. To copy with bypass feed, be sure to insert sheets paper straight along the guides, otherwise a paper jam may occur.
5. In the bypass feed mode, do not use a paper size other than 105 - 216 mm in width, and 148 - 356 mm in length.
6. If a paper jam or misfeed occurs, the misfeed indicator blinks and operation stops.
7. When removing the jammed paper, be sure not to touch the drum surface.
8. Keep copy paper away from the bypass feed inlet during multiple copying.
9. Replace the toner cartridge with a new one of the same color.
10. Do not detach the toner cartridge until the add toner indicator lights.

Notes sur la reproduction

1. Pendant la reproducition, ne pas ouvrir le couvercle avant ou éteindre l'interrupteur principal (O); ceci provequerait un bourrage de papier.
2. De même l'ouverture du couvercle avant ou la coupure de l'interrupteur principal (O) provoquent l'annulation du nombre déterminé et du nombre produit de copies.
3. Remplacer l'original uniquement quand la reproduction est terminée.
4. Pour la reproduction avec alimentation en bypass, glisser la feuille de papier de reproduction bien droite le long des guides de bypass. L'introduire en biais pourrait causer un bourrage de papier.
5. En mode bypass, n'utiliser que du papier de reproduction dont la largeur est comprise entre 105 et 216 mm et la longueur entre 148 et 356 mm.
6. En cas de mauvaise alimentation ou de bourrage de papier, l'indicateur de bourrage clignote et la reproduction s'arrête.
7. Lors de l'élimination d'un bourrage de papier, faire bien attention de ne pas toucher la surface du tambour.
8. Lors d'une reproduction multiple, enlever le papier de reproduction de l'entrée d'alimentation pour bypass.
9. Lors du remplacement de la cartouche de toner, veiller à bien remettre une nouvelle cartouche de la même couleur.
10. Ne pas détacher la cartouche de toner tant que l'indicateur d'apport de toner ne s'allume pas.

Notas para el copiado

1. Durante el copiado, no abra la cubierta frontal ni apague el interruptor principal (O); esto puede causar une obstrucción de papel.
2. El abrir la cubierta frontal o el apagar el interruptor principal (O) causa que se borren el número fijado de copias y el número de copias producidas.
3. No reemplace el original durante el copiado.
4. Para copiar con alimentación por derivación, asegúrese de insertar una hoja de papel derecho y a lo largo de las guías; de otro modo, puede ocurrir una obstrucción de papel.
5. En el modo de alimentación por derivación, no utilice papel de tamaño que no sea de 105 - 216 mm de ancho, 148 - 356 mm de largo.
6. Si ocurre alguna obstrucción de papel o alguna alimentación errónea, los indicadores de alimentación errónea titilan y el copiado se detiene.
7. Cuando retire el papel atascado, asegúrese de no tocar la superficie del tambor.
8. Mantenga el papel de copia lejos de la ranura de alimentación por derivación durante el copiado múltiple.
9. Reemplace el cartucho de matizador por uno nuevo del mismo color.
10. No retire el cartucho de matizador hasta que no titile el indicador de adición de matizador.

Anmerkungen zum Kopieren

1. Während des Kopierens darf die Frontabdeckung nicht geöffnet oder der Hauptschalter ausgeschaltet (O) werden, da dies eine Papierstau verursachen könnte.
2. Sowohl das Öffnen der Frontabdeckung als auch das Ausschalten (O) des Hauptschalters bewirkt, daß die Anzahlen der eingestellten bzw. hergestellten Kopien gelöscht werden.
3. Das Original während des Kopierens nicht austauschen.
4. Bei Papierzuführung über den Beipaßtisch das Papier gerade entlang den Führungen einführen, andernfalls kann ein Papierstau auftreten.
5. Bei Beipaßzuführung darf nur Papier einer Breite von 105 - 216 mm und einer Länge von 148 - 356 mm verwendet werden.
6. Falls ein Papierstau auftritt, blinkt die die Papierstauanzeige und der Betrieb stoppt.
7. Vorsicht, wenn das verklemmte Papier entfernt wird; die Trommeloberfläche darf nicht berührt werden.
8. Beim Mehrfachkopieren kein Papier auf dem Beipaßtisch auflegen.
9. Die Tonerkartusche durch eine der gleichen Farbe ersetzen.
10. Die Tonerkartusche nicht herausnehmen, bevor die Tonermangelanzeige aufleuchtet.

Note per la copiatura

1. Durante la copiatura, non aprire mai il coperchio frontale nè spegnere l'interruttore principale (O); questo potrebbe causare un inceppamento di carta.
2. Sia aprire il coperchio frontale sia spegnere l'interruttore principale (O) provoca l'annullamento del numero di copie registrate e prodotte.
3. Non sostituire l'originale durante la copiatura.
4. Per copiare con l'alimentazione a bypass, assicurarsi di inserire un foglio di carta diritto lungo le guide, altrimenti si potrebbe causare un inceppamento di carta.
5. Nel modo di alimentazione a bypass, non usare carta di formato non compreso tra i 105 - 216 mm di larghezza, e tra i 148 - 356 mm di lunghezza.
6. Se c'è un inceppamento di carta o una mal-alimentazione, l'indicatore di mal-alimentazione lampeggia e l'operazione si arresta.
7. Rimuovendo la carta inceppata, far attenzione a non toccare la superficie del tamburo.
8. Tenere la carta da copia lontana dall'entrata di alimentazione a bypass durante una copiatura multipla.
9. Sostituire la cartuccia del toner con una nuova dello stesso colore.
10. Non togliere la cartuccia di toner finchè l'indicatore di addizione di toner non si accende.

Opmerkingen voor kopiëren

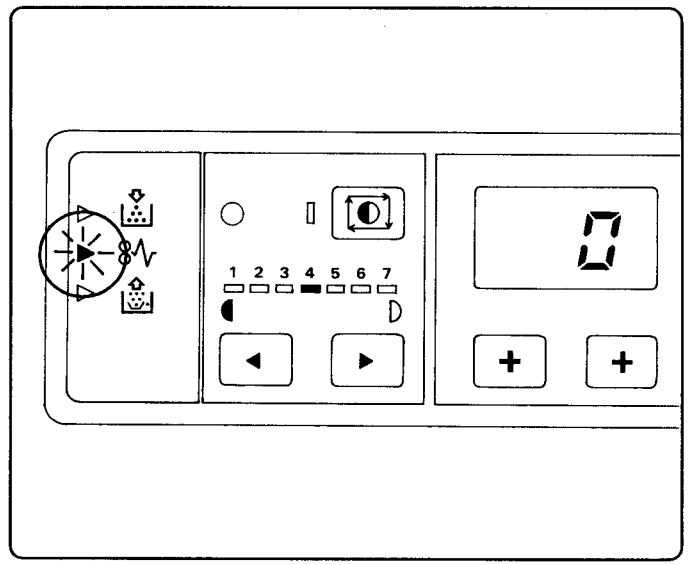
1. Tijdens kopiëren, de voorklep niet openen en de spanningsschakelaar niet op uit (OFF) (O) zetten, aangezien hierdoor het papier vastgeklemd kan raken.
2. Door openen van de voorklep of uitzetten (OFF) van de spanningsschakelaar (O) wordt het ingestelde aantal kopieën en het aantal gemaakte kopieën gewist.
3. Verwissel h origineel niet tijdens kopiëren.
4. Zorg ervoor een vel papier recht langs de geleiders te leggen voor het kopiëren met bypass, anders kan het papier gaan vastzitten.
5. In de bypass aanvoerfunktie, geen papier gebruiken van een ander formaat dan 105 - 216 mm breed en 148 - 356 mm lang.
6. Als een papier gaat vastzitten of verkeerd aangevoerd wordt, knippert de verkeerd aangevoerd indikator en wordt werking stopgezet.
7. Bij verwijderen van vastgeklemd papier, ervoor zorgen niet het trommeloppervlak aan te raken.
8. Houd het kopieerpapier uit de buurt van de bypass aanvoer ingang tijdens veelvoudig kopiëren.
9. Vervang de toner inktcassette door een nieuwe met dezelfde kleur.
10. Maak de toner inktcassette niet los voordat de toner-op indikator oplicht.

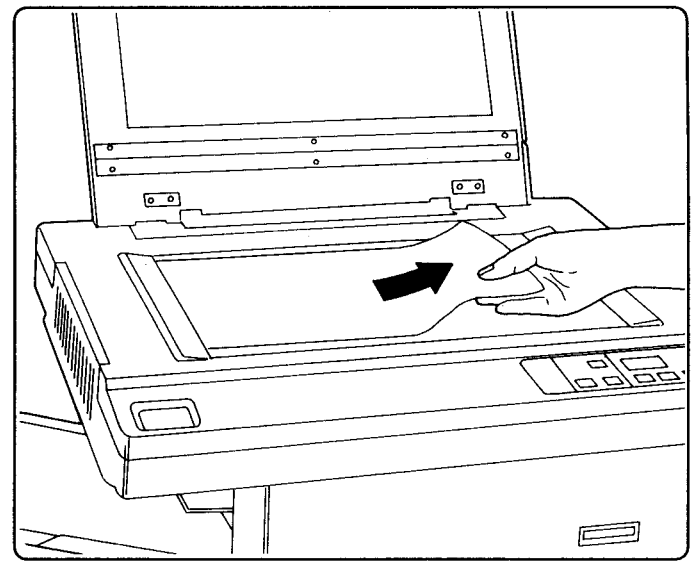
Anmärkningar angående kopiering

1. Öppna inte kopiatorn eller slå av strömmen (OFF) (O) under kopiatorn, eftersom detta kan förorsaka pappersstopp.
2. Om kopiatorn öppnas eller strömmen slås av (OFF) (O), nollställs kopieräkneverket vad gäller inställt och framställt kopieantal.
3. Byt inte original under kopiering.
4. Var noga med att föra in pappersarket längs med pappersspåren vid handmatning så att inte pappersstopp uppstår.
5. Använd inte papper i annat format än 105 - 216 mm breda och 148 - 356 mm långa.
6. Kopieringen avbryts och felmatningsindikatorn börjar blinka när pappersstopp eller felmatning uppstår.
7. Var noga med att inte beröra trummans yta vid borttagning av papper som fastnat.
8. Se till att inget papper kommer i närheten av handmatningen under multikopiering.
9. Byt ut tonerbehållaren mot en med samma färg.
10. Ta inte loss tonerbehållaren förrän indikatorn för tonerpåfyllning tänds.

ملاحظات للنسخ

١ أثناء النسخ ، لا تفتح الغطاء الامامى أو تضع المفتاح الرئيسى على وضع الايقاف (O) ، حيث أن ذلك قد يسبب حدوث تعثر للورق .
٢ أن فتح الغطاء الامامى أو ايقاف (O) المفتاح الرئيسى بسبب ازالة أرقام عدد النسخ الذى تم نسخها .
٣ لا تستبدل الاصل أثناء النسخ .
٤ للنسخ بالامرار الجانبى ، تأكد من ادخال فرخ واحد من الورق باستقامة بمحاذاة الادلة ، خلاف ذلك قد يسبب حدوث تعثر للورق .
٥ فى وضع التلقيم بالامرار الجانبى لا تستخدم ورقا لمقاس خلال المحدد : العرض ١٠٥ – ٢١٦ مم والطول ١٤٨ – ٣٥٦ مم .
٦ اذا حدث تعثر للورق أو سوء تلقيم ، سوف يومض مبين سوء التلقيم ويتوقف التشغيل .
٧ عند ازالة الورق المتعثر ، احترس من أن تلمس سطح الاسطوانة .
٨ احتفظ بورق النسخ بعيدا عن مدخل الامرار الجانبى أثناء النسخ المتعدد .
٩ استبدل كارتريدج التونر بآخر جديد من نفس اللون .
١٠ لا تفصل كارتريدج التونر الى أن يضيء مبين اضافة التونر .





Clearing up paper jam

If paper should jam, the misfeed indicator blinks and copying stops midway.
* The copy counter shows the number of copies produced before the copier detects a paper jam.

At this time, if you hold the print key, the copy counter displays the set and produced number of copies alternately.

1. Open the original holder and remove the original. (When opening the main body, the original may be dislocated.)

Elimination d'un bourrage de papier

Si un bourrage de papier se produit, l'indicateur de bourrage clignote et la reproduction s'arrête en cours d'opération.
* Le compteur de copies affiche le nombre de copies produites avant que le photocopieur ne détecte le bourrage de papier.

A ce moment-là, si vous tenez appuyer la touche d'impression, le compteur de copies affiche alternativement le nombre déterminé et le nombre produit de copies.

1. Ouvrir le porte-original et enlever l'original. (Lors de l'ouverture du corps principal, l'original risque d'être endommagé.)

Limpieza de obstrucciones de papel

Si el papel se atasca, el indicador de alimentaciln errónea titila y el copiado se detiene a mitad de camino.
* El contador de copias muestra el número de copias producidas antes de que la copiadora haya detectado la obstrucción de papel

En este momento, si Ud. presione sostenidamente la tecla de impresión, el contador de copias mostrará alternadamente el número fijado de copias y el número de copias producidas.

1. Abra el portaoriginales y retire el original. (Al abrirse el cuerpo principal, el original puede quedar fuera de lugar.)

Beseitigung von Papierstaus

Falls sich Papier verklemmt blinkt die Papierstauanzeige und das Kopieren stoppt mittendrin.
* Der Kopienzähler zeigt die Anzahl Kopien an, die vor der Erkennung des Papierstaus hergestellt worden sind.

Falls zu dieser Zeit die Kopiertaste gedrückt gehalten wird, wird auf dem Kopienzähler abwechselnd die eingestellte und hergestellte Anzahl Kopien angezeigt.

1. Den Originalhalter öffnen und das Original entfernen. (Es könnte beim Öffnen des Kopiererkörpers herausfallen.)

Liberare la carta inceppata

Se la carta si inceppa, l'indicatore di mal-alimentazione lampeggia e la copiatura si arresta a metà.
* Il contatore di copia visualizza il numero di copie prodotte prima che la copiatrice individui un inceppamento di carta.

In questo momento, se si tiene il tasto di stampa premuto, il contatore di copia visualizza il numero di copie registrato e prodotto alternativamente.

1. Aprire il porta-originale e rimuovere l'originale. (Quando si apre il corpo principale, l'originale potrebbe spostarsi.)

Wegnemen van vastgeklemd papier

Als papier gaat vastzitten, knippert de verkeerd aangevoerd indikator en wordt het kopiëren halverwege stopgezet.
* De kopieteller toont het aantal kopieën gemaakt voordat de kopieermachine een vastzittend papier ontdekt.

Op dit moment, als u de afdruktoets ingedrukt houdt, toont de kopieteller achtereenvolgens het aantal ingestelde kopieën en het aantal gemaakte kopieën.

1. Open de houder voor origineel en verwijder het origineel. (Bij openen van de kopieermachine, kan het origineel verplaatst worden.)

Åtgärder vid pappersstopp

Felmatningsindikatorn blinkar och kopieringen avbryts när pappersstopp uppstår.
* Kopieräkneverket visar antalet framställda kopior fram till pappersstoppet.

Om starttangenten hålls intryckt visar kopieräkneverket omväxlande inställt och framställt antal kopior.

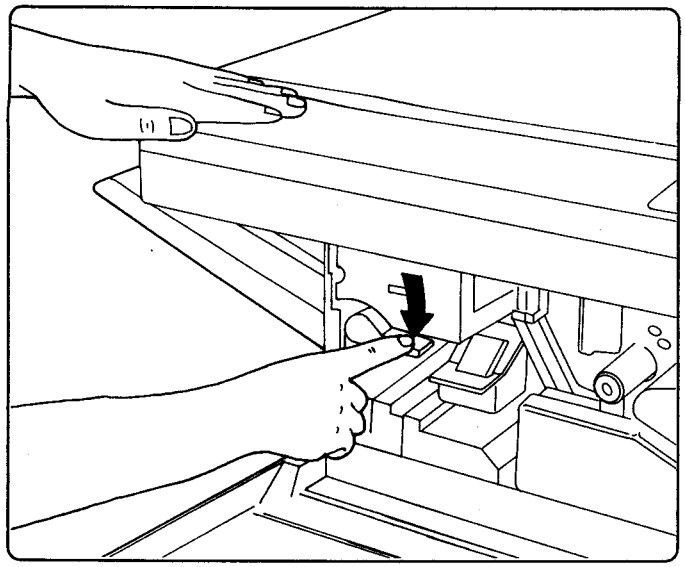
1. Öppna originalhållaren och ta ut originalet. (Det kommer lätt bort när kopiatorn ska öppnas.)

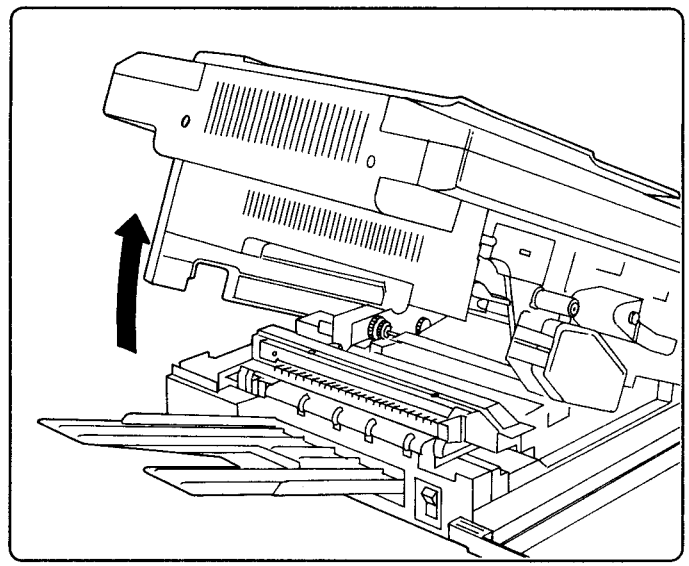
ازالة الورق المتعثر

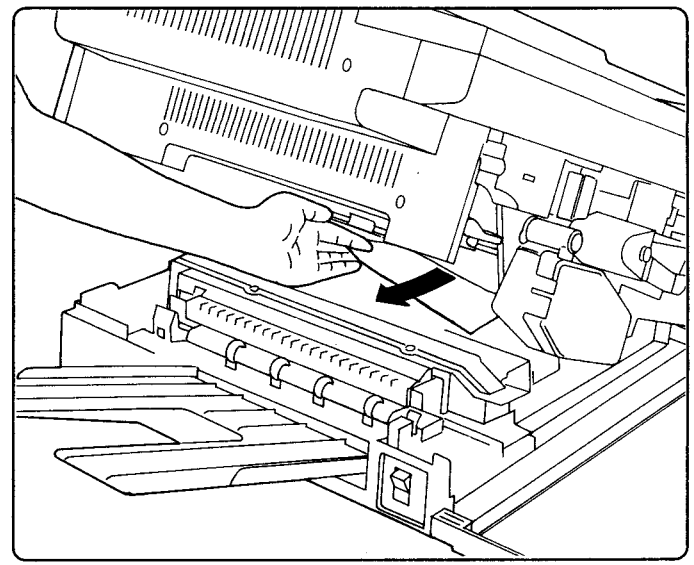
اذا حدث تعثر للورق ، يومض مبين تعثر الورق ويتوقف النسخ قبل أن يتم .
* يبين عداد النسخ عدد النسخ الذى تم نسخها قبل أن يتم الاحساس بحدوث تعثر الورق .

عندما يحدث ذلك ، اذا احتفظت بمفتاح النسخ مضغوطا ، سوف يبين عداد النسخ عدد النسخ الذى تم نسخها .

١ افتح ماسك الاصل وأزل الاصل . (قد يتغير موضع الاصل عند فتح الجسم الرئيسى .)







2. Open the front cover and turn the release lever to open the main body.

* Opening the front cover turns the power off. (The set and produced numbers of copies are cleared.)

If paper jams in the paper conveying section

3. Remove the jammed paper.
* Be sure not to touch the drum surface.

---

2. Ouvrir le couvercle avant et tourne le levier de dégagement pour ouvrir le corps principal.

* L'ouverture du couvercle avant entraîne la fermeture du circuit électrique. (Le nombre déterminé et le nombre produit de copies sont annulés.)

Si le bourrage de papier est dans la section de transfert de papier

3. Enlever le papier coinçé.
* Faire attention de ne pas toucher la surface du tambour.

---

2. Abra la cubierta frontal y gire la leva de liberación para abrir el cuerpo principal.

* Al abrirse la cubierta frontal se apaga la copiadora. (El número fijado de copias y el número de las producidas se borran.)

Si el papel se atasca en la sección de transporte de papel

3. Retire el papel atascado.
* Asegúrese de no tocar la superficie del tambor.

2. Die Frontabdeckung aufmachen und den Entriegelungshebel drehen, um den Kopiererkörper zu öffnen.

* Das Öffnen der Frontabdeckung schaltet den Netzstrom aus. (Die Anzahlen der eingestellten und der hergestellten Kopien werden gelöscht.)

Falls sich das Papier im Transportbereich verklemmt hat

3. Das verklemmte Papier entfernen.
* Vorsicht, die Trommeloberfläche nicht berühren.

---

2. Aprire il coperchio frontale e girare la leva di sgancio per aprire il corpo principale.

* Aprire il coperchio frontale interrompe la corrente. (Il numero di copie registrato e prodotto viene annullato.)

Se c'è un inceppamento di carta nella sezione di trasporto

3. Rimuovere la carta inceppata.
* Far attenzione a non toccare la superficie del tamburo.

---

2. Open de voorklep en draai de vrijmaakhendel om de kopieermachine te openen.

* Door openen van de voorklep wordt de spanning uitgeschakeld. (Het aantal ingestelde en gemaakte kopieën wordt gewist.)

Als papier in het transportgedeelte vastgeklemd zit

3. Verwijder het vastgeklemde papier.
* Zorg ervoor het trommeloppervlak niet aan te raken.

---

2. Öppna framsidan och frid på frigöringsspaken för att öppna själva kopiatorn.

* När framsidan öppnas slås strömmen av. (Kopieräkneverket nollställs därvid.)

Vid pappersstopp i transportmekaniken

3. Ta ut papperet som kärvar.
* Var noga med att inte beröra trummans yta.

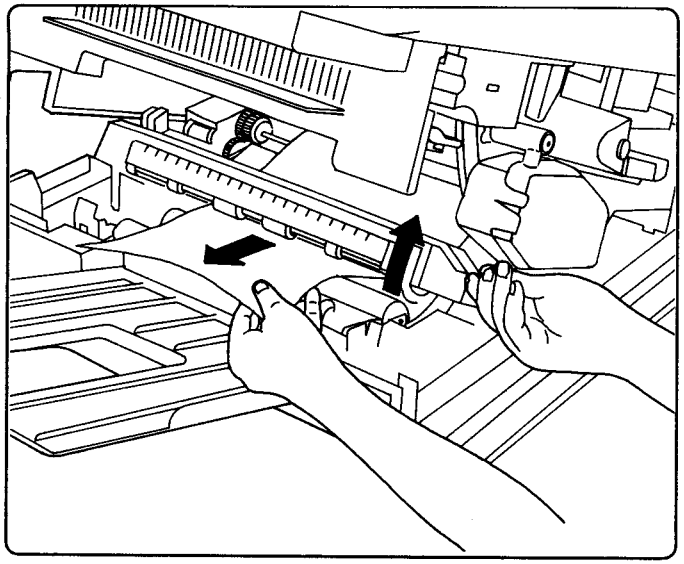
---

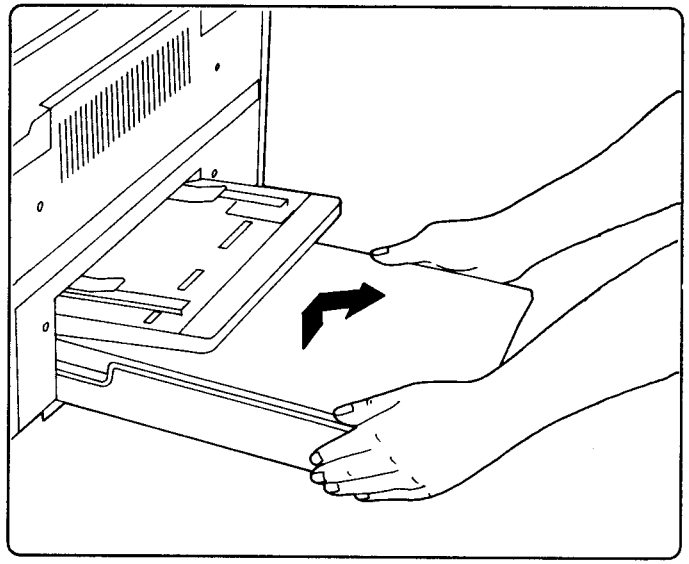
٢ افتح الغطاء الامامى ، وأدر ذراع التحرير لفتح الجسم الرئيسى .

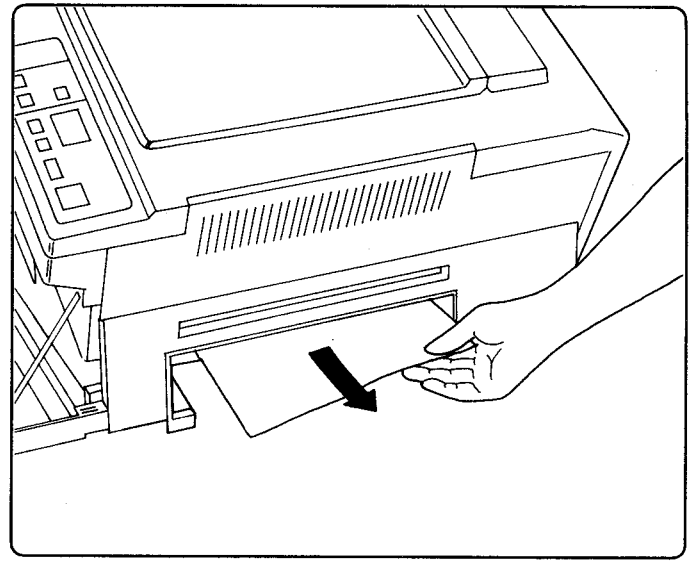
* فتح الغطاء الامامى يسبب ايقاف القدرة . (يتم ازالة أرقام عدد النسخ الذى تم نسخها .)

اذا حدث تعثر للورق فى جزء نقل الورق

٣ أزل الورق المتعثر .
* احترس من لمس سطح الاسطوانة .







If paper jams in the fixing section

4. To remove jammed paper, hold the fixing unit cover and open the fixing unit.
* Careful! The fixing unit is extremely hot.

If paper jams in the paper feed section

5. Slowly draw out the cassette.

6. Remove the jammed paper intact, then refit the cassette.

Si le bourrage de papier est dans la section de fixage

4. Pour enlever le papier coinçé, tenir le couvercle de l'unité de fixage et ouvrir l'unité de fixage.
* Attention! L'unité de fixage est brûlante.

Si le bourrage de papier est dans la section d'alimentation de papier

5. Retirer doucement la cassette.

6. Enlever le papier coinçé sans le déchirer, puis remettre la cassette en place.

Si el papel se atasca en la sección de fijado

4. Para retirar el papel atascado, sostenga la cubierta de la unidad de fijado y abra dicha unidad.
* ¡Cuidado! La unidad de fijado está extremadamente caliente.

Si el papel se atasca en la sección de alimentación

5. Saque lentamente el cassette.

6. Retire el papel atascado intacto, luego vuelva a colocar el cassette.

Falls sich das Papier im Fixierbereich verklemmt hat

4. Um das verklemmte Papier zu entfernen, ist die *Fixiereinheitabdeckung zu halten und die* Fixiereinheit zu öffnen.
* Achtung! Die Fixiereinheit ist äußerst heiß!

Falls sich das Papier im Einzugsbereich verklemmt hat

5. Die Kassette langsam herausziehen.

6. Das Papier intakt entfernen, und dann die Kassette wieder einsetzen.

Se c'è un inceppamento di carta nella sezione di fissaggio

4. Per rimuovere la carta inceppata, tenere il coperchio dell'unità di fissaggio e aprire l'unità di fissaggio.
* Attenzione! L'unità di fissaggio è molto calda.

Se c'è un inceppamento di carta nella sezione di alimentazione di carta.

5. Estrarre la cassetta lentamente.

6. Rimuovere la carta inceppata intatta, e quindi riinserire la cassetta.

Als papier vastgeklemd zit in het fixeergedeelte

4. Houd om vastgeklemd papier te verwijderen de klep van het fixeertoestel vast om deze laatste te openen.
* Voorzichtig! Het fixeertoestel is uiterst heet.

Als papier vastgeklemd zit in het papieraanvoergedeelte

5. Trek de cassette er langzaam uit.

6. Verwijder het vastgeklemde papier zonder het te scheuren, breng vervolgens de cassette weer op zijn plaats aan.

Vid papperstopp i fixeringsdelen

4. Öppna locket på fixeringsenheten.
* Var försiktig! Fixeringsenheten är mycket varm.

Vid pappersstopp i pappersmatningen

5. Dra långsamt ut kassetten.

6. Ta ut det kärvande papperet utan att riva sönder det och sätt därefter i kassetten igen.

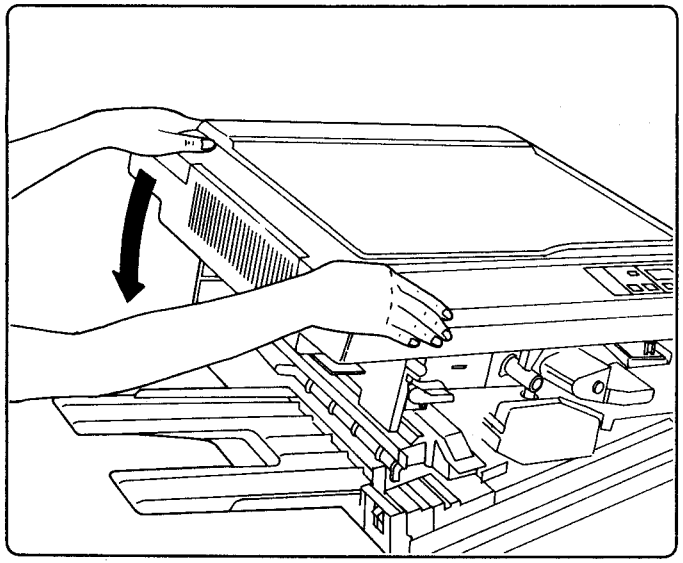
اذا حدث تعثر للورق فى جزء تلقيم الورق

٤ لازالة الورق المتعثر ، امسك غطاء وحدة التثبيت وافتح وحدة التثبيت .
* احترس فان وحدة التثبيت ساخنة جدا .

اذا حدث تعثر للورق فى جزء تغذية الورق

٥ اجذب الكاسيت للخارج ببطء .

٦ أزل الورق المتعثر كاملا ، ثم أعد تركيب الكاسيت .



7. Depress the left side of the copier to close the main body securely, then close the front cover.

---

7. Appuyer sur le côté gauche du photocopieur pour bien fermer le corps principal, puis fermer le couvercle avant.

---

7. Presione el lado izquierdo de la copiadora para cerrar el cuerpo principal firmemente, luego cierre la cubierta frontal.

7. Auf die linke Seite des Kopierers drücken, um den Kopiererkörper sicher zu schließen, dann die Frontabdeckung zumachen.

---

7. Far pressione sul lato sinistro della copiatrice per chiudere il corpo principale appropriatamente, quindi chiudere il coperchio frontale.

---

7. Druk tegen de linker zijde van de kopieermachine om de kopieermachine zorgvuldig te sluiten, sluit vervolgens de voorklep.

---

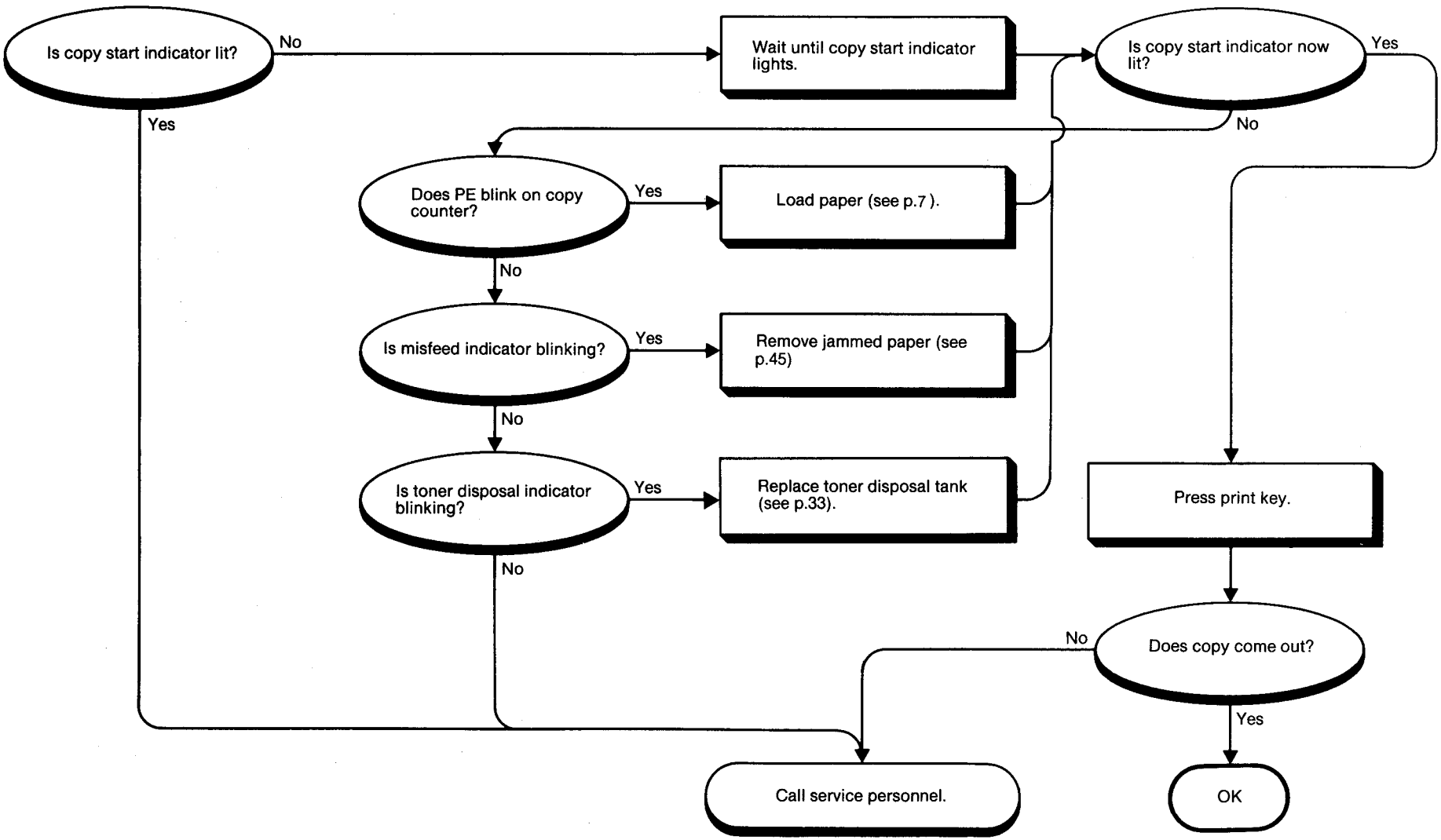
7. Tryck ner kopiatorns vänstra sida för att stänga kopiatorhöljet helt och stäng därefter framsidan.

---

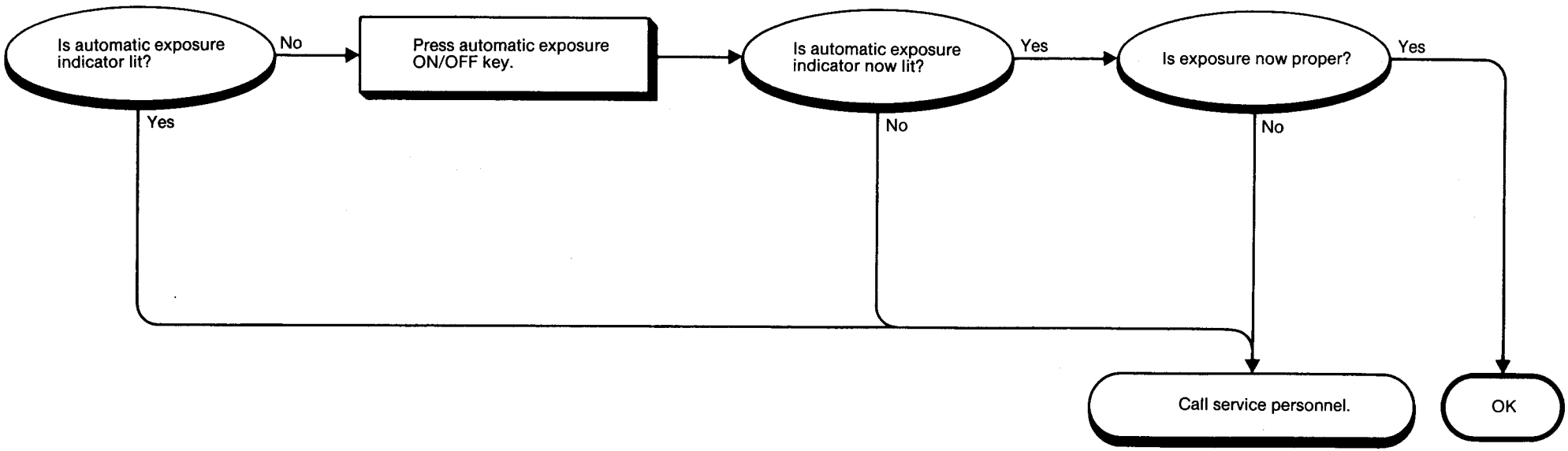
٧ اضغط الجانب الايسر للناسخة لغلق الجسم الرئيسى باحكام ، ثم اغلق الغطاء الامامى .

Troubleshooting Chart

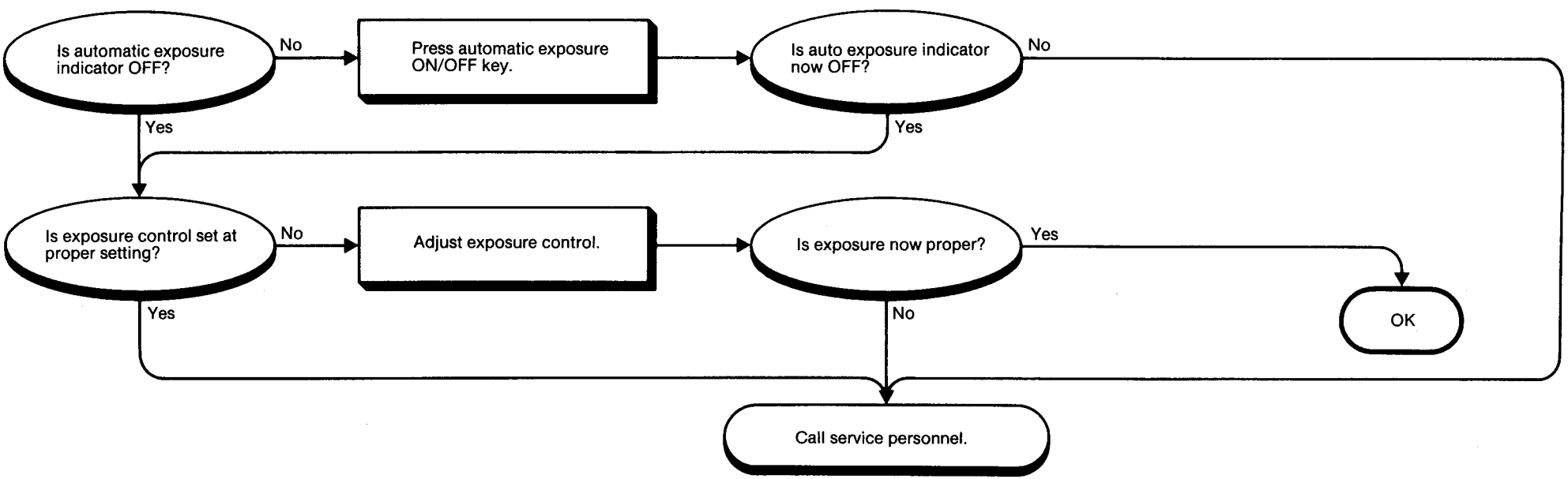
No copy comes out when the print key is pressed.



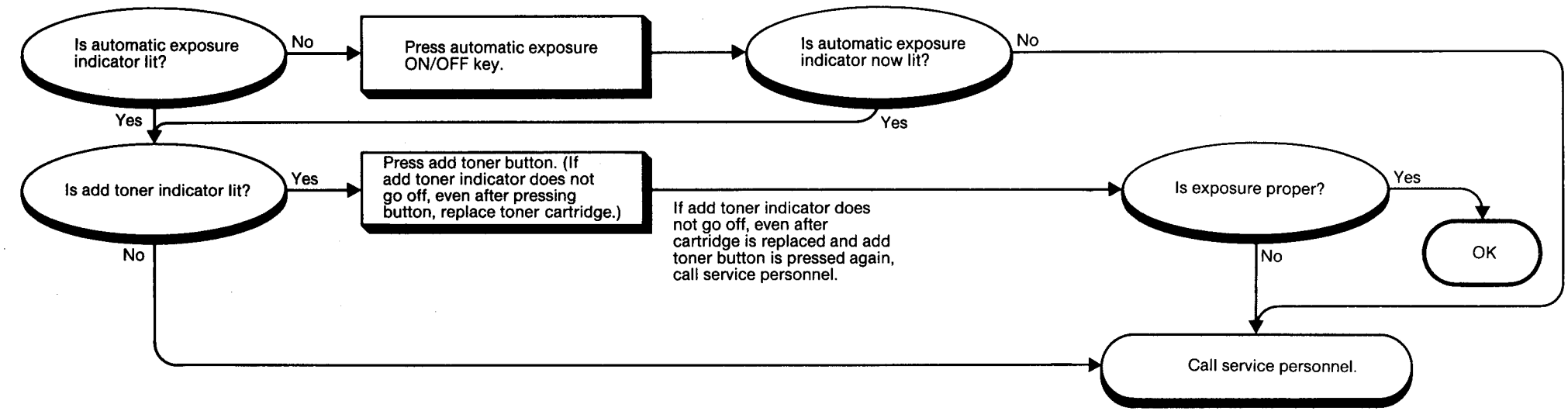
Copy image is too dark.
(Automatic exposure control)



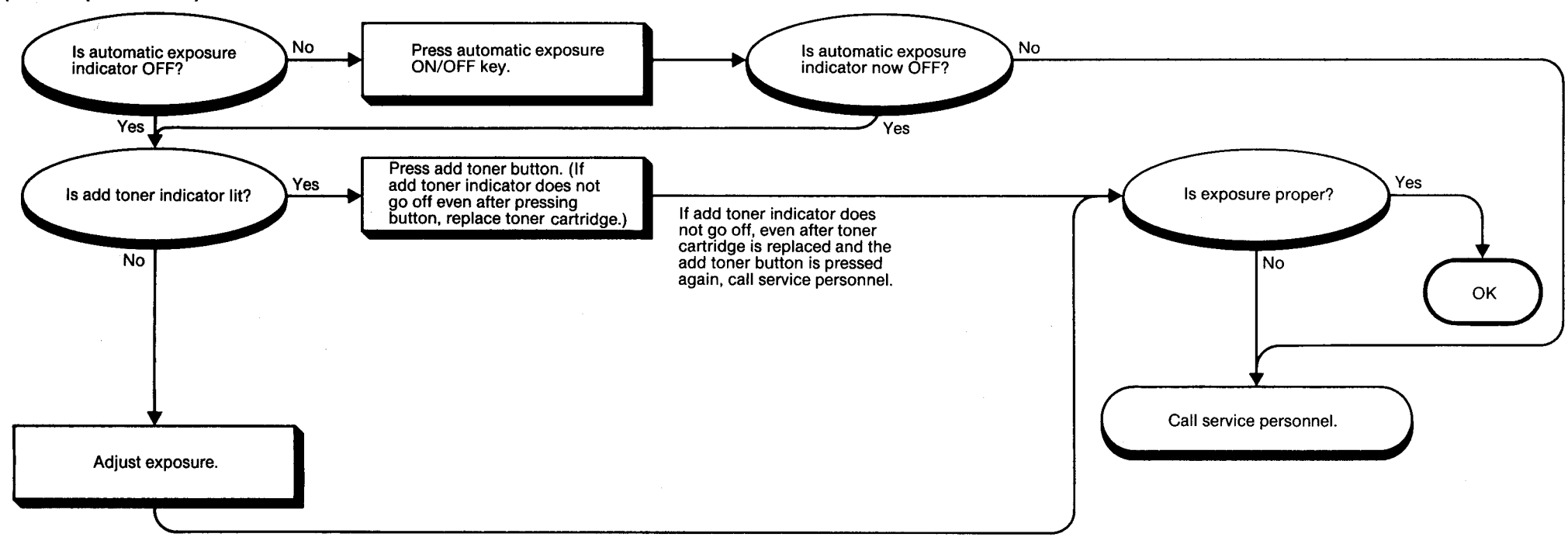
Copy image is too dark
(Manual exposure control)



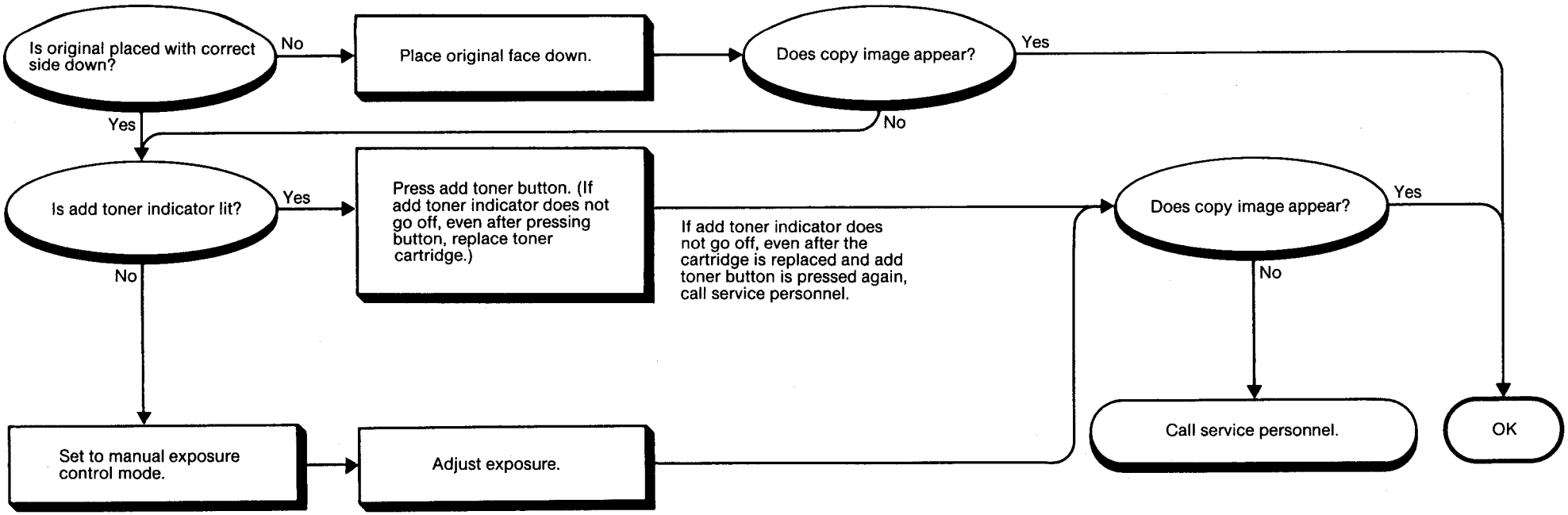
Copy image is too light
(Automatic exposure control)


Is automatic exposure indicator lit?
No
Press automatic exposure ON/OFF key.
Is automatic exposure indicator now lit?
No
Yes
Yes
Is add toner indicator lit?
Yes
Press add toner button. (If add toner indicator does not go off, even after pressing button, replace toner cartridge.)
If add toner indicator does not go off, even after cartridge is replaced and add toner button is pressed again, call service personnel.
Is exposure proper?
Yes
OK
No
No
Call service personnel.

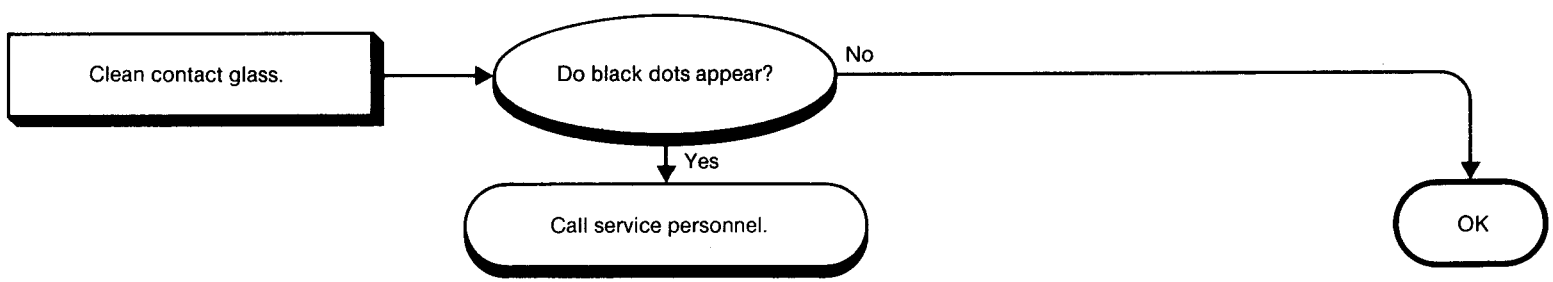
Copy image is too light
(Manual exposure control)


Is automatic exposure indicator OFF?
No
Press automatic exposure ON/OFF key.
Is automatic exposure indicator now OFF?
No
Yes
Yes
Is add toner indicator lit?
Yes
Press add toner button. (If add toner indicator does not go off even after pressing button, replace toner cartridge.)
If add toner indicator does not go off, even after toner cartridge is replaced and the add toner button is pressed again, call service personnel.
Is exposure proper?
Yes
OK
No
No
Adjust exposure.
Call service personnel.

No copy image

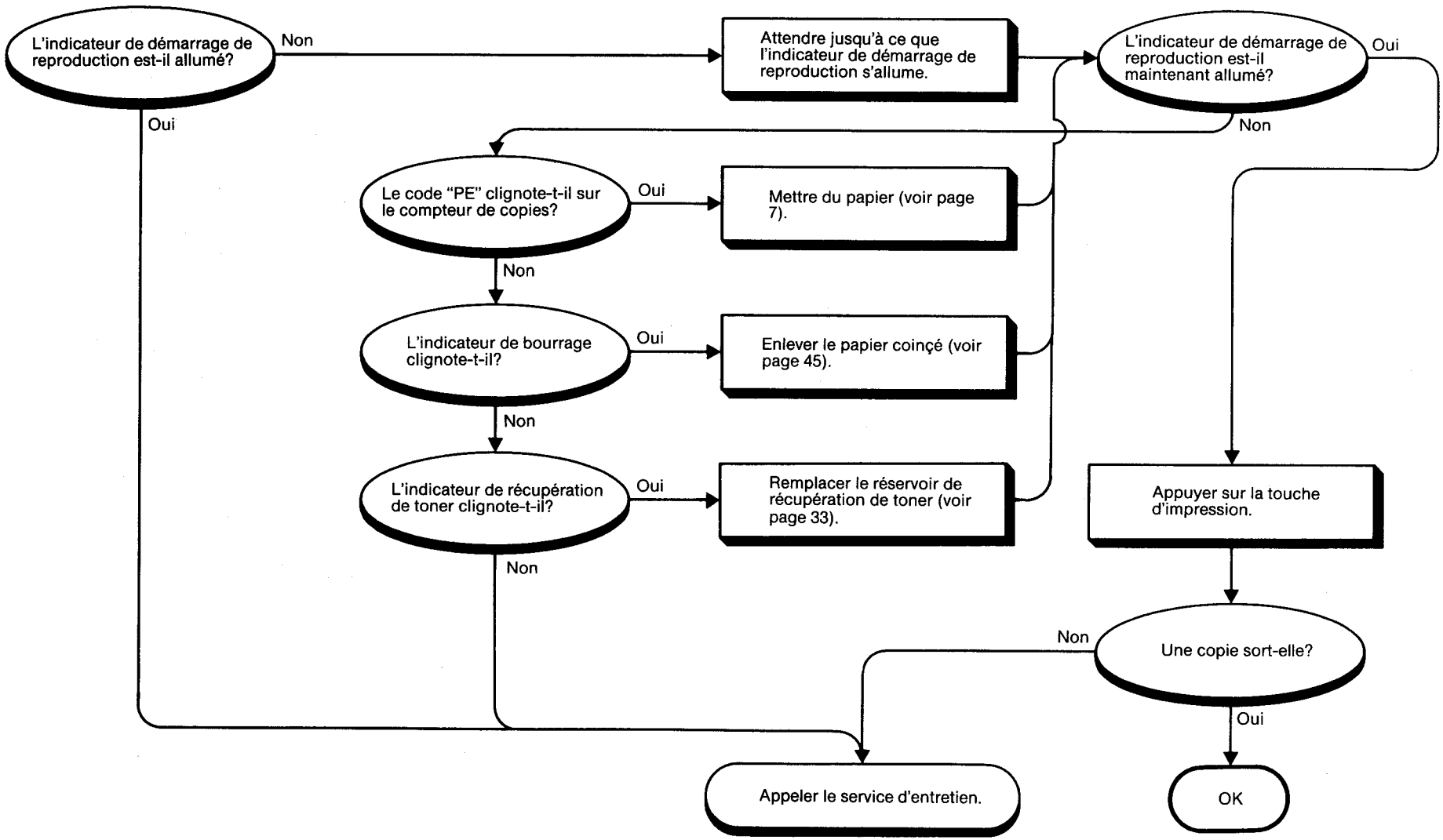

Is original placed with correct side down?
No
Place original face down.
Does copy image appear?
Yes
No
Yes
Is add toner indicator lit?
Yes
Press add toner button. (If add toner indicator does not go off, even after pressing button, replace toner cartridge.)
If add toner indicator does not go off, even after the cartridge is replaced and add toner button is pressed again, call service personnel.
Does copy image appear?
Yes
No
No
Set to manual exposure control mode.
Adjust exposure.
Call service personnel.
OK

Black dots appear on copy image

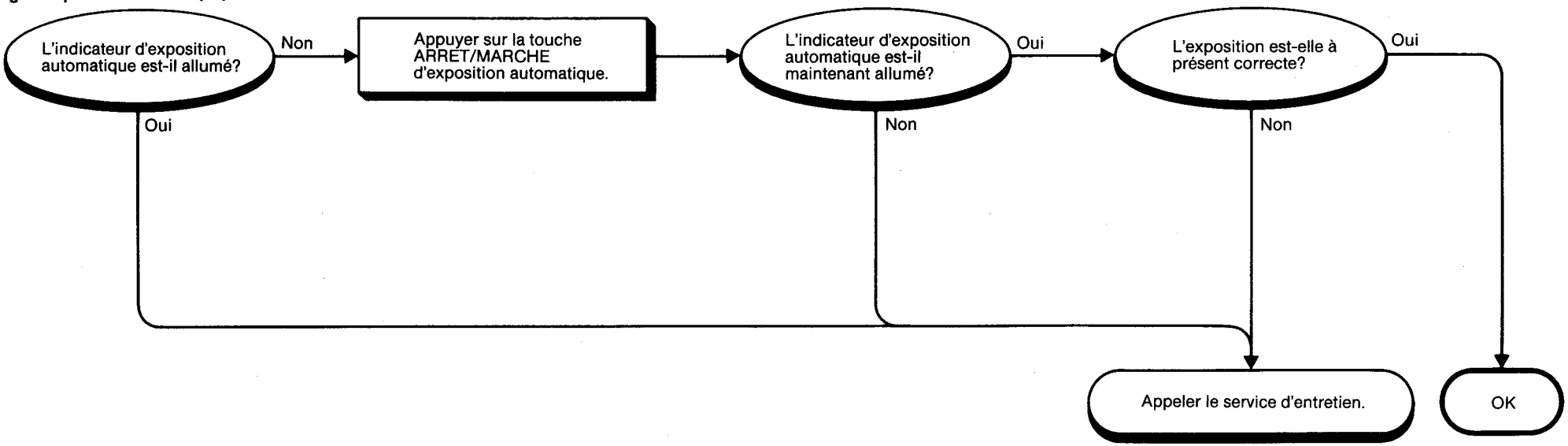


Cartes de recherche des pannes

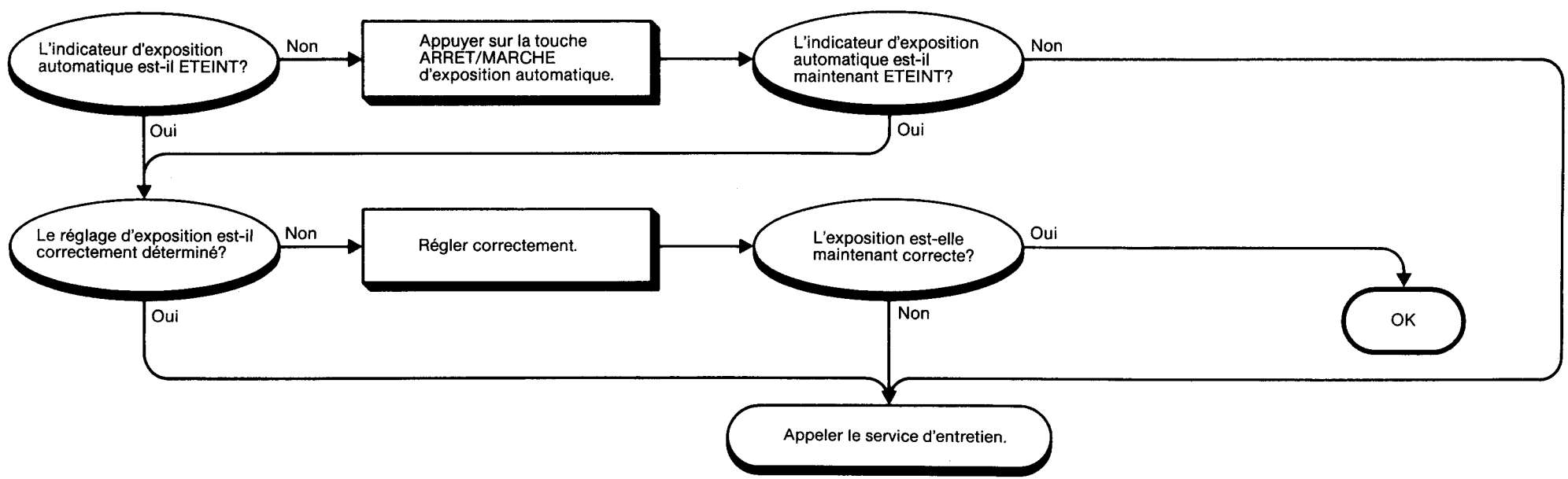
Aucune copie ne sort lorsque la touche d'impression est appuyée.



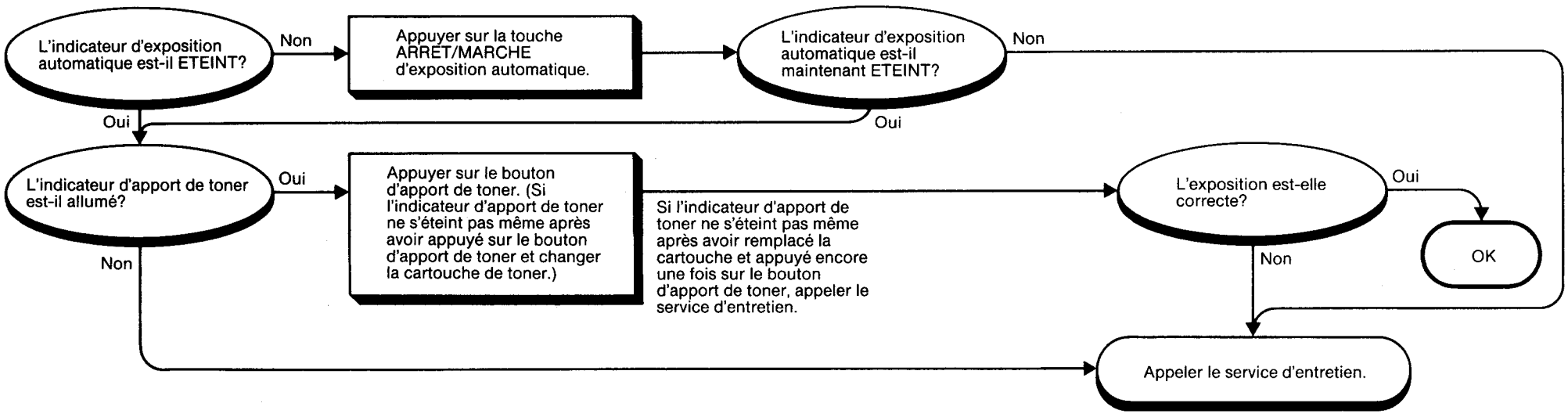
La copie est trop foncée
(Réglage d'exposition automatique)



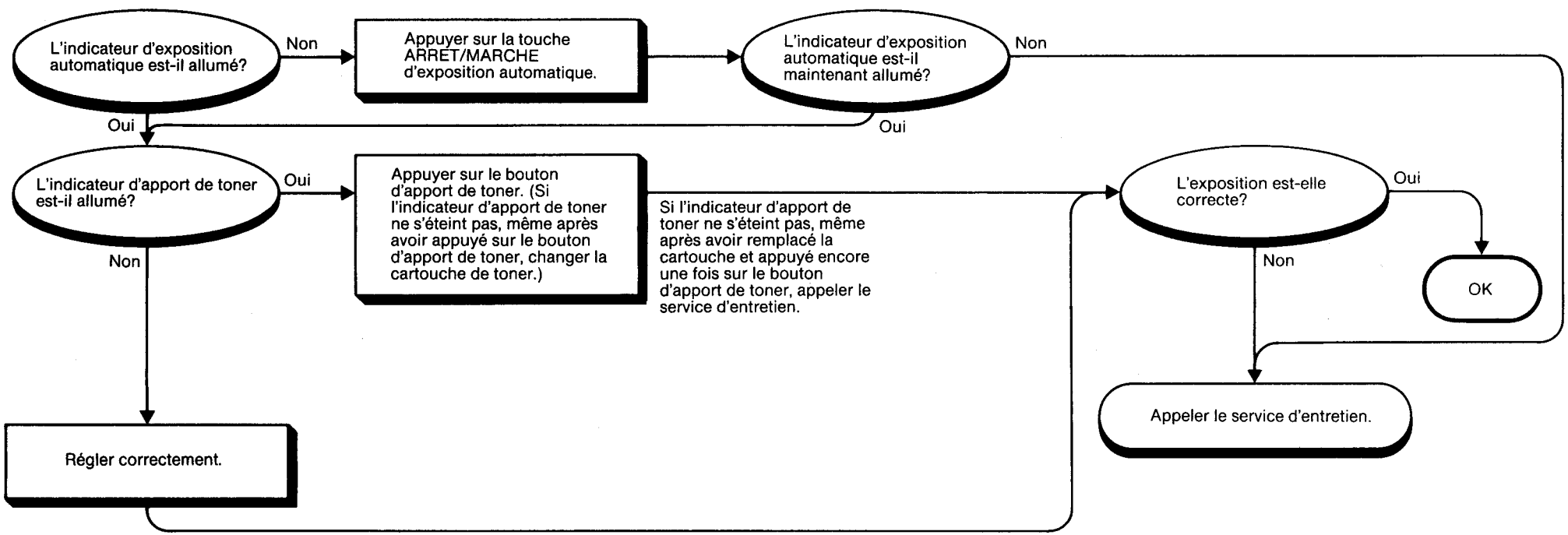
La copie est trop foncée
(Réglage d'exposition manuel)



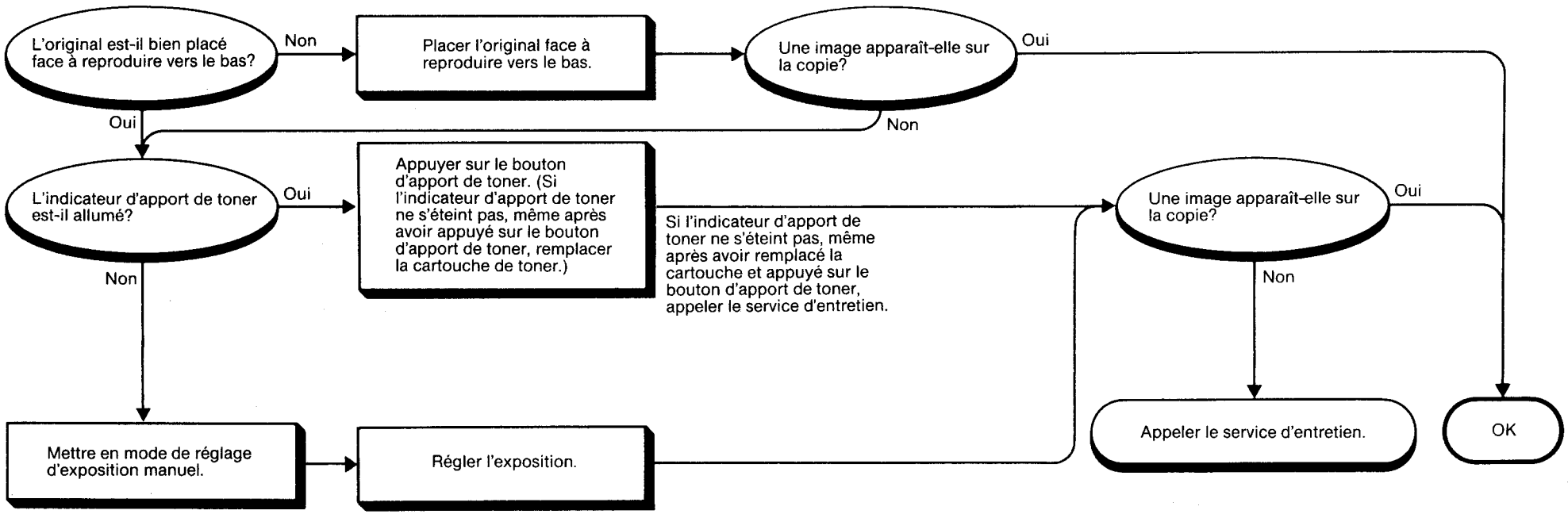
La copie est trop claire
(Réglage d'exposition manuel)


L'indicateur d'exposition automatique est-il ETEINT?
Non
Appuyer sur la touche ARRET/MARCHE d'exposition automatique.
L'indicateur d'exposition automatique est-il maintenant ETEINT?
Non
Oui
Oui
L'indicateur d'apport de toner est-il allumé?
Oui
Appuyer sur le bouton d'apport de toner. (Si l'indicateur d'apport de toner ne s'éteint pas même après avoir appuyé sur le bouton d'apport de toner et changer la cartouche de toner.)
Si l'indicateur d'apport de toner ne s'éteint pas même après avoir remplacé la cartouche et appuyé encore une fois sur le bouton d'apport de toner, appeler le service d'entretien.
L'exposition est-elle correcte?
Oui
OK
Non
Non
Appeler le service d'entretien.

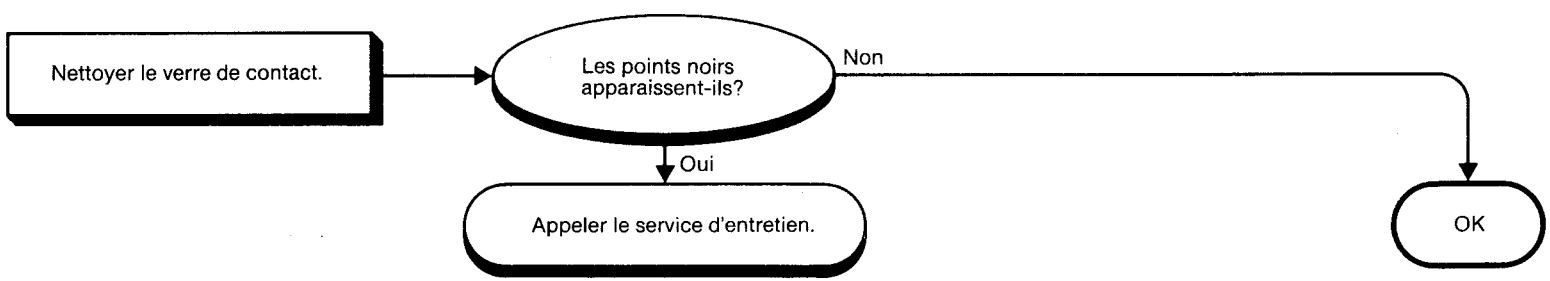
La copie est trop claire
(Réglage d'exposition automatique)


L'indicateur d'exposition automatique est-il allumé?
Non
Appuyer sur la touche ARRET/MARCHE d'exposition automatique.
L'indicateur d'exposition automatique est-il maintenant allumé?
Non
Oui
Oui
L'indicateur d'apport de toner est-il allumé?
Oui
Appuyer sur le bouton d'apport de toner. (Si l'indicateur d'apport de toner ne s'éteint pas, même après avoir appuyé sur le bouton d'apport de toner, changer la cartouche de toner.)
Si l'indicateur d'apport de toner ne s'éteint pas, même après avoir remplacé la cartouche et appuyé encore une fois sur le bouton d'apport de toner, appeler le service d'entretien.
L'exposition est-elle correcte?
Oui
OK
Non
Non
Régler correctement.
Appeler le service d'entretien.

Pas d'image sur la copie

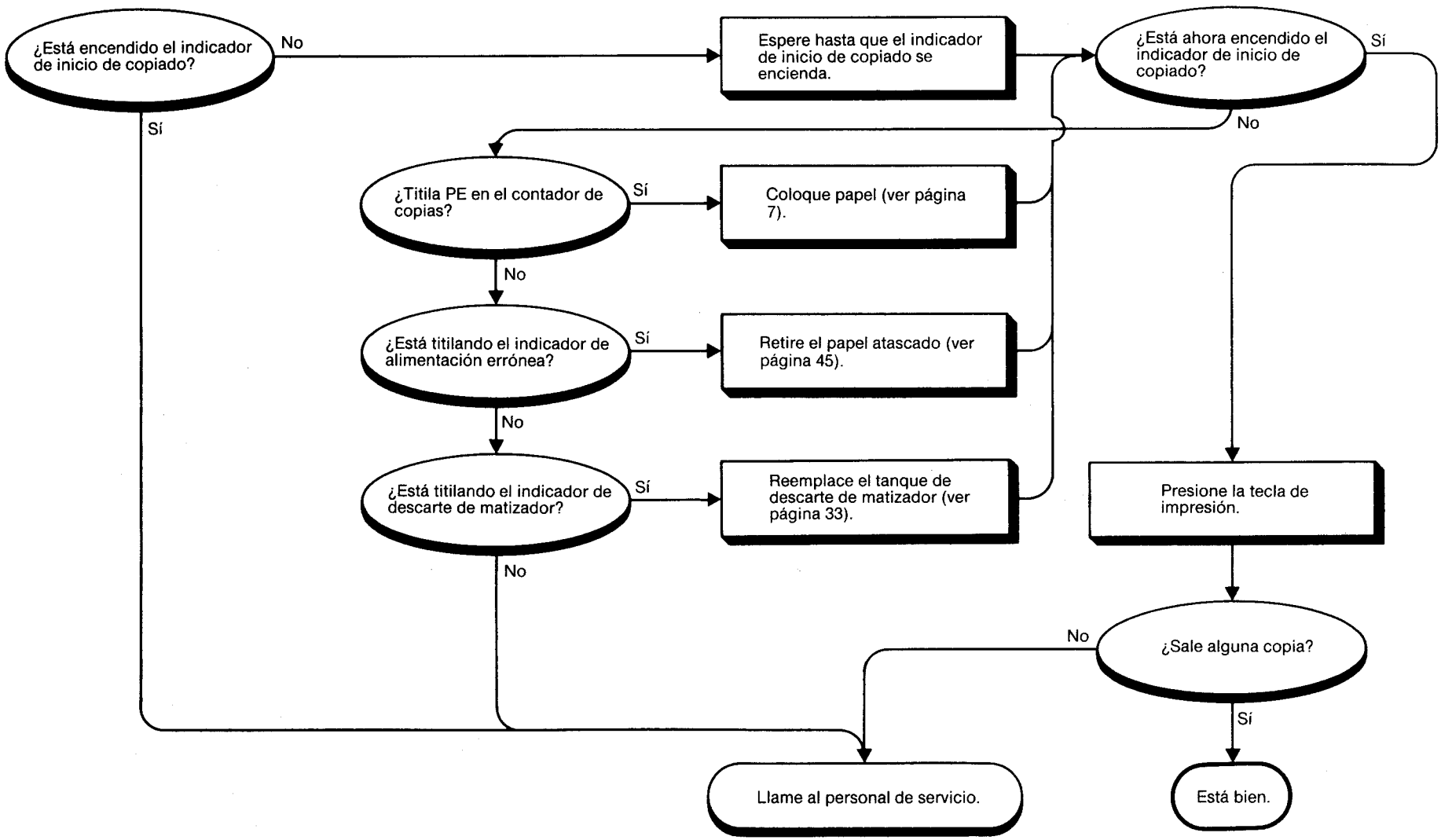

L'original est-il bien placé face à reproduire vers le bas?
Non
Placer l'original face à reproduire vers le bas.
Une image apparaît-elle sur la copie?
Oui
Non
Oui
L'indicateur d'apport de toner est-il allumé?
Oui
Appuyer sur le bouton d'apport de toner. (Si l'indicateur d'apport de toner ne s'éteint pas, même après avoir appuyé sur le bouton d'apport de toner, remplacer la cartouche de toner.)
Si l'indicateur d'apport de toner ne s'éteint pas, même après avoir remplacé la cartouche et appuyé sur le bouton d'apport de toner, appeler le service d'entretien.
Une image apparaît-elle sur la copie?
Oui
Non
Non
Mettre en mode de réglage d'exposition manuel.
Régler l'exposition.
Appeler le service d'entretien.
OK

Des points noirs apparaissent sur la copie

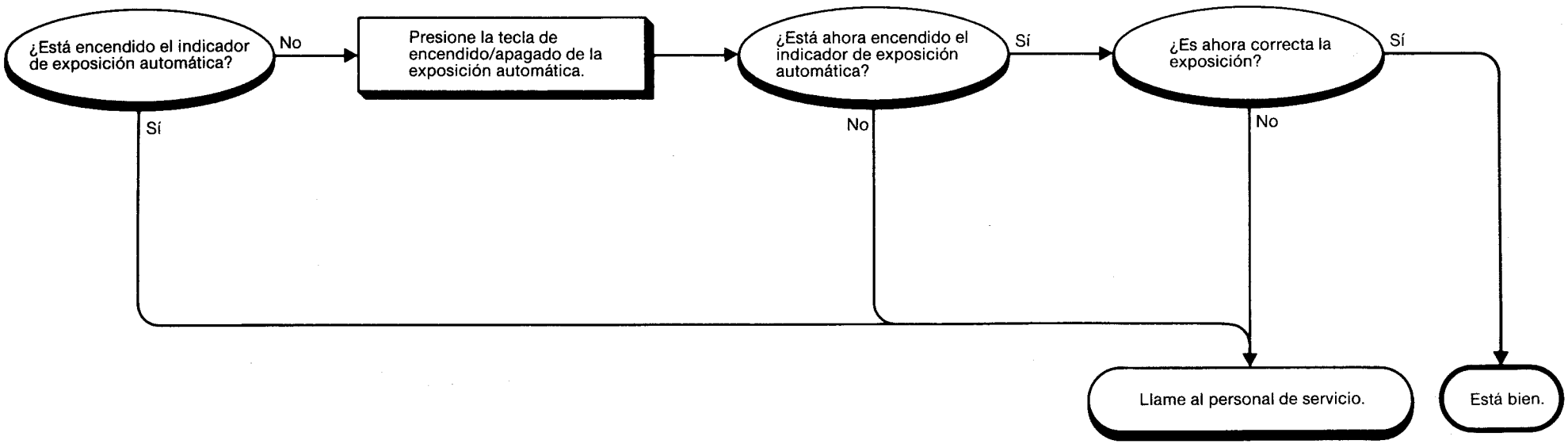


Cartilla de localización de averías

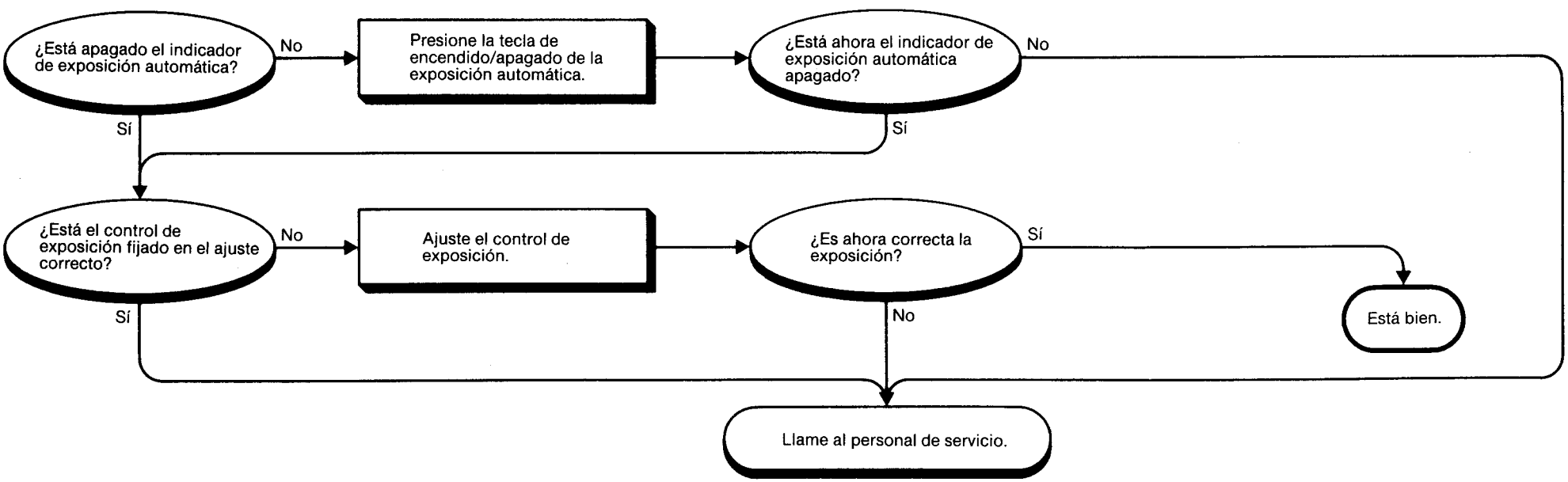
No sale ninguna copia al presionarse la tecla de impresión


¿Está encendido el indicador de inicio de copiado?
No
Sí
Espere hasta que el indicador de inicio de copiado se encienda.
¿Está ahora encendido el indicador de inicio de copiado?
Sí
No
¿Titila PE en el contador de copias?
Sí
Coloque papel (ver página 7).
No
¿Está titilando el indicador de alimentación errónea?
Sí
Retire el papel atascado (ver página 45).
No
¿Está titilando el indicador de descarte de matizador?
Sí
Reemplace el tanque de descarte de matizador (ver página 33).
No
Presione la tecla de impresión.
¿Sale alguna copia?
No
Sí
Llame al personal de servicio.
Está bien.

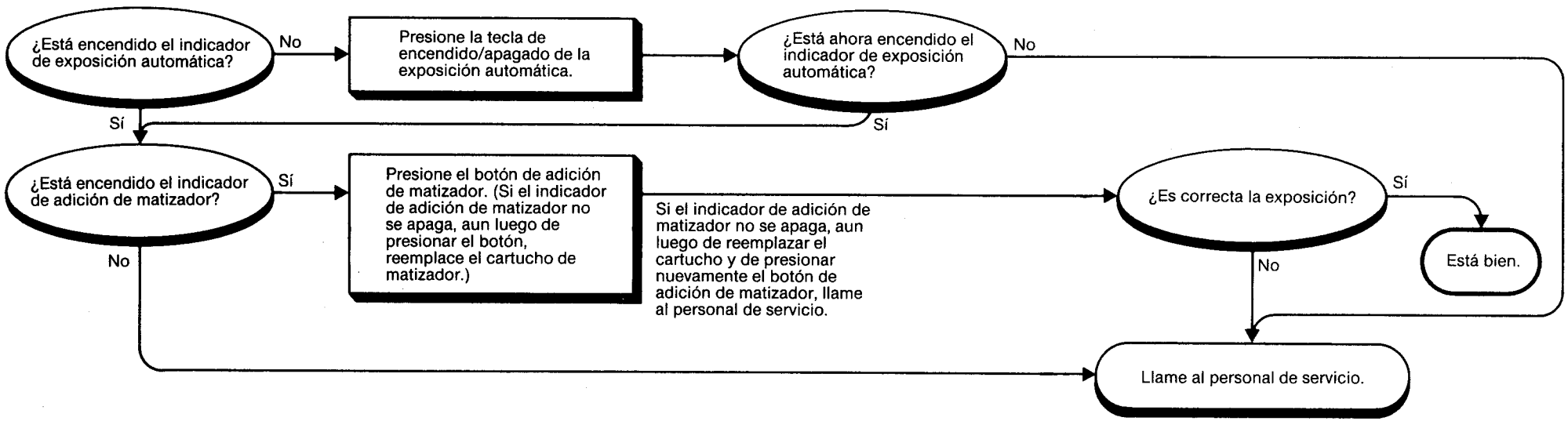
La imagen de copia es muy oscura.
(Control de la exposición automática)



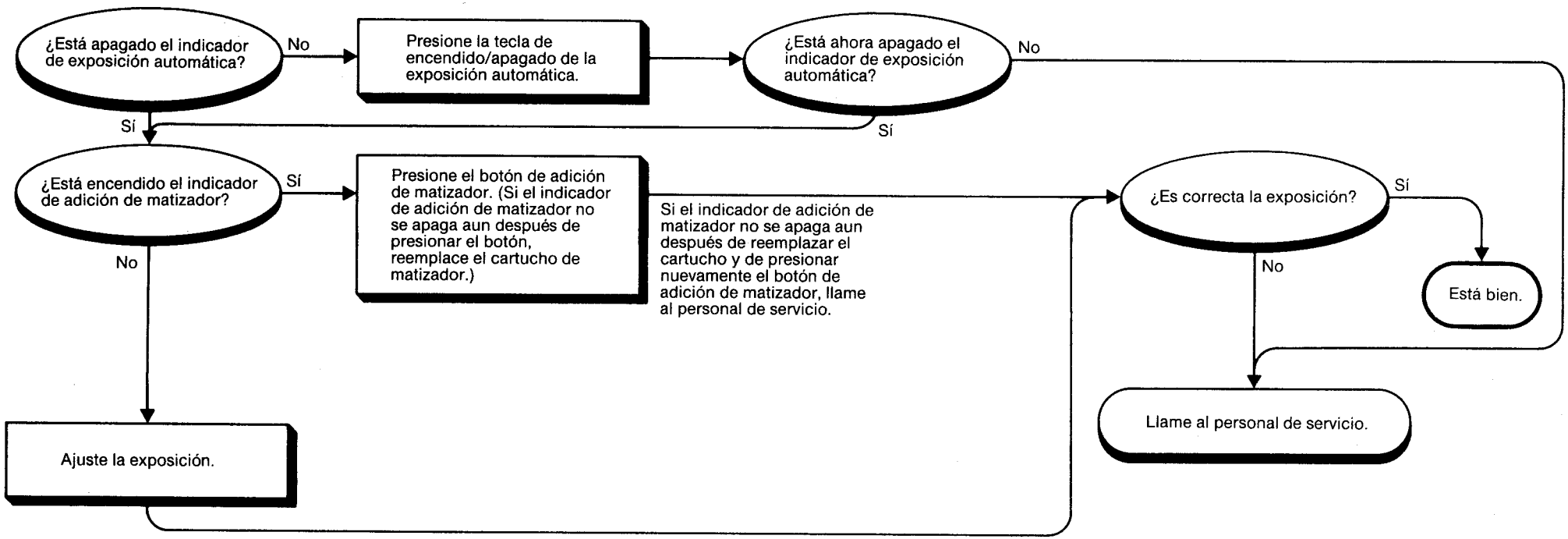
La imagen de copia es muy oscura
(Control de exposición manual)



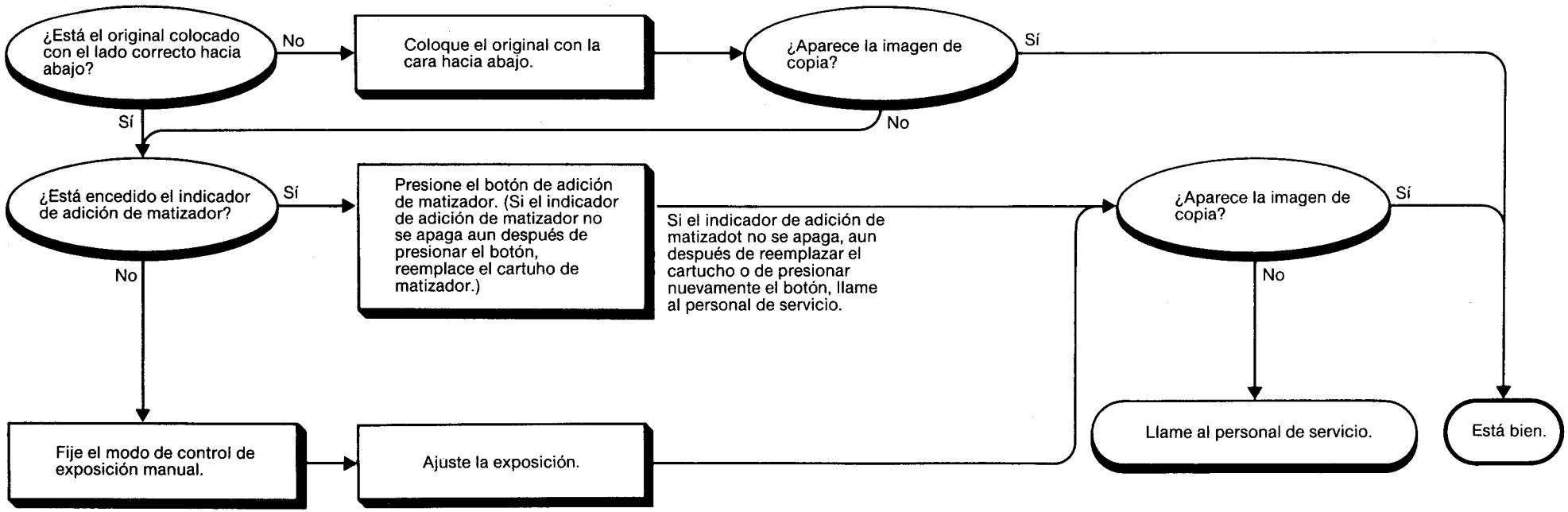
La imagen de copia es demasiado clara (Control de exposición automática)


¿Está encendido el indicador de exposición automática?
No
Presione la tecla de encendido/apagado de la exposición automática.
¿Está ahora encendido el indicador de exposición automática?
No
Sí
Sí
¿Está encendido el indicador de adición de matizador?
Sí
Presione el botón de adición de matizador. (Si el indicador de adición de matizador no se apaga, aun luego de presionar el botón, reemplace el cartucho de matizador.)
Si el indicador de adición de matizador no se apaga, aun luego de reemplazar el cartucho y de presionar nuevamente el botón de adición de matizador, llame al personal de servicio.
¿Es correcta la exposición?
Sí
Está bien.
No
No
Llame al personal de servicio.

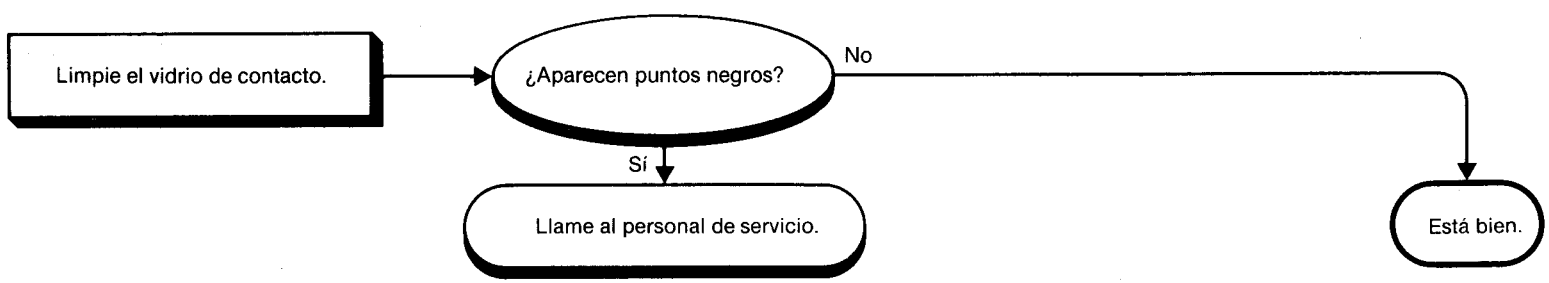
La imagen de copia es muy clara (Control de exposición manual)


¿Está apagado el indicador de exposición automática?
No
Presione la tecla de encendido/apagado de la exposición automática.
¿Está ahora apagado el indicador de exposición automática?
No
Sí
Sí
¿Está encendido el indicador de adición de matizador?
Sí
Presione el botón de adición de matizador. (Si el indicador de adición de matizador no se apaga aun después de presionar el botón, reemplace el cartucho de matizador.)
Si el indicador de adición de matizador no se apaga aun después de reemplazar el cartucho y de presionar nuevamente el botón de adición de matizador, llame al personal de servicio.
¿Es correcta la exposición?
Sí
No
Está bien.
No
Ajuste la exposición.
Llame al personal de servicio.

No sale la imagen.

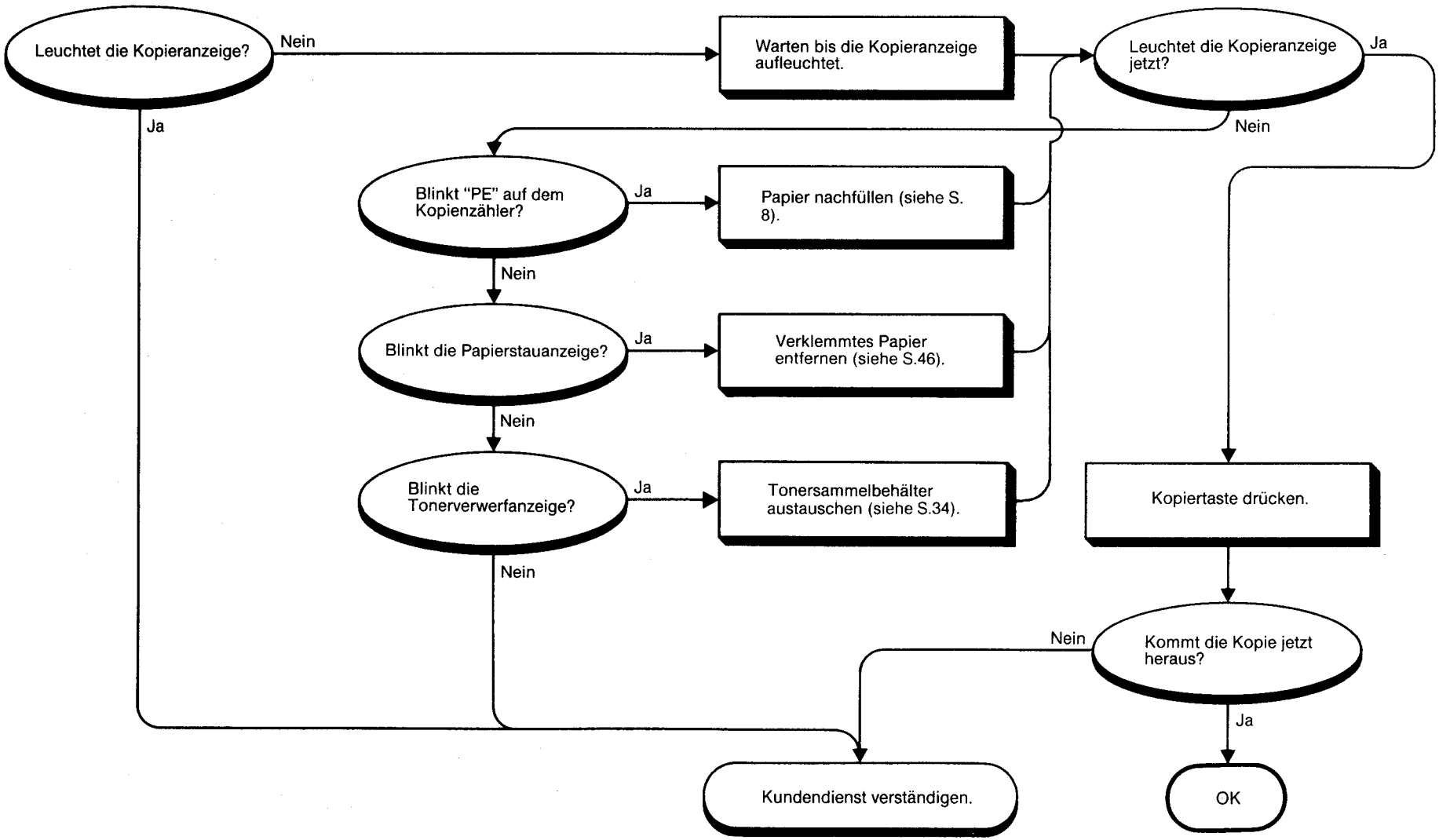

¿Está el original colocado con el lado correcto hacia abajo?
No
Coloque el original con la cara hacia abajo.
¿Aparece la imagen de copia?
Sí
Sí
No
¿Está encedido el indicador de adición de matizador?
Sí
Presione el botón de adición de matizador. (Si el indicador de adición de matizador no se apaga aun después de presionar el botón, reemplace el cartuho de matizador.)
Si el indicador de adición de matizadot no se apaga, aun después de reemplazar el cartucho o de presionar nuevamente el botón, llame al personal de servicio.
¿Aparece la imagen de copia?
Sí
No
No
Fije el modo de control de exposición manual.
Ajuste la exposición.
Llame al personal de servicio.
Está bien.

Aparecen puntos negros en la imagen de copia

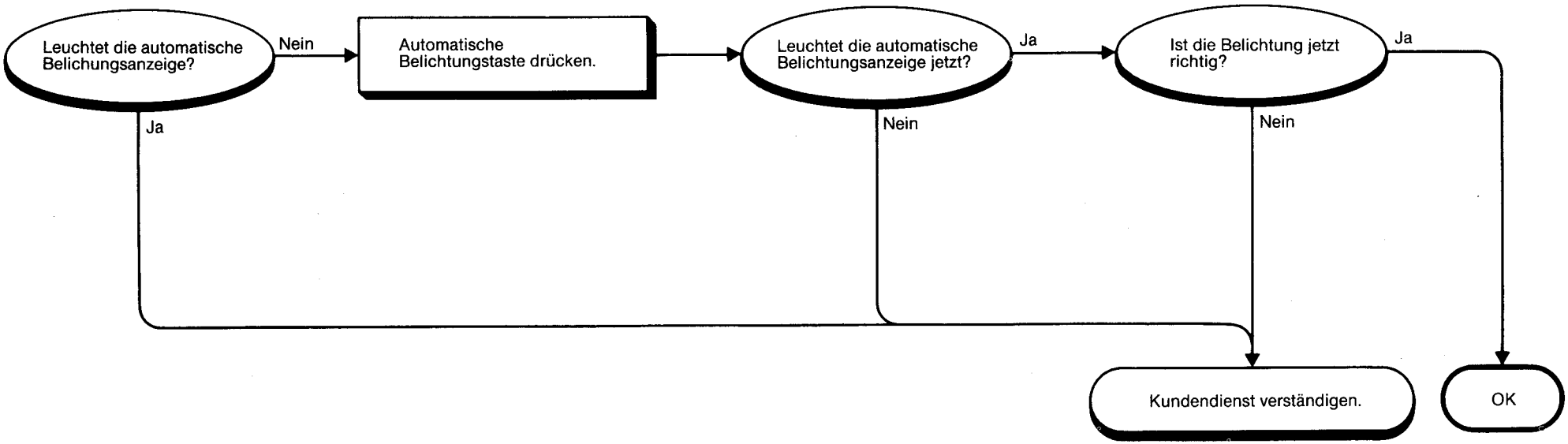


Schemas zur Störungsbeseitigung

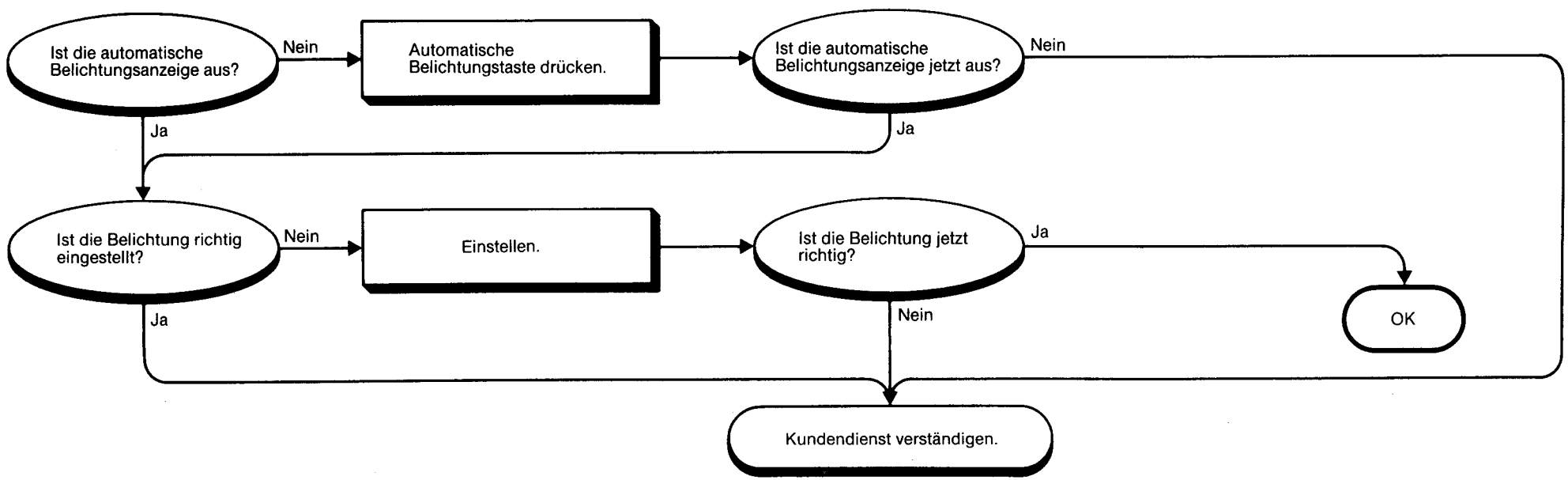
Keine Kopie kommt heraus, wenn die Kopiertaste gedrückt wird.



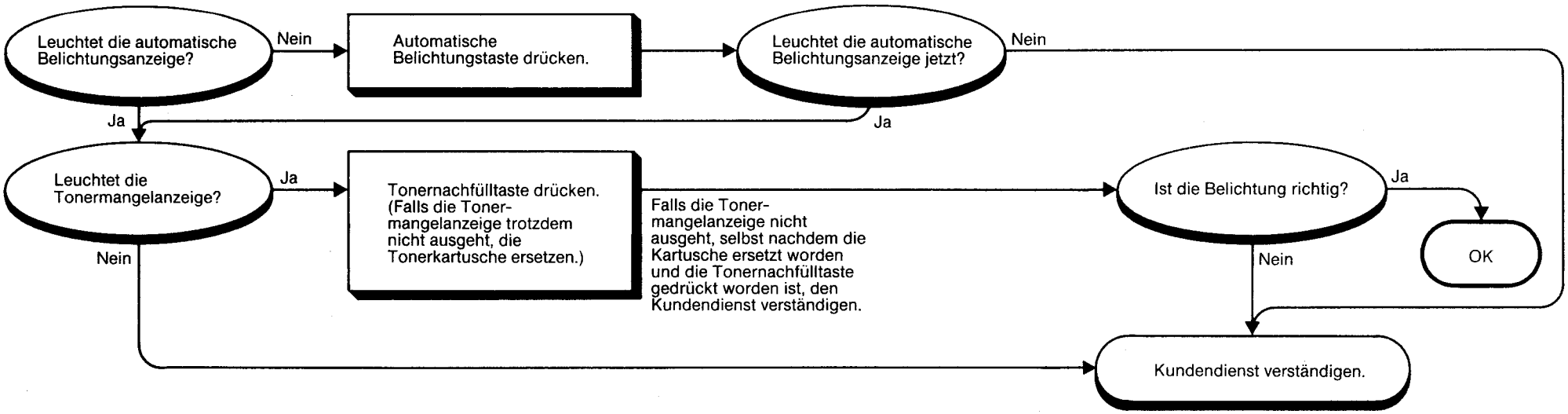
Das Kopiebild ist zu dunkel
(Automatische Belichtungseinstellung)



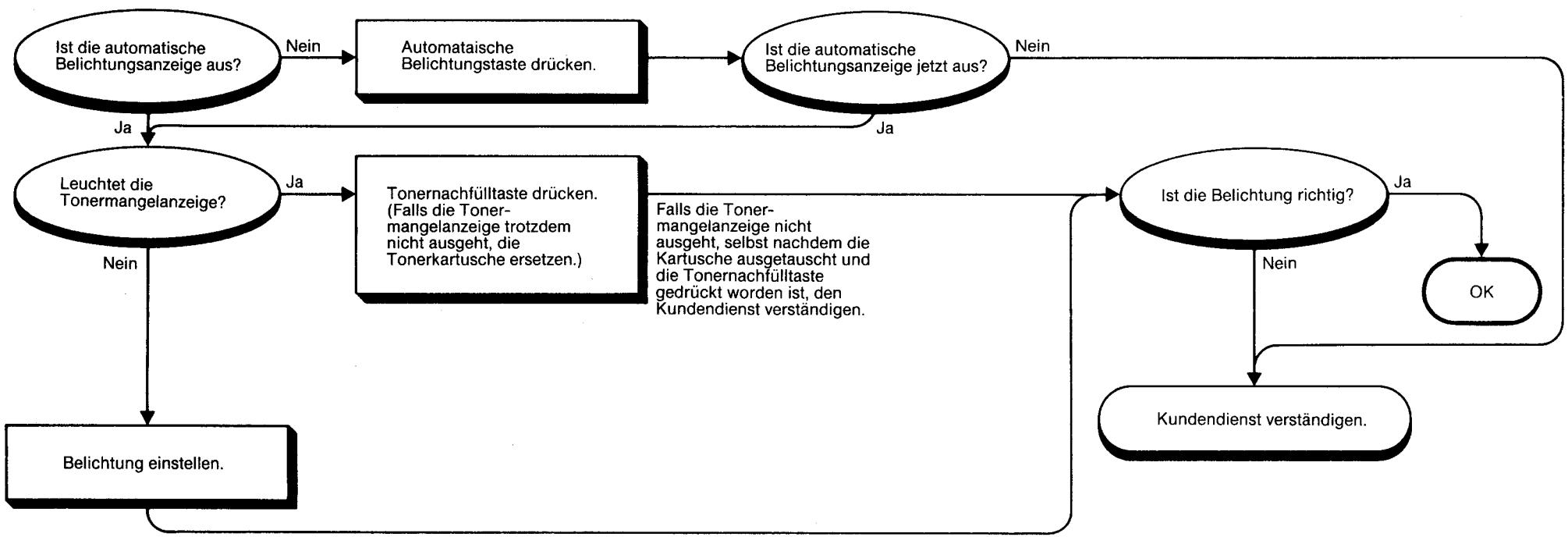
Das Kopiebild ist zu dunkel
(Manuelle Belichtungseinstellung)



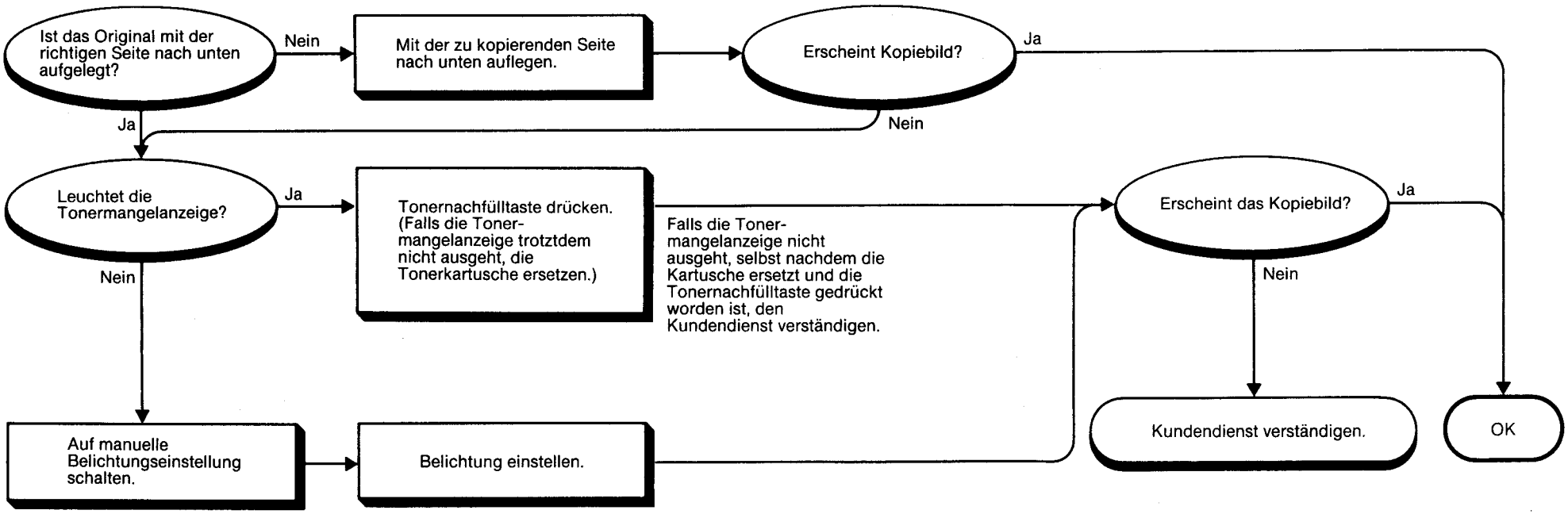
Das Kopiebild ist zu hell
(Automatische Belichtungseinstellung)



Das Kopiebild ist zu hell
(Manuelle Belichtungseinstellung)



Kein Kopiebild



Schwarze Flecken erscheinen auf der Kopie

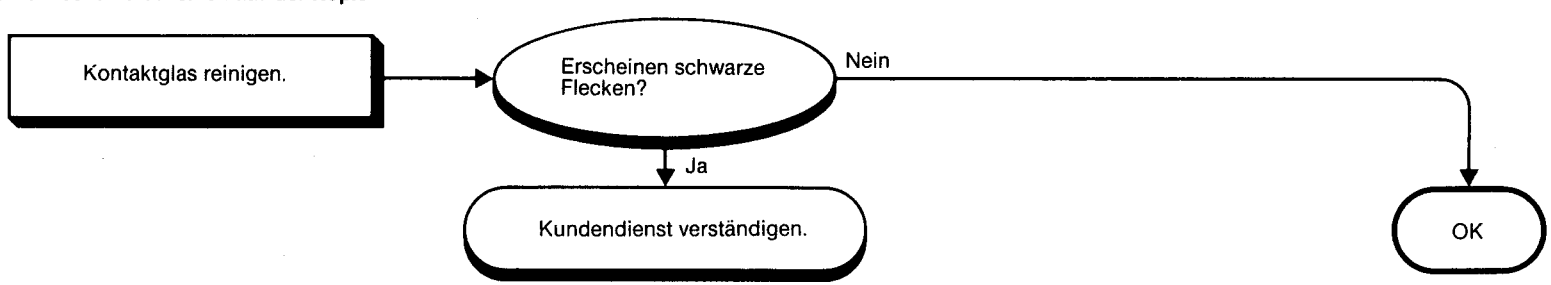
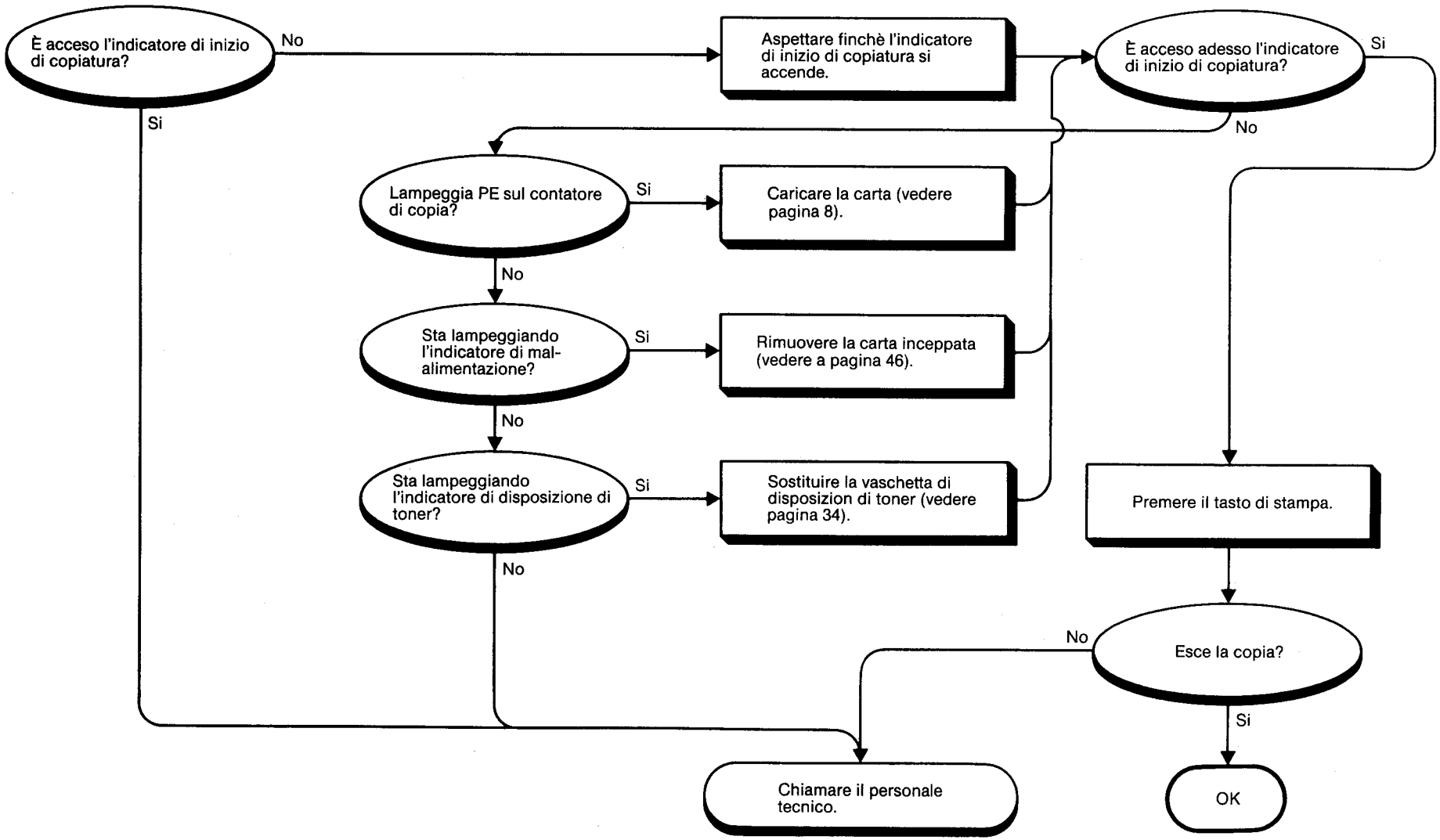
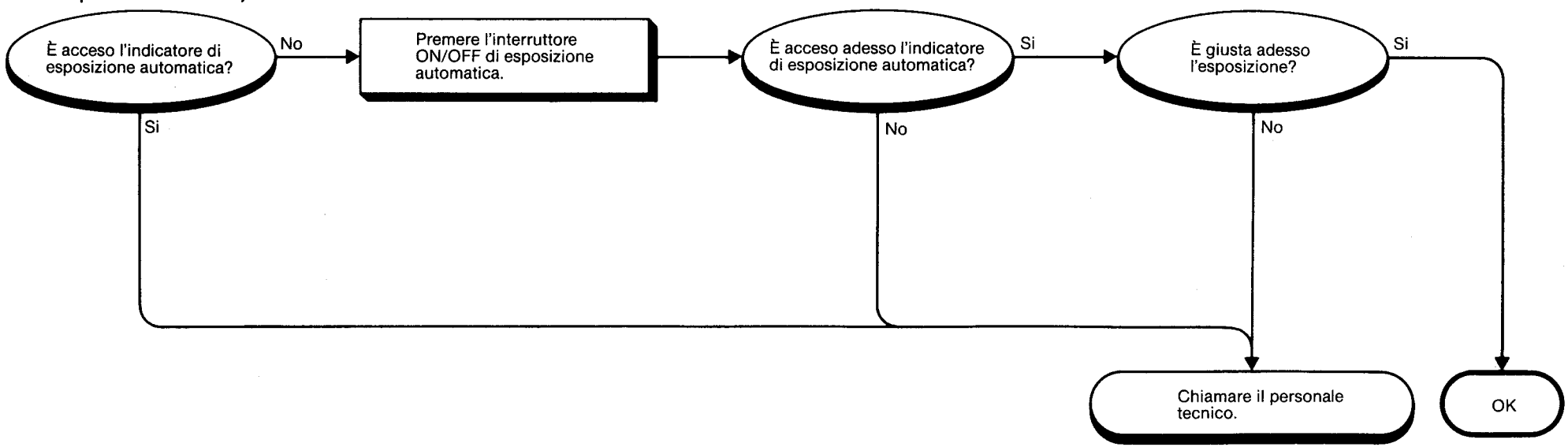


Grafico per la localizzazione di guasti

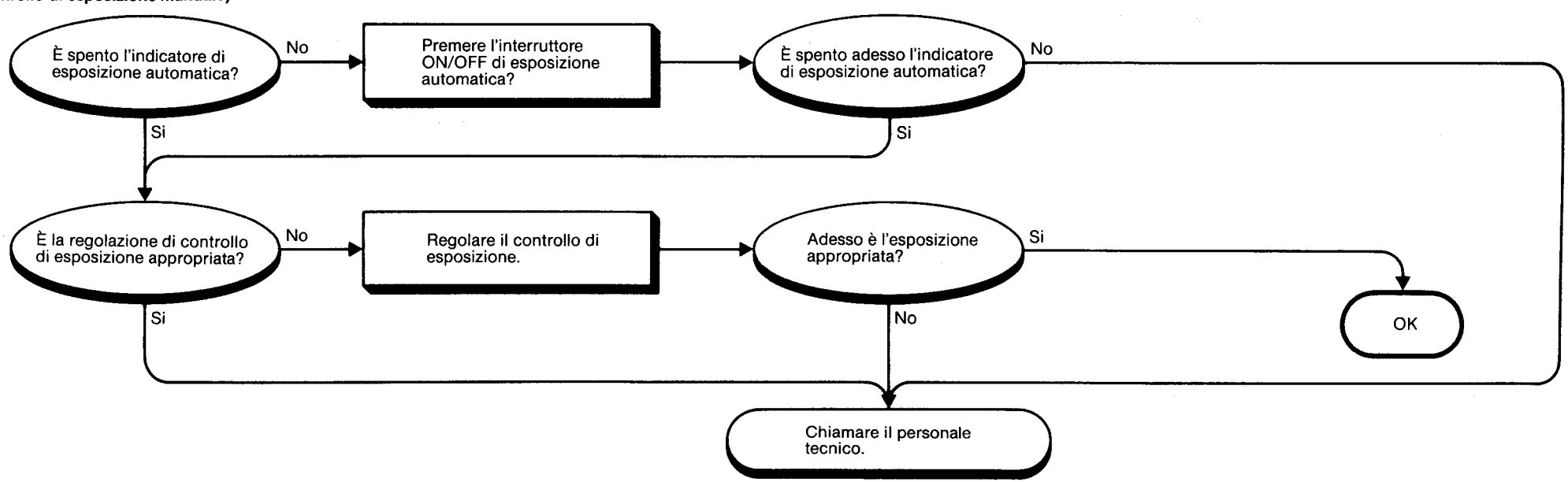
Nessuna copia esce quando il tasto di stampa viene premuto



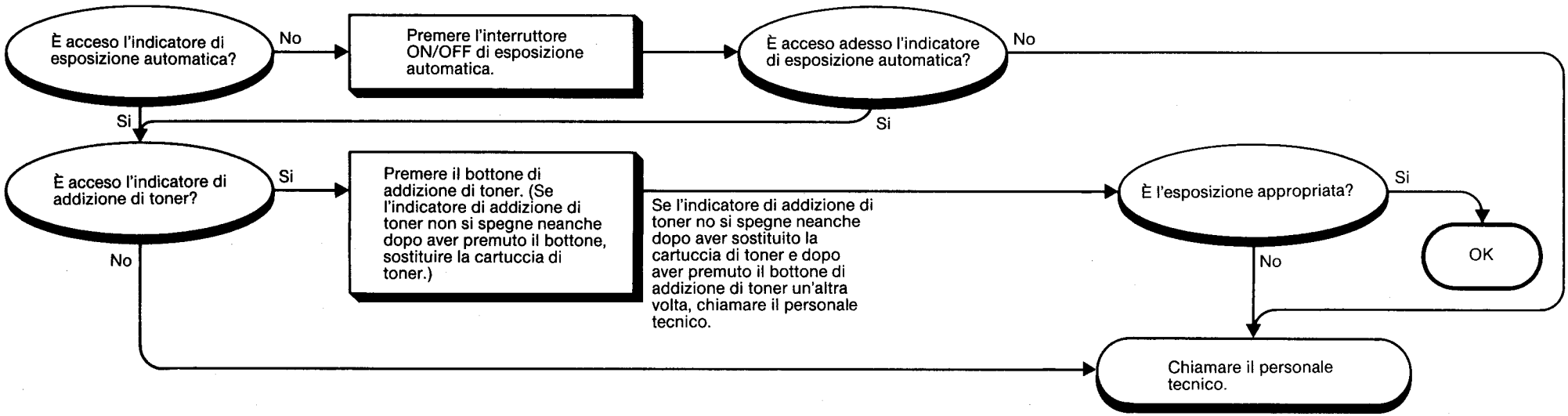
L'immagine di copia è troppo scura.
(Controllo di esposizione automatica)



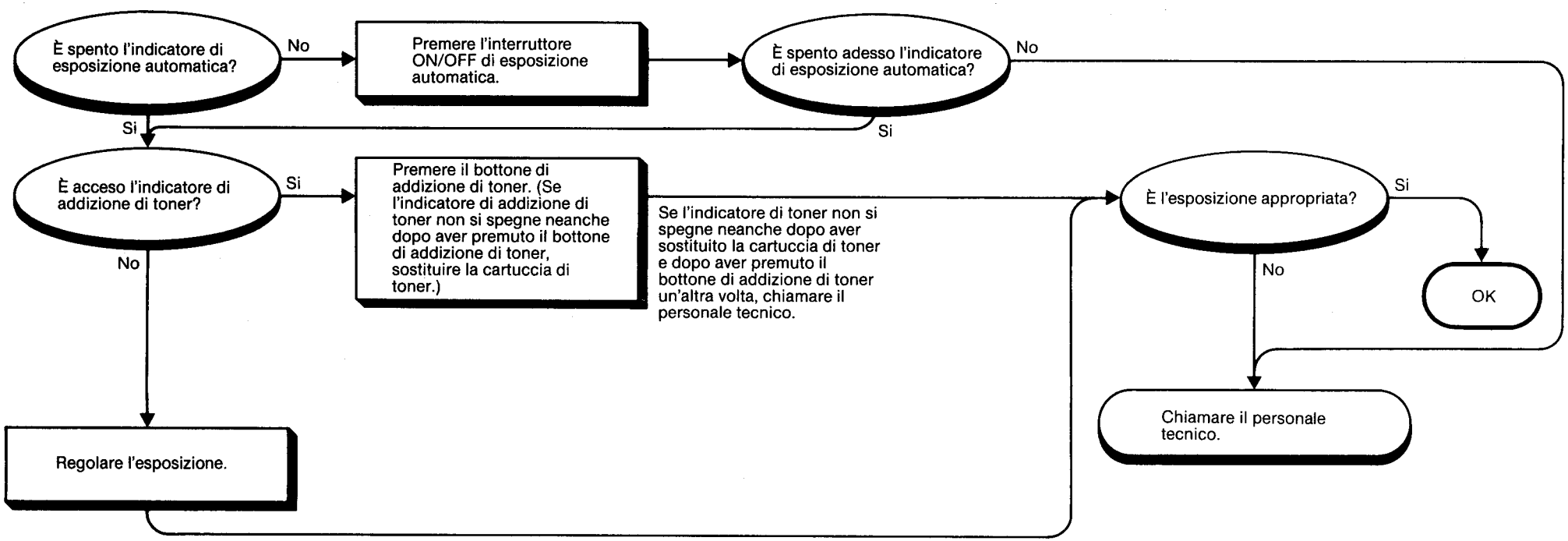
L'immagine di copia è troppo scura
(Controllo di esposizione manuale)



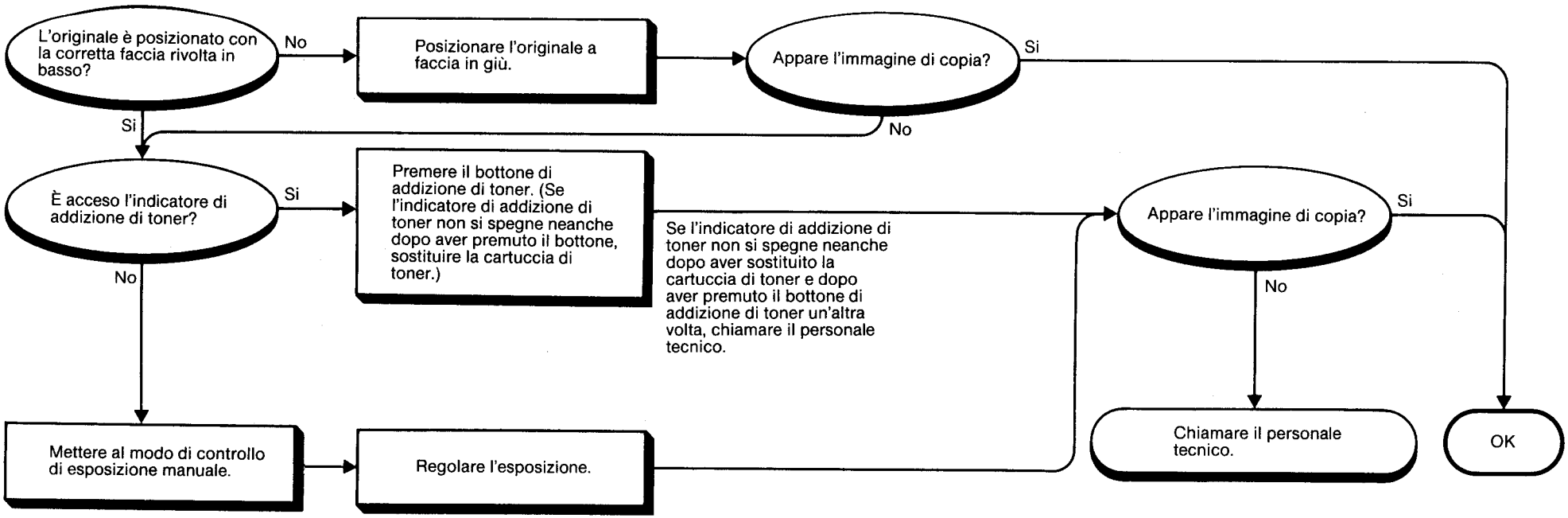
L'immagine di copia è troppo chiara (Controllo di esposizione automatica)


È acceso l'indicatore di esposizione automatica?
No
Premere l'interruttore ON/OFF di esposizione automatica.
È acceso adesso l'indicatore di esposizione automatica?
No
Si
Si
È acceso l'indicatore di addizione di toner?
Si
Premere il bottone di addizione di toner. (Se l'indicatore di addizione di toner non si spegne neanche dopo aver premuto il bottone, sostituire la cartuccia di toner.)
Se l'indicatore di addizione di toner no si spegne neanche dopo aver sostituito la cartuccia di toner e dopo aver premuto il bottone di addizione di toner un'altra volta, chiamare il personale tecnico.
È l'esposizione appropriata?
Si
OK
No
No
Chiamare il personale tecnico.

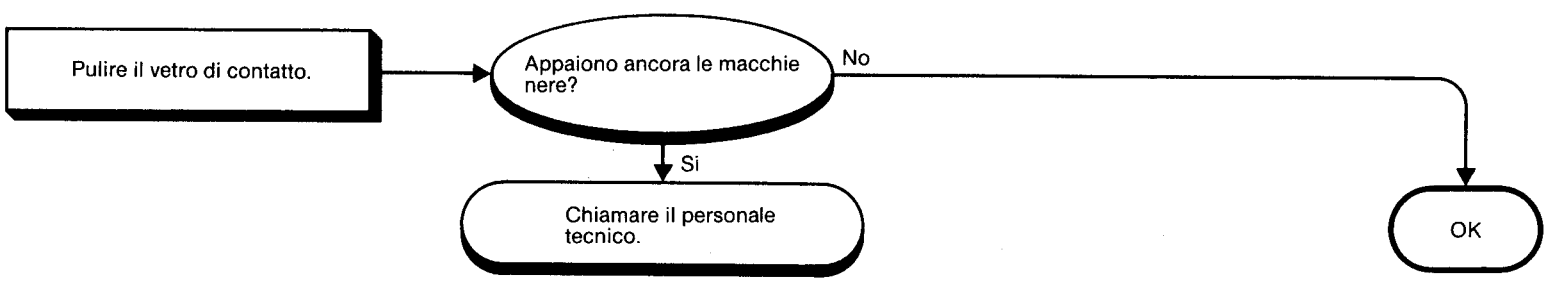
L'immagine di copia è troppo chiara (Controllo di esposizione manuale)


È spento l'indicatore di esposizione automatica?
No
Premere l'interruttore ON/OFF di esposizione automatica.
È spento adesso l'indicatore di esposizione automatica?
No
Si
Si
È acceso l'indicatore di addizione di toner?
Si
Premere il bottone di addizione di toner. (Se l'indicatore di addizione di toner non si spegne neanche dopo aver premuto il bottone di addizione di toner, sostituire la cartuccia di toner.)
Se l'indicatore di toner non si spegne neanche dopo aver sostituito la cartuccia di toner e dopo aver premuto il bottone di addizione di toner un'altra volta, chiamare il personale tecnico.
È l'esposizione appropriata?
Si
OK
No
No
Chiamare il personale tecnico.
Regolare l'esposizione.

Nessuna immagine di copia

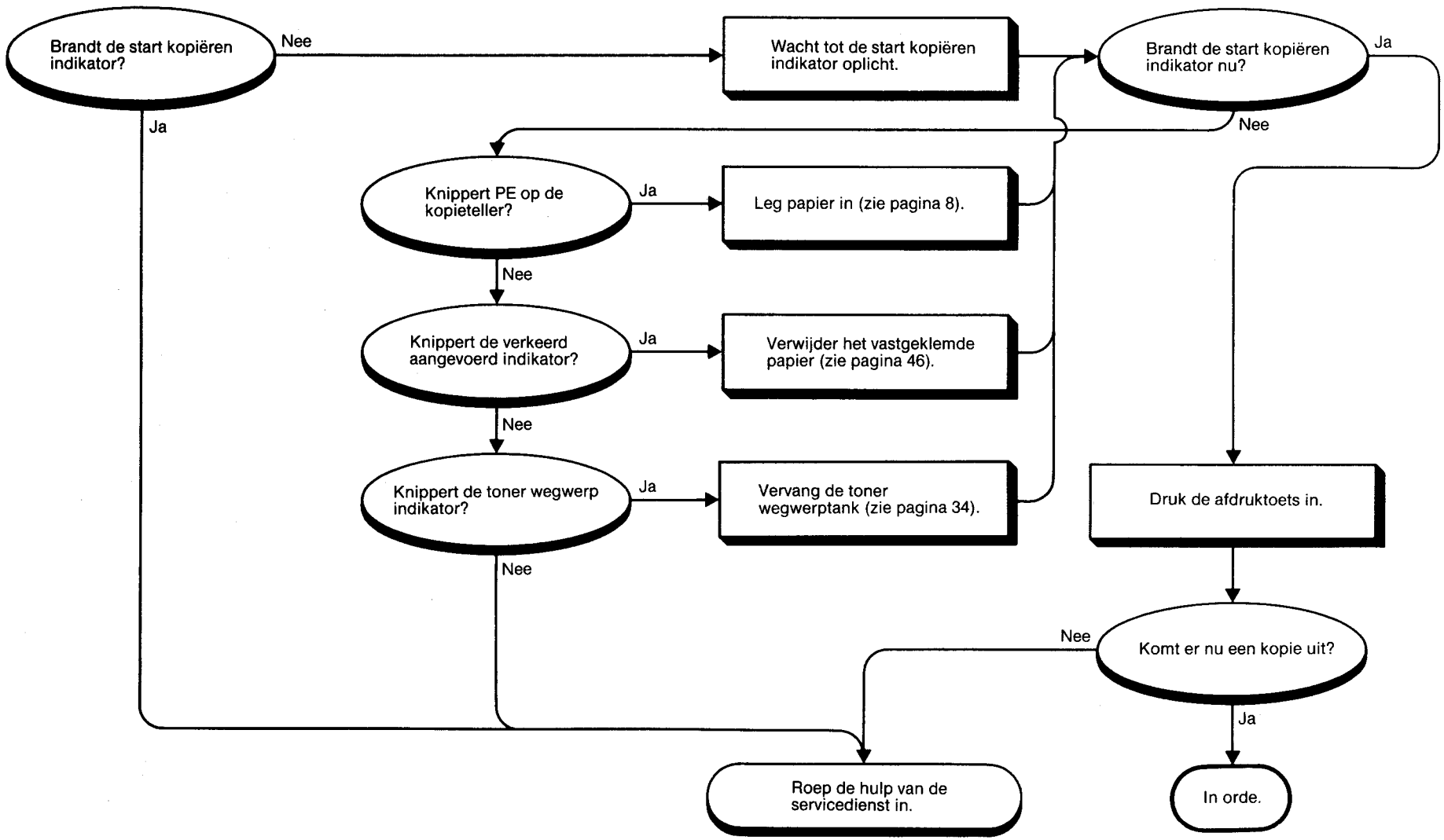

L'originale è posizionato con la corretta faccia rivolta in basso?
No
Posizionare l'originale a faccia in giù.
Appare l'immagine di copia?
Si
No
Si
È acceso l'indicatore di addizione di toner?
Si
Premere il bottone di addizione di toner. (Se l'indicatore di addizione di toner non si spegne neanche dopo aver premuto il bottone, sostituire la cartuccia di toner.)
Se l'indicatore di addizione di toner non si spegne neanche dopo aver sostituito la cartuccia di toner e dopo aver premuto il bottone di addizione di toner un'altra volta, chiamare il personale tecnico.
Appare l'immagine di copia?
Si
No
No
Mettere al modo di controllo di esposizione manuale.
Regolare l'esposizione.
Chiamare il personale tecnico.
OK

Sull'immagine di copia appaiono macchie nere

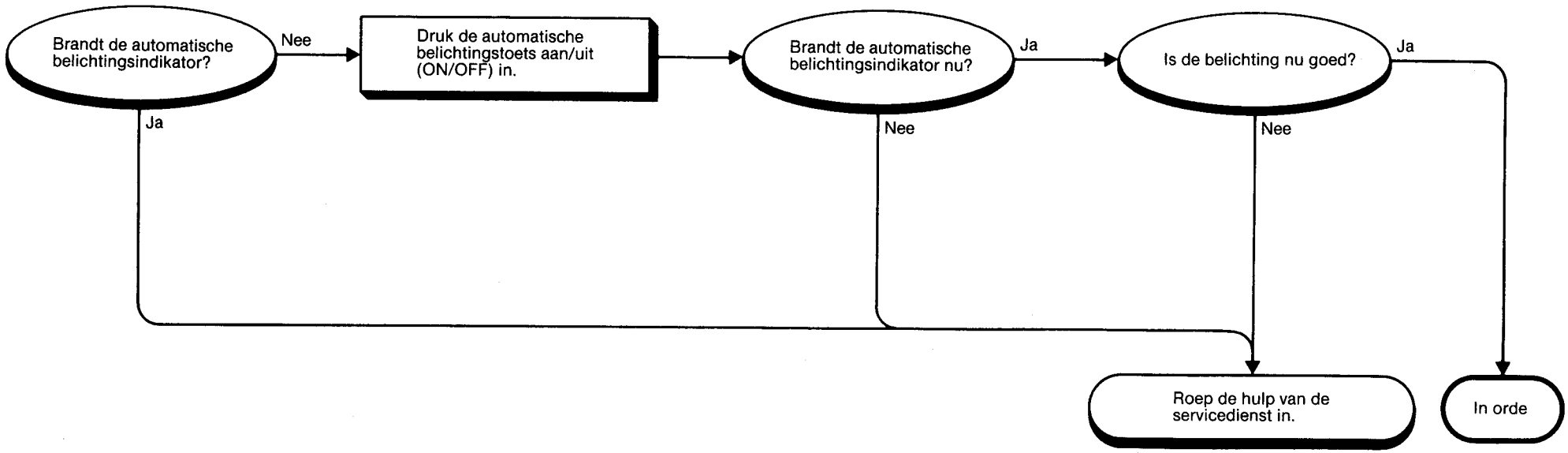


Lijst van problemen

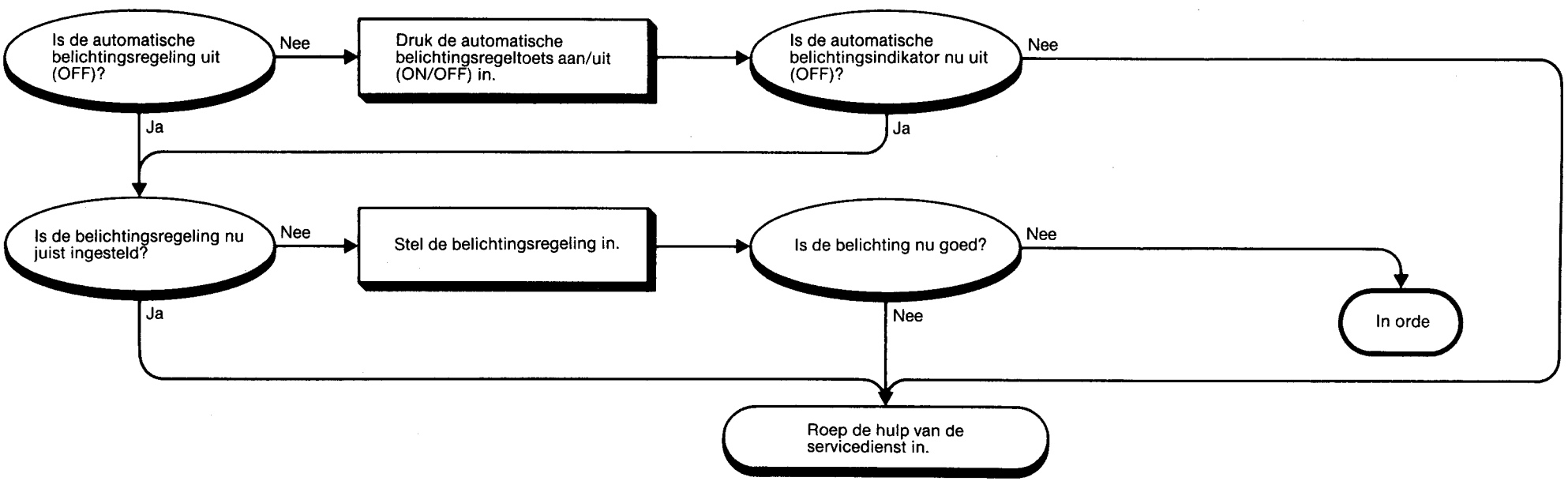
Hoewel de afdruktoets ingedrukt wordt komt er geen kopie uit.



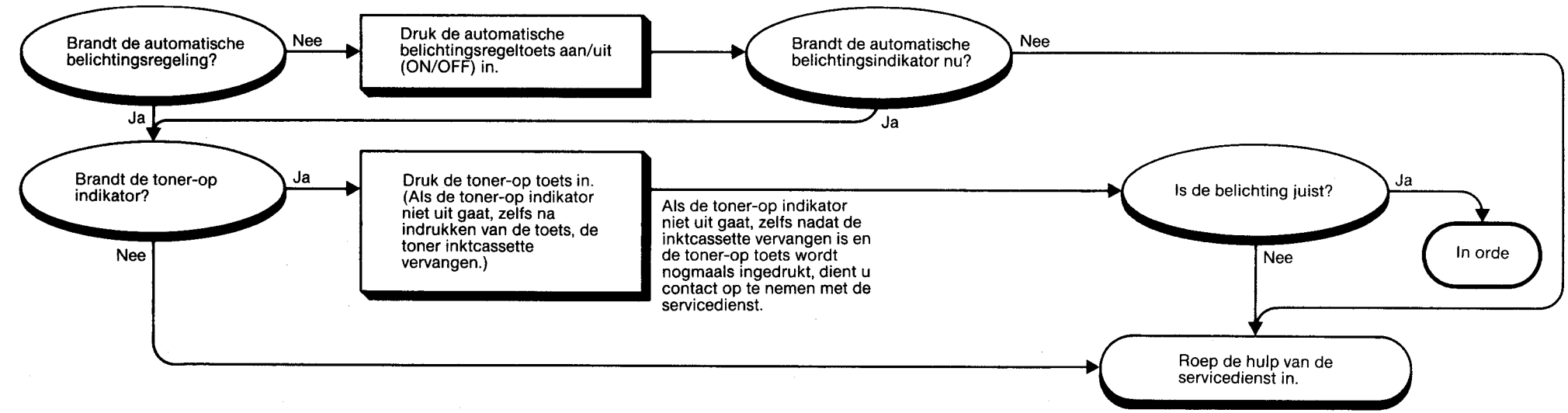
Het kopiebeeld is te donker
(Automatische belichtingsregeling)



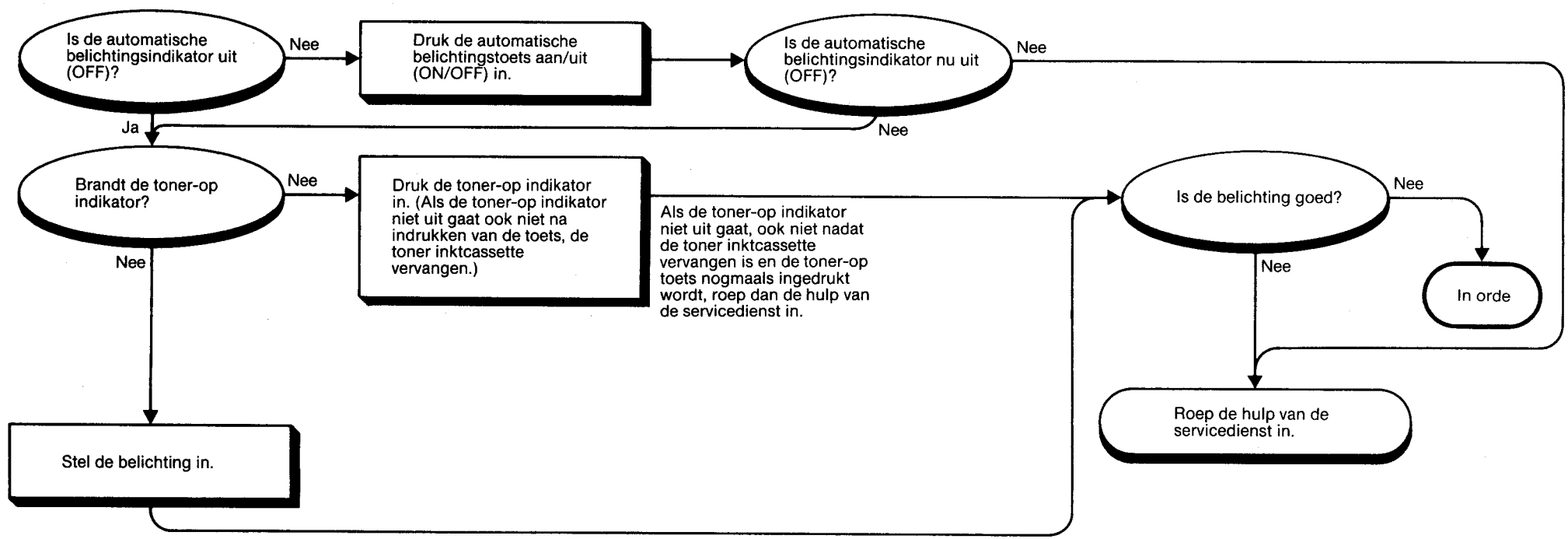
Het kopiebeeld is te donker
(Handbediende belichtingsregeling)



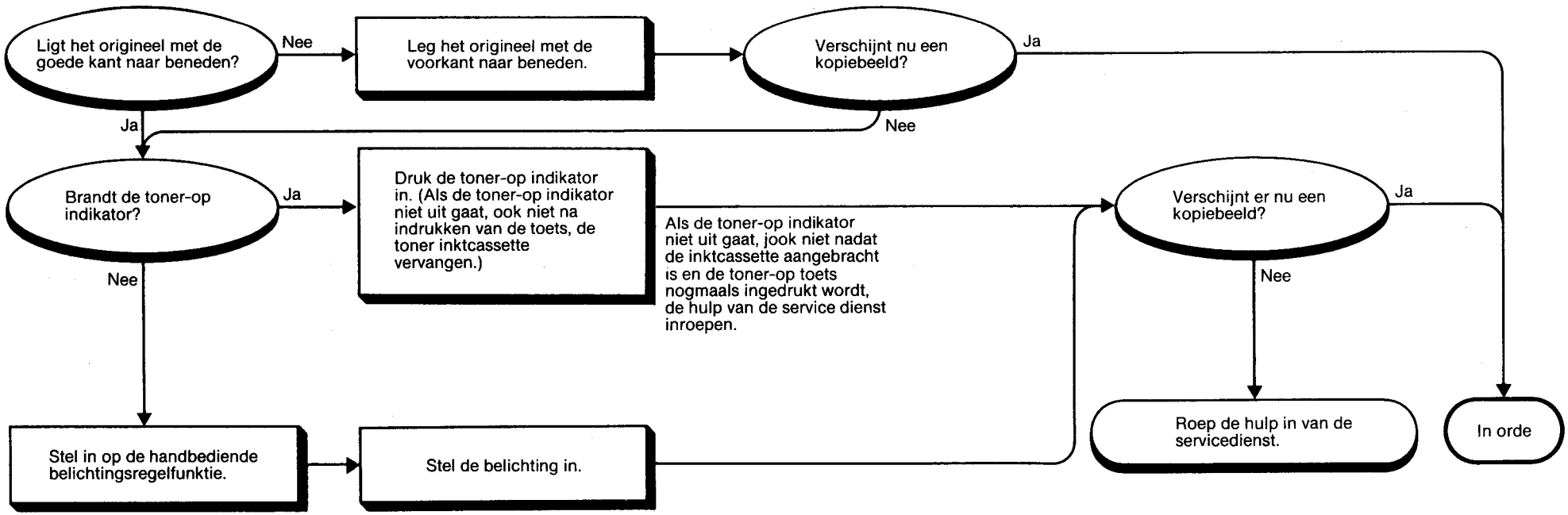
Het kopiebeeld is te licht (Automatische belichtingsregeling)


Brandt de automatische belichtingsregeling?
Nee
Druk de automatische belichtingsregeltoets aan/uit (ON/OFF) in.
Brandt de automatische belichtingsindikator nu?
Nee
Ja
Ja
Brandt de toner-op indikator?
Ja
Druk de toner-op toets in. (Als de toner-op indikator niet uit gaat, zelfs na indrukken van de toets, de toner inktcassette vervangen.)
Als de toner-op indikator niet uit gaat, zelfs nadat de inktcassette vervangen is en de toner-op toets wordt nogmaals ingedrukt, dient u contact op te nemen met de servicedienst.
Is de belichting juist?
Ja
In orde
Nee
Nee
Roep de hulp van de servicedienst in.

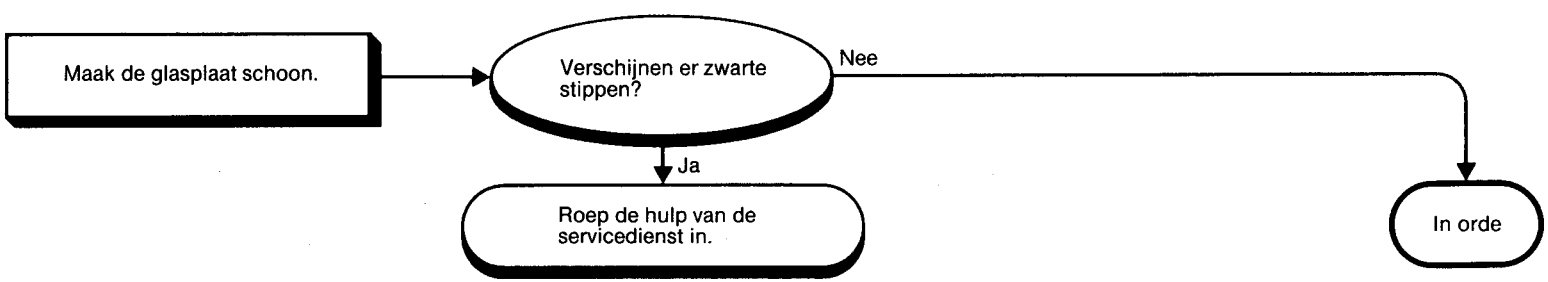
Het kopiebeeld is te licht (Handbediende belichtingsregeling)


Is de automatische belichtingsindikator uit (OFF)?
Nee
Druk de automatische belichtingstoets aan/uit (ON/OFF) in.
Is de automatische belichtingsindikator nu uit (OFF)?
Nee
Ja
Nee
Brandt de toner-op indikator?
Nee
Druk de toner-op indikator in. (Als de toner-op indikator niet uit gaat ook niet na indrukken van de toets, de toner inktcassette vervangen.)
Als de toner-op indikator niet uit gaat, ook niet nadat de toner inktcassette vervangen is en de toner-op toets nogmaals ingedrukt wordt, roep dan de hulp van de servicedienst in.
Is de belichting goed?
Nee
Nee
In orde
Roep de hulp van de servicedienst in.
Stel de belichting in.

Geen kopiebeeld

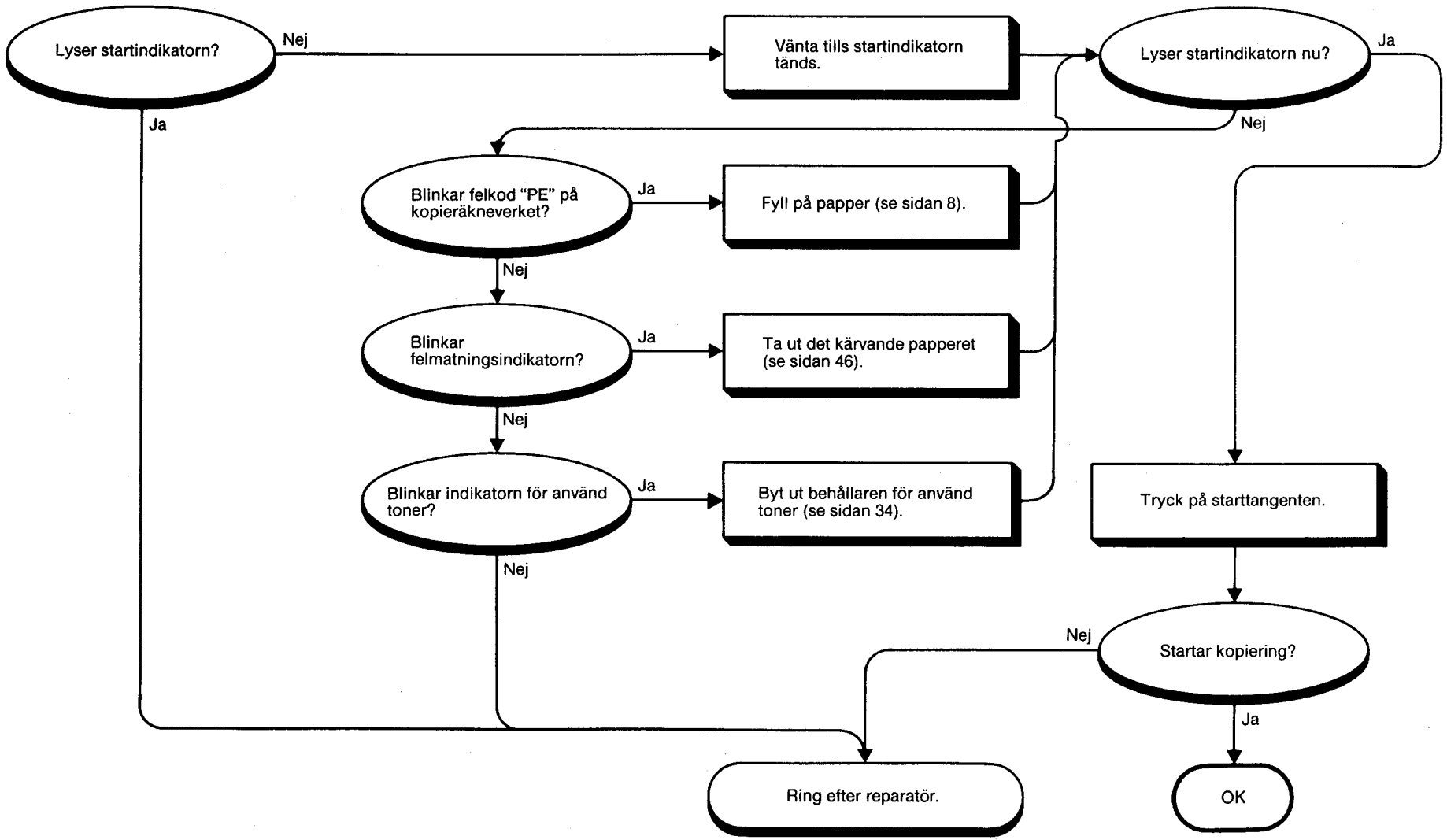

Ligt het origineel met de goede kant naar beneden?
Nee
Leg het origineel met de voorkant naar beneden.
Verschijnt nu een kopiebeeld?
Ja
Nee
Ja
Brandt de toner-op indikator?
Ja
Druk de toner-op indikator in. (Als de toner-op indikator niet uit gaat, ook niet na indrukken van de toets, de toner inktcassette vervangen.)
Als de toner-op indikator niet uit gaat, jook niet nadat de inktcassette aangebracht is en de toner-op toets nogmaals ingedrukt wordt, de hulp van de service dienst inroepen.
Verschijnt er nu een kopiebeeld?
Ja
Nee
Nee
Stel in op de handbediende belichtingsregelfunktie.
Stel de belichting in.
Roep de hulp in van de servicedienst.
In orde

Er verschijnen zwarte stippen op het kopiebeeld

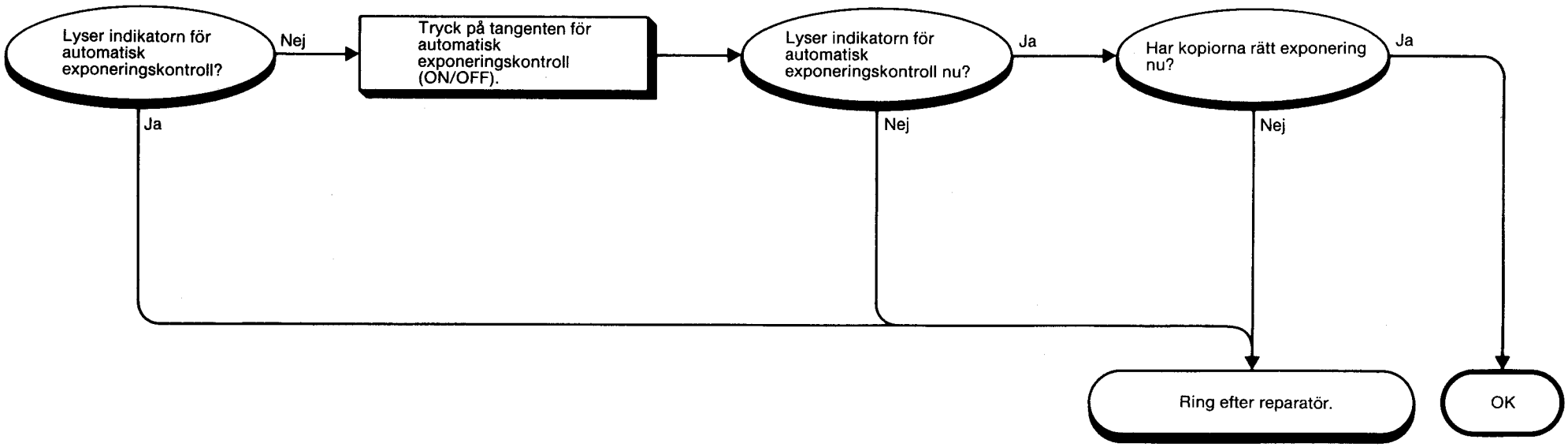


Felsökning

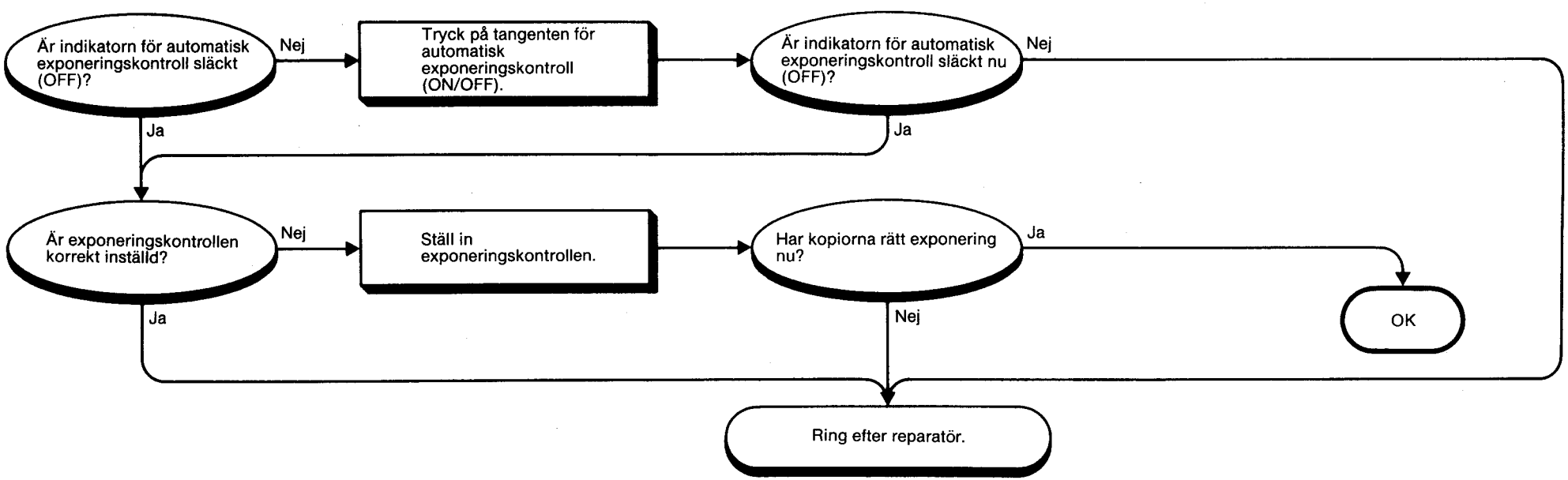
Kopieringen startar inte när starttangenten trycks ner.



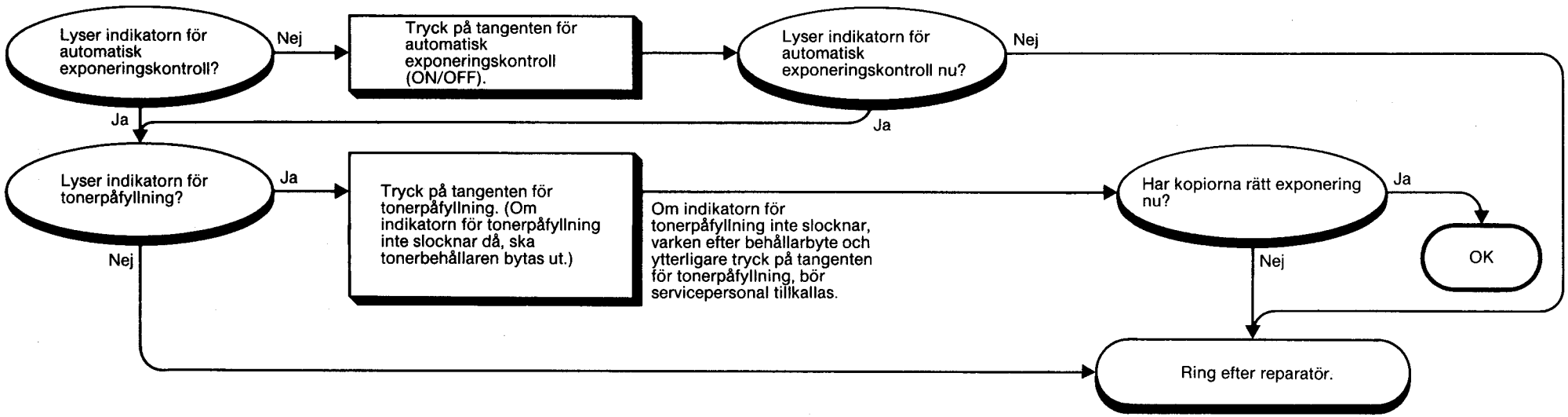
Kopiorna blir för mörka
(Automatisk exponeringskontroll)



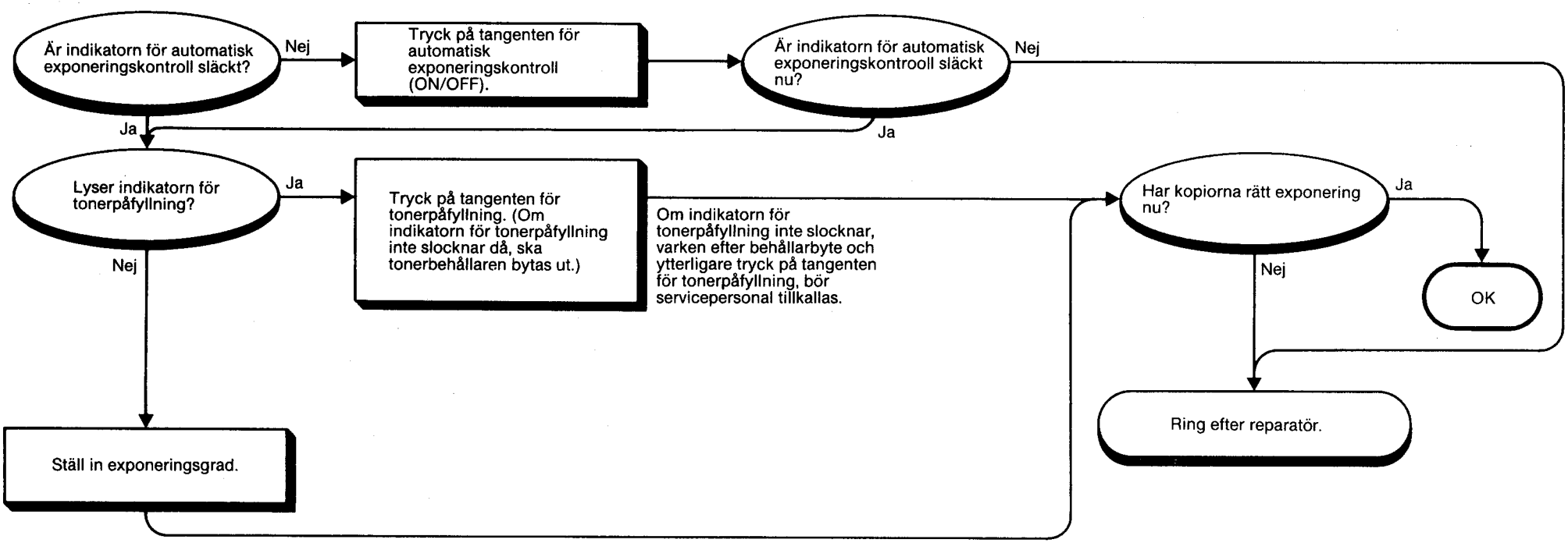
Kopiorna blir för mörka
(Manuell exponeringskontroll)



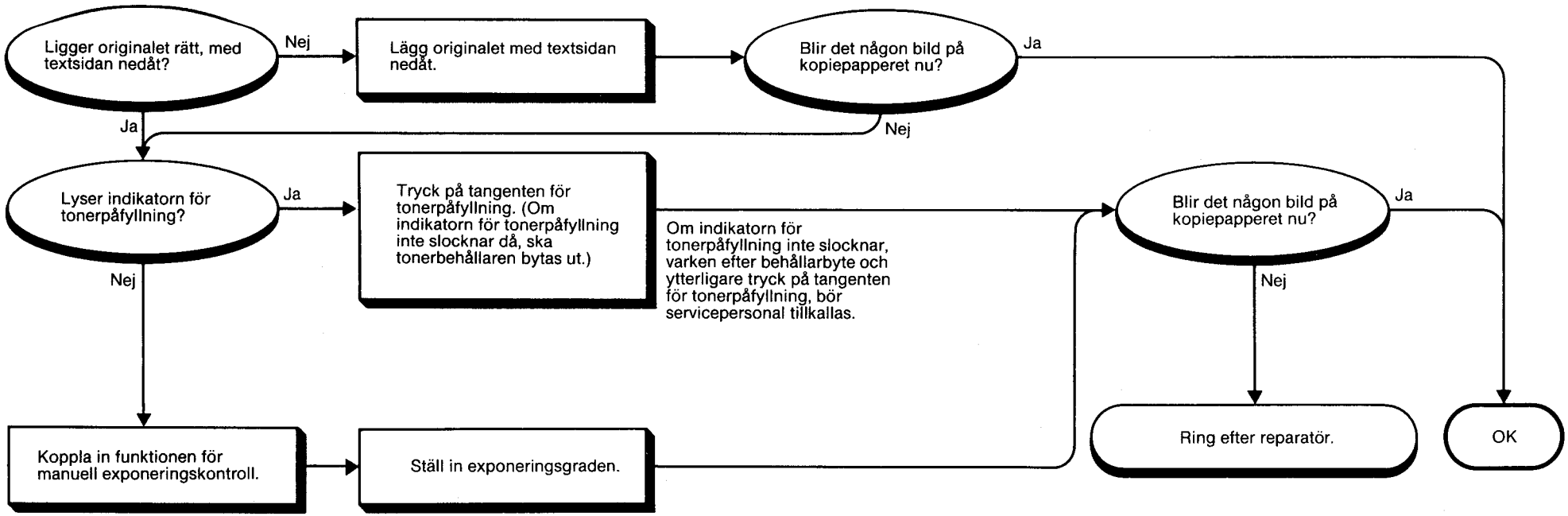
Kopiorna blir för ljusa
(Automatisk exponeringskontroll)


Lyser indikatorn för automatisk exponeringskontroll?
Nej
Tryck på tangenten för automatisk exponeringskontroll (ON/OFF).
Lyser indikatorn för automatisk exponeringskontroll nu?
Nej
Ja
Ja
Lyser indikatorn för tonerpåfyllning?
Ja
Tryck på tangenten för tonerpåfyllning. (Om indikatorn för tonerpåfyllning inte slocknar då, ska tonerbehållaren bytas ut.)
Om indikatorn för tonerpåfyllning inte slocknar, varken efter behållarbyte och ytterligare tryck på tangenten för tonerpåfyllning, bör servicepersonal tillkallas.
Har kopiorna rätt exponering nu?
Ja
OK
Nej
Nej
Ring efter reparatör.

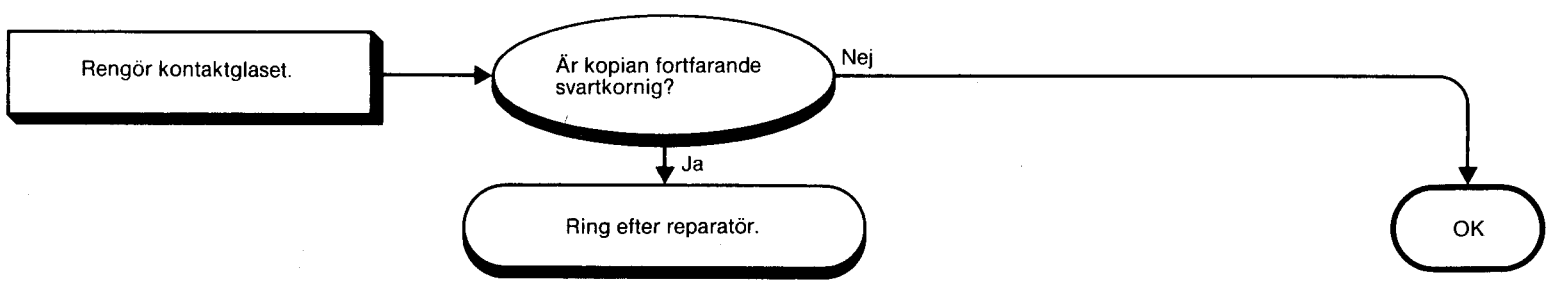
Kopiorna blir för ljusa
(Manuell exponeringskontroll)


Är indikatorn för automatisk exponeringskontroll släckt?
Nej
Tryck på tangenten för automatisk exponeringskontroll (ON/OFF).
Är indikatorn för automatisk exponeringskontrooll släckt nu?
Nej
Ja
Ja
Lyser indikatorn för tonerpåfyllning?
Ja
Tryck på tangenten för tonerpåfyllning. (Om indikatorn för tonerpåfyllning inte slocknar då, ska tonerbehållaren bytas ut.)
Om indikatorn för tonerpåfyllning inte slocknar, varken efter behållarbyte och ytterligare tryck på tangenten för tonerpåfyllning, bör servicepersonal tillkallas.
Har kopiorna rätt exponering nu?
Ja
OK
Nej
Nej
Ställ in exponeringsgrad.
Ring efter reparatör.

Det blir ingen bild på kopiepapperet

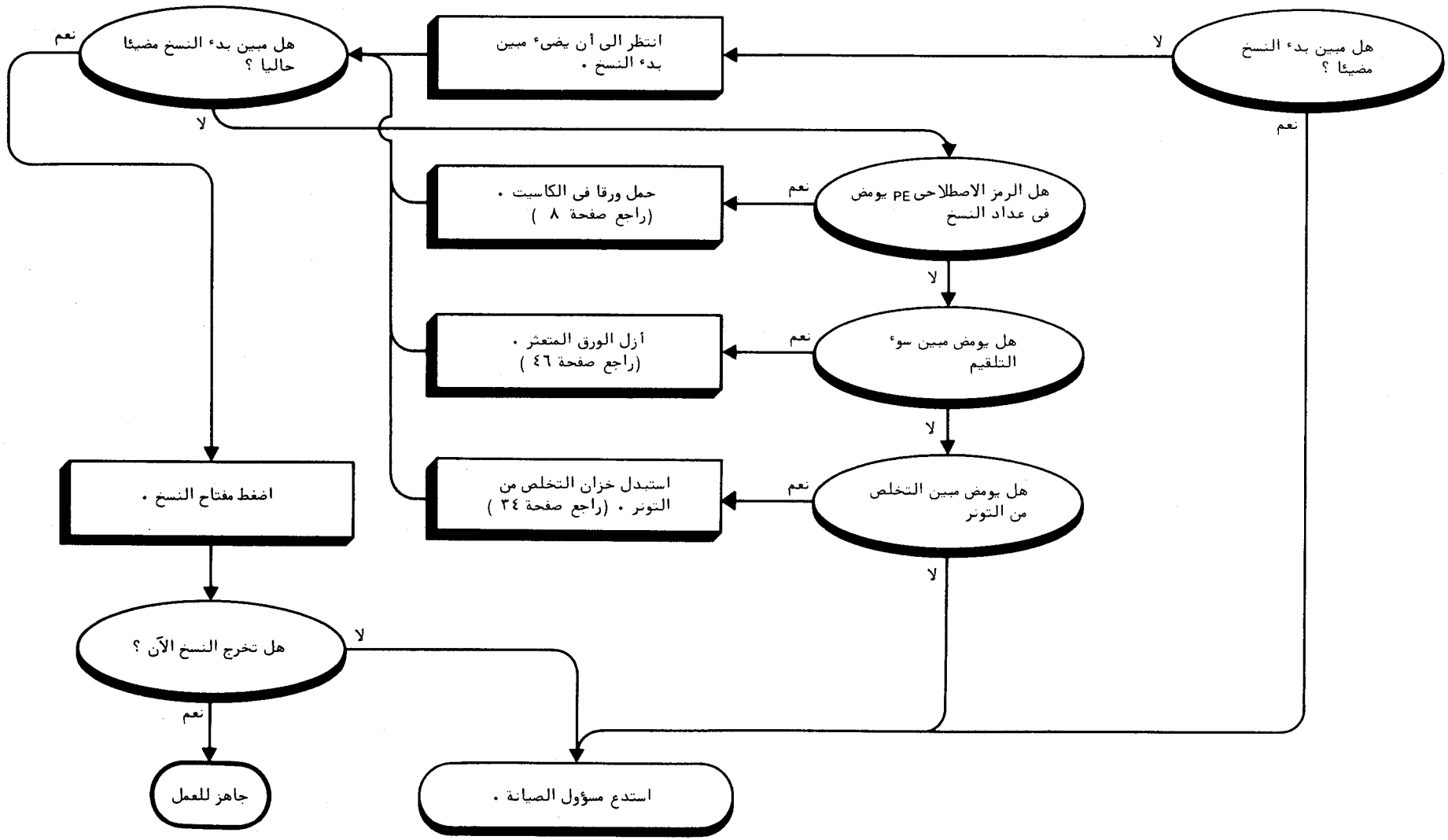

Ligger originalet rätt, med textsidan nedåt?
Nej
Lägg originalet med textsidan nedåt.
Blir det någon bild på kopiepapperet nu?
Ja
Nej
Ja
Lyser indikatorn för tonerpåfyllning?
Ja
Tryck på tangenten för tonerpåfyllning. (Om indikatorn för tonerpåfyllning inte slocknar då, ska tonerbehållaren bytas ut.)
Om indikatorn för tonerpåfyllning inte slocknar, varken efter behållarbyte och ytterligare tryck på tangenten för tonerpåfyllning, bör servicepersonal tillkallas.
Blir det någon bild på kopiepapperet nu?
Ja
Nej
Nej
Koppla in funktionen för manuell exponeringskontroll.
Ställ in exponeringsgraden.
Ring efter reparatör.
OK

Kopian blir svartkornig

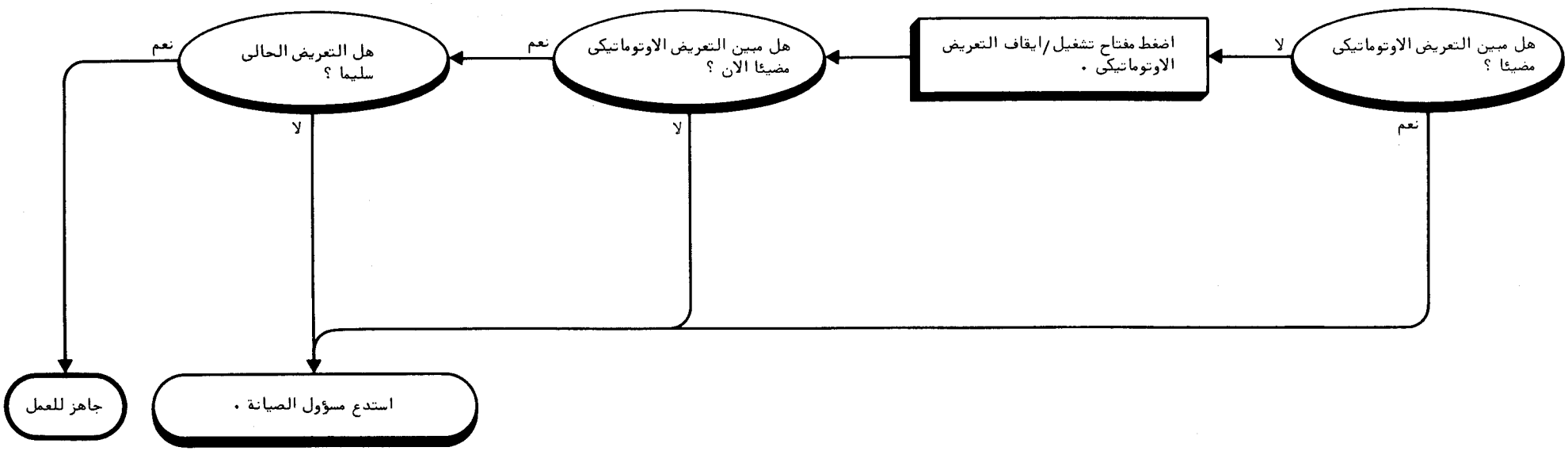


رسم بيانى الاعطال والتصحيح

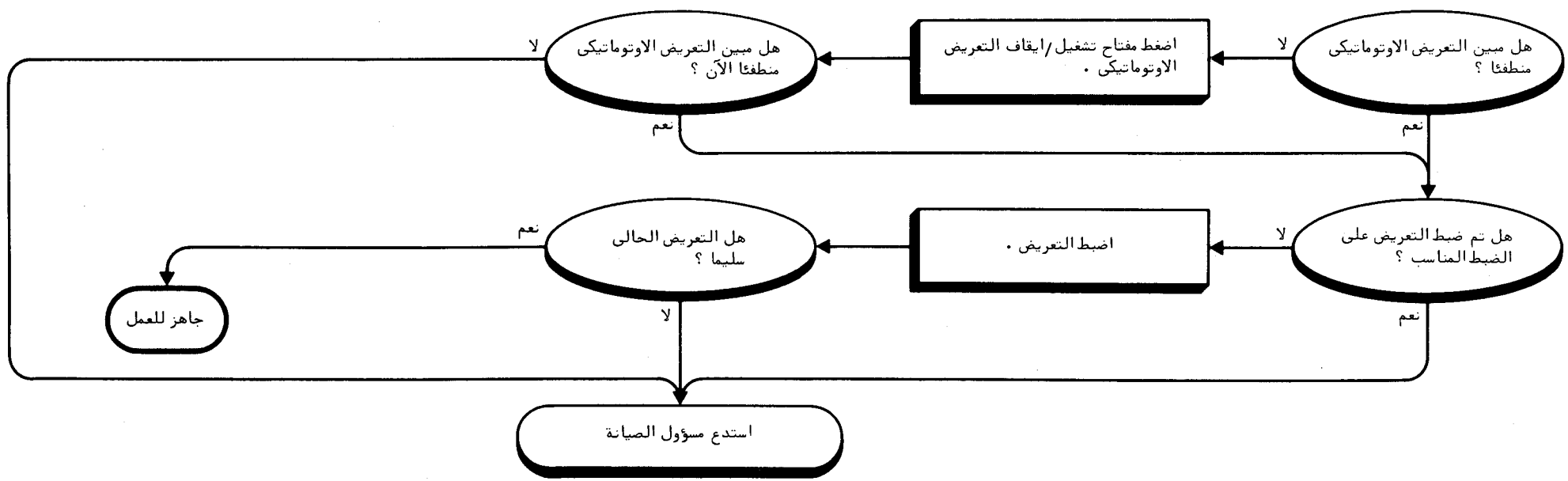
لا تخرج نسخ عند ضغط مفتاح النسخ .



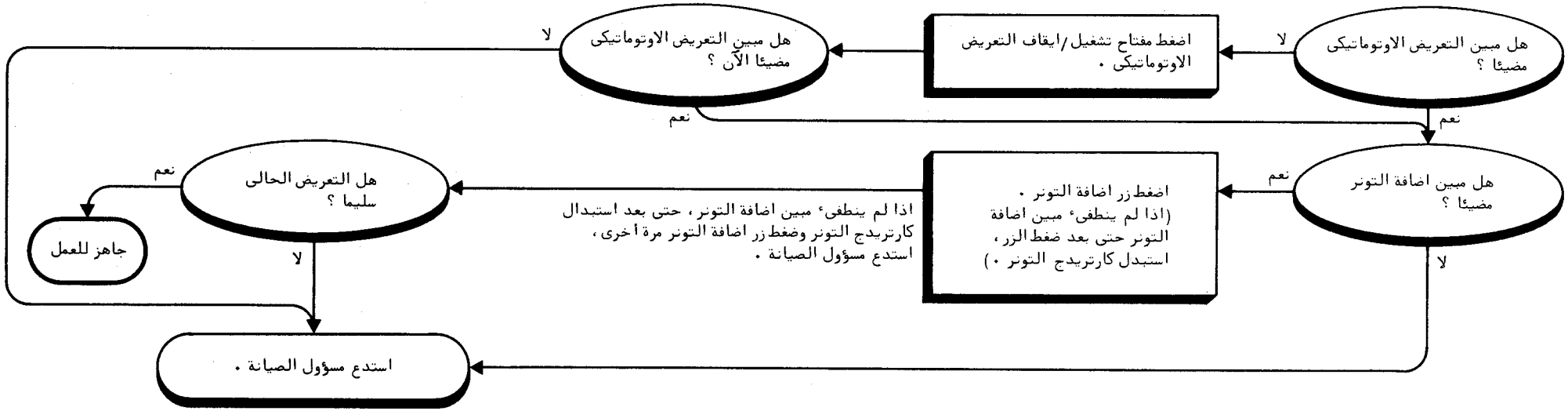
صورة النسخة داكنة جدا .
(الضبط الاوتوماتيكى للتعريض)



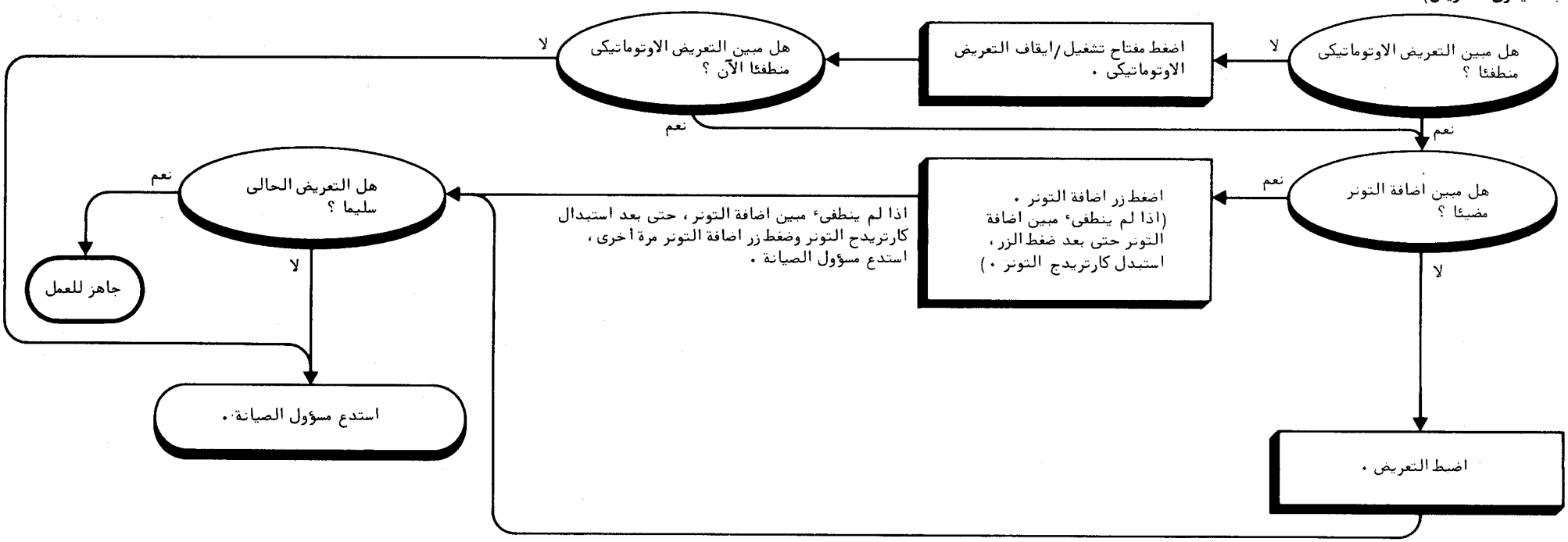
صورة النسخة داكنة جدا .
(الضبط اليدوى للتعريض)



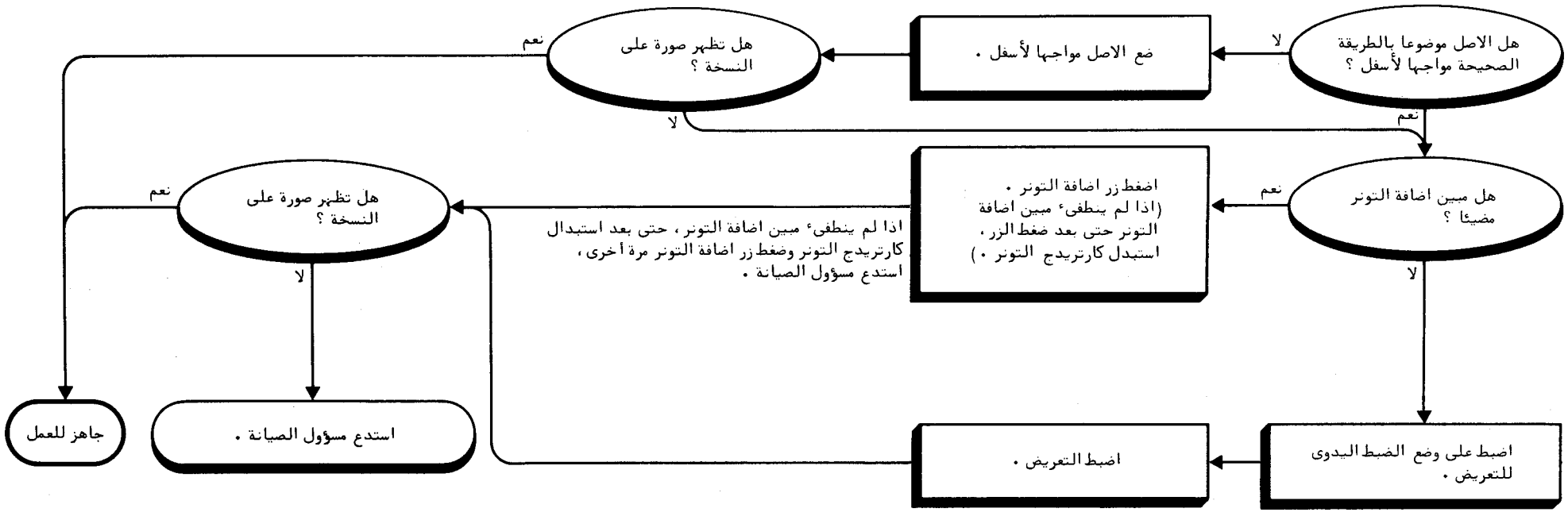
صورة النسخة فاتحة جدا .
(الضبط الاوتوماتيكى للتعريض)


هل مبين التعريض الاوتوماتيكى مضيئا ؟
لا
اضغط مفتاح تشغيل/ايقاف التعريض الاوتوماتيكى .
هل مبين التعريض الاوتوماتيكى مضيئا الآن ؟
لا
نعم
هل مبين اضافة التونر مضيئا ؟
نعم
اضغط زر اضافة التونر .
(اذا لم ينطفىء مبين اضافة التونر حتى بعد ضغط الزر ، استبدل كارتريدج التونر .)
اذا لم ينطفىء مبين اضافة التونر ، حتى بعد استبدال كارتريدج التونر وضغط زر اضافة التونر مرة أخرى ، استدع مسؤول الصيانة .
هل التعريض الحالى سليما ؟
نعم
جاهز للعمل
لا
استدع مسؤول الصيانة .

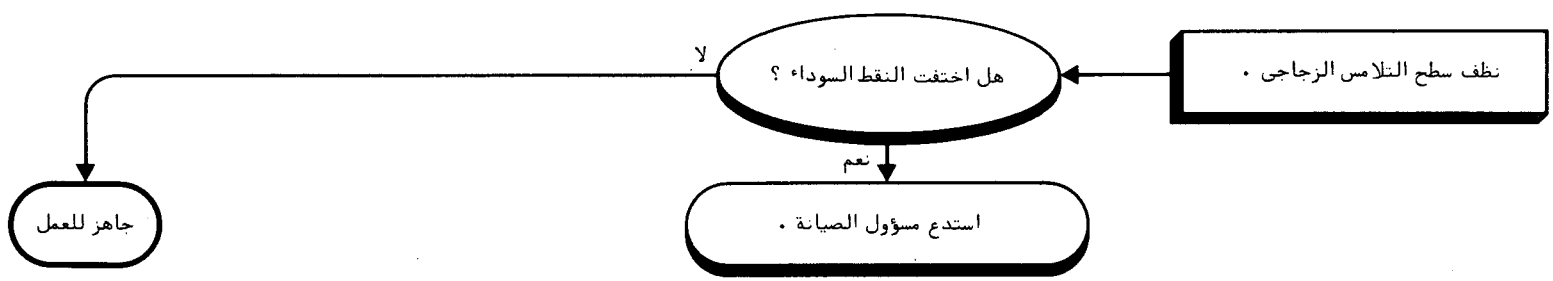
صورة النسخة فاتحة جدا .
(الضبط اليدوى للتعريض)

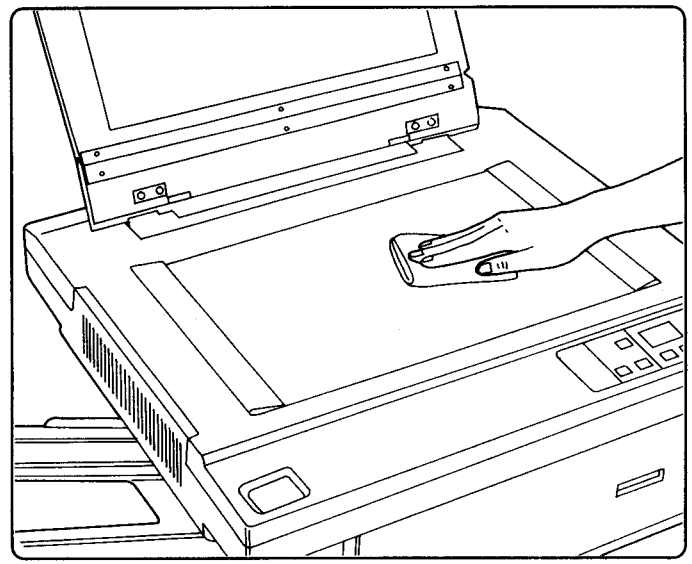

هل مبين التعريض الاوتوماتيكى منطفئا ؟
لا
اضغط مفتاح تشغيل/ايقاف التعريض الاوتوماتيكى .
هل مبين التعريض الاوتوماتيكى منطفئا الآن ؟
لا
نعم
هل مبين اضافة التونر مضيئا ؟
نعم
اضغط زر اضافة التونر .
(اذا لم ينطفىء مبين اضافة التونر حتى بعد ضغط الزر ، استبدل كارتريدج التونر .)
اذا لم ينطفىء مبين اضافة التونر ، حتى بعد استبدال كارتريدج التونر وضغط زر اضافة التونر مرة أخرى ، استدع مسؤول الصيانة .
هل التعريض الحالى سليما ؟
نعم
جاهز للعمل
لا
استدع مسؤول الصيانة .
لا
اضبط التعريض .

لا تظهر صورة على النسخة .


هل الاصل موضوعا بالطريقة الصحيحة مواجها لأسفل ؟
لا
ضع الاصل مواجها لأسفل .
هل تظهر صورة على النسخة ؟
نعم
لا
نعم
هل مبين اضافة التونر مضيئا ؟
نعم
اضغط زر اضافة التونر .
(اذا لم ينطفىء مبين اضافة التونر حتى بعد ضغط الزر ، استبدل كارتريدج التونر .)
هل تظهر صورة على النسخة ؟
نعم
لا
اذا لم ينطفىء مبين اضافة التونر ، حتى بعد استبدال كارتريدج التونر وضغط زر اضافة التونر مرة أخرى ، استدع مسؤول الصيانة .
لا
اضبط على وضع الضبط اليدوى للتعريض .
اضبط التعريض .
جاهز للعمل
استدع مسؤول الصيانة .

تظهر نقط سوداء فى النسخة .





Maintenance

To keep the copier operating efficiently, the following should be performed monthly. Be sure to turn off the main switch (O) prior to cleaning or other maintenance work.

Cleaning original holder and contact glass

- Open the original holder and clean its underside (white side) and the contact glass with a soft cloth dampened with alcohol.

* Never use thinner or other solvents for cleaning.

Entretien

Pour maintenir le rendement de reproduction du photocopieur, les opérations suivantes doivent être effectuées tous les mois. Veiller à bien couper l'interrupteur général (O) avant de procéder au nettoyage ou à tous autres travaux d'entretien.

Nettoyage du porte-original et du verre de contact

- Ouvrir le porte-original et nettoyer son envers (côté blanc) et le verre de contact avec un chiffon souple imprégné d'alcool.

* Ne jamais utiliser de diluant ou produit analogue pour le nettoyage.

Mantenimiento

Para mantener la copiadora operando eficientemente, realice lo siguiente mensualmente. Asegúrese de apagar el interruptor principal (O) antes de limpiar o realizar alguna labor de mantenimiento.

Limpiado del portaoriginales y el vidrio de contacto

- Abra el portaoriginales y limpielo por el revés (lado blando), y el vidrio de contacto con un paño humedecido en alcohol.

* Nunca use diluente (thinner) u otros solventes para limpiar.

Wartung

Um den Kopierer im besten Betriebszustand zu halten, sollte folgendes monatlich durchgeführt werden. Unbedingt den Hauptschalter ausschalten (O), bevor Reinigungs- oder Wartungsarbeiten ausgeführt werden.

Reinigung von Originalhalter und Kontaktglas

- Den Originalhalter öffnen und seine weiße Unterseite mit einem weichen, mit Alkohol befeuchteten Lappen reinigen.

* Niemals Verdünner oder andere Lösungsmittel zur Reinigung verwenden.

Manutenzione

Per mantenere la copiatrice efficientemente operante, le seguenti operazioni dovrebbero essere effettuate mensilmente. Assicurarsi di spegnere l'interrutore principale (O) prime della pulitura o di qualche altro lavoro di manutenzione.

Pulitura del porta-originale e del vetro di contatto

- Aprire il porta-originale e pulire la facciata inferiore (lato bianco) e il vetro di contatto con un panno morbido impregnato di alcool.

* Non usare mai diluente o altri solventi per la pulitura.

Onderhoud

Om de kopieermachine goed te laten werken, dient het volgende maandelijks uitgevoerd te worden. Zorg ervoor de hoofdschakelaar (O) uit te draaien alvorens reinigings- of ander onderhoudswerk uit te voeren.

Reinigen houder voor origineel en glasplaat.

- Open de houder voor origineel en reinig de onderkant (witte kant) en de glasplast met een zachte doek bevochtigd met alkohol.

* Gebruik nooit verdunner of ander oplosmiddellen voor reinigen.

Underhåll

För att tillförsäkra ett effektivt resultat med kopieringsapparaten, bör du rengöra den en gång per månad. Var noga med att stänga av huvudströmbrytaren (O) innan du sätter igång med rengöring eller annat underhållsarbete.

Rengöring av originalhållare och kontaktglas

- Öppna originalhållaren och rengör dess undersida (den vita sidan) och kontaktglaset med en mjuk trasa som du fuktat i alkohol.

* Använd aldrig thinner eller andra lösningsmedel för rengöring.

الصيانة

للمحافظة على كفاءة تشغيل الناسخة، يجب تنفيذ الخطوات التالية شهريا .
تأكد من وضع المفتاح الرئيسى للناسخة على وضع الايقاف (O) قبل اجراء أى أعمال للتنظيف أو الصيانة .

تنظيف ماسك الاصل وسطح التلامس الزجاجى

- افتح ماسك الاصل ونظف السطح السفلى (الجانب الابيض) وكذلك سطح التلامس الزجاجى باستخدام قطعة قماش ناعمة مبللة بالكحول .

* لا تستعمل مطلقا التنر أو المذيبات الاخرى للتنظيف .

Specifications

Type	Desktop
Copying system	Dry, indirect electrostatic copying
Copy originals	Sheets, books, and three-dimensional objects
Copy sizes	Max. Folio (216 × 356 mm) Min. A6
Copy speed	12 copies/min (A4) First copy: 9 sec. (A4)
Warm-up time	45 sec. (room temperature 20°C)
Magnification ratio	1:1
Paper feed system	Automatic sheet feed Single cassette (Universal cassette) and bypass
Copy paper	Plain paper: 64—80 g/m², Special paper: OHP film paper, letterhead, tracing paper, labels
Multiple copies	1—99
Exposure	Slit exposure with moving scanner
Light source	Halogen lamp 270 W
Photoconductor	Selenium-coated photoconductor (60 mm in diam.)
Developing system	Dry system
Toner replenishing system	Automatic toner density control system (with toner cartridge)
Cleaning system	Cleaning with cleaning blade system
Fixing system	Heat roller
Power source	110/220/240 VAC, 50/60 Hz, 12.4/6.2/5.8 A
Power consumption	Rated: 1340 W, heater: 950 W
Dimensions	535(W) × 505(D) × 279(H) mm
Weight	30 kg
Option	Mono-color developing unit

(Specifications are subject to change without notice.)

Spécifications

Type	Sur table
Système de reproduction	Reproduction électrostatique indirecte, à sec
Originaux pour copies	Feuilles, livres et objets tri-dimensionnels
Format de copies	Max. Folio (216 × 356 mm) Min. A6
Vitesse de reproduction	12 copies/min (A4) Première reproduction: 9 sec. (A4)
Durée de réchauffement	45 sec. (température ambiante 20°C)
Rapport d'agrandissement	1:1
Système d'alimentation en papier	Alimentation automatique Cassette simple (Cassette universelle) et bypass
Papier de reproduction	Papier ordinaire: 64—80 g/m², Papier spécial: Papier pour film OHP, en-têtes, papier calque et étiquettes
Reproductions multiples	1—99
Système d'exposition	Exposition à fente avec balayeur mobile
Source de lumière	Lampe halogène 270 W
Photoconducteur	Photoconducteur revêtu de sélénium (60 mm de diamètre)
Système de développement	Système à sec
Système d'apport de toner	Système de réglage automatique de tonalité de toner (avec cartouche de toner)
Système de nettoyage	Nettoyage par système de nettoyage à lame
Système de fixage	Rouleau chauffant
Source d'alimentation	110/220/240 VAC, 50/60 Hz, 12,4/6,2/5,8 A
Consommation	Evaluée: 1340 W, surchauffe: 950 W
Dimensions	535(L) × 505(P) × 279(H) mm
Poids	30 kg
Option	Unité à developpeur mono-chrome

(Ces spécifications peuvent subir des modifications sans préavis.)

Especificaciones

Tipo ..... De mesa
Sistema de copiado ..... En seco, copiado electrostático indirecto
Originales de copia ..... Hojas, libros y objetos tridimensionales
Tamaños de copia ..... Máx. Folio (216 × 356 mm)
Mín. A6
Velocidad de copiado ..... 12 copias/min. (A4)
Primera copia: 9 seg. (A4)
Tiempo de calentamiento ..... 45 seg. (temperatura ambiente 20°C)
Porcentaje de magnificación ... 1:1
Sistema de alimentación de papel ..... Alimentación automática de hojas
Cassette único (cassette universal) y derivación
Papel de copia ..... Papel corriente: 64—80 g/m², Papel especial: película de proyección (OHP film), membrete, papel de calco, etiquetas.
Copias múltiples ..... 1—99
Exposición ..... Exposición de rendija con movimiento del explorador
Fuente de luz ..... Lámpara de halógeno 270 W
Fotoconductor ..... Fotoconductor con recubrimiento de selenio (60 mm de diámetro)
Sistema de revelado ..... Sistema en seco
Sistema de abastecimiento de matizador ..... Sistema de control automático de densidad de matizador (con cartucho de matizador)
Sistema de limpiado ..... Limpiado con sistema de cuchillas de limpiado.
Sistema de fijado ..... Rodillo térmico
Fuente de energía ..... 110/220/240 VAC, 50/60 Hz, 12,4/6,2/5,8 A
Consumo de energía ..... Evaluado: 1340 W, calentador: 950 W
Dimensiones ..... 535(largo) × 505(ancho) × 279(alto) mm
Peso ..... 30 kg
Optativos ..... Unidad de revelado monocromático

(Las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.)

Technische Daten

Typ ..... Tischgerät
Kopiersystem ..... Trockenes, indirektes elektrostatisches Kopieren
Kopierbare Originale ..... Blätter, Bücher und dreidimensionale Gegenstände
Kopieformat ..... Max. Folio (216 × 356 mm)
Min. A6
Kopiergeschwindigkeit ..... 12 Kopien/Min. (A4)
Erstkopie: 9 Sek. (A4)
Aufheizzeit ..... 45 Sek. (bei Raumtemp. 20°C)
Wiedergabefaktor 1:1
Papierzuführung ..... Automatischer Blatteinzug
Einzelkassette (Universalkassette) und Beipaßtisch
Kopierpapier ..... Normalpapier: 64—80 g/m², Spezialpapier: OHP-Film, Briefpapier, Transparentpapier, Etiketten
Mehrfachkopien ..... 1—99
Belichtung ..... Spaltbelichtung mit sich bewegendem Abtastschlitten
Lichtquelle ..... 270 W-Halogenlampe
Photoleiter ..... Selenbeschichteter Photoleiter (Durchm. 60 mm)
Entwicklung ..... Trockenes Entwicklungsverfahren
Tonerversorgung ..... Automatische Tonerdichtesteuerung (mit Tonerkartusche)
Reinigung ..... Mit Reinigungswischer
Fixierung ..... Mit Heizwalze
Stromversorgung ..... 110/220/240 VAC, 50/60 Hz, 12,4/6,2/5,8 A
Stromverbrauch ..... Nennbedarf: 1340 W, Heizung: 950 W
Abmessungen ..... 535(B) × 505(T) × 279(H) mm
Gewicht ..... 30 kg
Sonderzubehör ..... Farbentwicklungseinheiten

(Änderungen der technischen Daten vorbehalten.)

Caratteristiche

Tipo	Da tavolo
Sistema di copiatura	Copiatura indiretta elettrostatica a secco
Originali di copia	Fogli, libri e oggetti tridimensionali
Formati di copia	Max. Folio (216 × 356 mm) Min. A6
Velocità di copia	12 copie/min. (A4) Prima copia: 9 sec. (A4)
Tempo di riscaldamento	45 sec. (temperatura ambiente 20°C)
Rapporto di riproduzione	1:1
Sistema di alimentazione	Alimentazione di foglio automatica di carta Cassetta singola (cassetta universale) e bypass
Carta di copia	Carta normale: 64—80 g/m^2 Carta speciale: carta di OHP film, carta intestata carta da lucidi, etichette
Copie multiple	1—99
Esposizione	Esposizione a fessura con analizzatore mobile
Fonte luminosa	Lampada Halonena 270W
Foto-conduttore	Foto-conduttore rivestito di selenio (60 mm di diam.)
Sistema di sviluppo	Sistema a secco
Sistema di riempimento	Sistema di controllo automatico di densità di toner (con cartuccia di toner)
Sistema di pulitura	Pulitura con depuratore a pala
Sistema di fissaggio	Rullo riscaldato
Fonte di energia	110/220/240 VAC, 50/60 Hz, 12,4/6,2/5,8 A
Consumo di energia	Nominale: 1340 W, Riscadatore: 950 W
Dimensioni	535(W) × 505(D) × 279(H) mm
Peso	30 Kg
Opzioni	Unità di sviluppo del mono-colore

(Le caratteristiche sono sogette a cambiare senza preavviso.)

Technische gegevens

Type	Tafelmodel
Kopieersysteem	Droog, indirekt elektrostatisch kopiëren
KopiFren originelen	Vellen, boeken en drie-dimensionale voorwerpen.
Kopieformaten	Max. folio (216 × 356 mm) Min. A6
Kopieersnelheid	12 kopieën/min (A4) Eerste kopie: 9 sek. (A4)
Opwarmtijd	45 sek. (kamertemperatuur 20°C)
Vergrotings/ verkleiningsverhouding	1:1
Papier toevoersysteem	Automatische toevoer papier Enkele cassette (universeel cassette) en bypass
Kopieerpapier	Gewoon papier, 64—80 g/m2, speciaal papier: OHP film, briefhoofden, calqueerpapier, etiketten.
Veelvoudig kopiëren	1—99
Belichting	Gleufbelichting met bewegende aftaster
Lichtbron	Halogeen lamp 270 W
Fotogeleider	Selenium bedekte fotogeleider (60 mm diam.)
Ontwikkelingssysteem	Droog systeem
Toner bijvulsysteem	Automatische toner densiteitregeling (met toner inktcassette)
Schoonmaaksysteem	Schoonmaken met schoonmaakbladsysteem
Fixeersysteem	Warmteroller
Spanningsbron	110/220/240 VAC, 50/60 Hz, 12,4/6,2/5,8 A
Stroomverbruik	Ong: 1340 W, opwarmer: 950 W
Afmetingen	535(B) × 505(D) × 279(H) mm
Gewicht	30 kg
Te koop	Mono-kleur ontwikkelingseenheid

(Technische gegevens onder voorbehoud.)

Specifikationer

Typ ..... Bordsmodell
Kopieringssystem ..... Torrkopiering, indirekt elektrostatkopiering
Original ..... Ark, böcker och tredimensionella föremål
Kopierformat ..... Max. folio (216 × 356 mm)
Min. A6
Kopieringshastighet ..... 12 kopior/min. (A4)
Första kopian: 9 sek. (A4)
Uppvärmingstid ..... 45 sek. (rumstemperatur 20°C)
Förstoringsgrad 1:1
Pappersmatning ..... Automatisk arkmatning
Enkelkassett (Universalkassett) och handmatning
Kopiepapper ..... Vanligt papper: 64—80 g/m², Specialpapper: overhead-film, brevhuvuden, kalkerpapper och etiketter
Kopieantal ..... 1—99
Exponering ..... Spaltexponering med rörlig scanner
Ljuskälla ..... Halogenlampa 270 W
Fotokonduktor ..... Seleniumklädd fotoledare (60 mm i diam.)
Framkallningssystem ..... Torrsystem
Tonerpåfyllning ..... Automatisk tonertäthetskontroll (Med tonerbehållare)
Rengöring ..... Rengöring med torkarblad
Fixeringssystem ..... Värmevals
Strömkälla ..... 110/220/240 VAC, 50/60 Hz, 12,4/6,2/5,8 A
Strömförbrukning ..... Nominellt: 1340 W, Uppvärmn: 950 W
Yttermått ..... 535(B) × 505(D) × 279(H) mm
Vikt ..... 30 kg
Tillbehör ..... Framkallningsenhet för enfärgskopior

(Rätt till ändring av specifikationer förbehålles utan föregående meddlelande.)

المحتويات

الطراز ..... للاستعمال على منضدة
نظام النسخ ..... نسخ الكتروستاتيكى جاف غير مباشر
أصول النسخ ..... ورق ، كتب وأشياء ثلاثية الابعاد
مقاس النسخ ..... أكبر مقاس فوليو (٢١٦ × ٣٥٦ مم)
أصغر مقاس ايه ٦
سرعة النسخ ..... ١٢ نسخة/دقيقة (ايه ٤)
النسخ الاول : ٩ ثوانى (ايه ٤)
زمن التحمية ..... ٤٥ ثانية (درجة حرارة الغرفة ٢٠ درجة مئوية)
نسبة التكبير ١:١٠٠
نظام تلقيم الورق ..... تلقيم أوتوماتيكى
كاسيت واحد (كاسيت يونيفرسال) والامرار الجانبى
ورق النسخ ..... ورق عادى : ٦٤ — ٨٠ جم/م٢ ،
ورق خاص : أفلام أجهزة العرض فوق الرأسى ،
أوراق المخاطبات ، ورق شفاف ، ملصقات
النسخ المتكرر ..... ١ — ٩٩
التعريض ..... تعريض ذو شق بباحث متحرك
مصدر الضوء ..... مصباح هالوجين ٢٧٠ وات
الموصل الضوئى ..... موصل ضوئى مغطى بمادة السيلنيوم (بقطر ٦٠ مم)
نظام الاظهار ..... نظام جاف
نظام تزويد التونر ..... نظام ضبط أوتوماتيكى لكثافة التونر (ذو كارتريدج التونر)
نظام التنظيف ..... تنظيف بواسطة نظام شفرة تنظيف
نظام التثبيت ..... اسطوانة حرارية
مصدر القدرة ..... تيار متردد ١١٠/٢٢٠/٢٤٠ فولت ، ٥٠/٦٠ هرتز ، ٢ر١٢/٦ر٨/٥ر٤ أمبير
استهلاك القدرة ..... المعدل : ١٣٤٠ وات ، المسخن : ٩٥٠ وات
الابعاد ..... ٥٣٥ (عرض) × ٥٠٥ (عمق) × ٢٧٩ (ارتفاع) مم
الوزن ..... ٣٠ كجم
ملحقات اختيارية ..... وحدة اظهار أحادية اللون
(المواصفات قابلة للتغيير دون اخطار مسبق .)

MEMO

"This machine should not be installed in a poorly ventilated location."